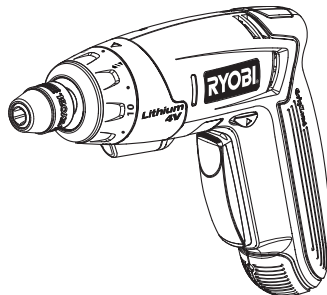


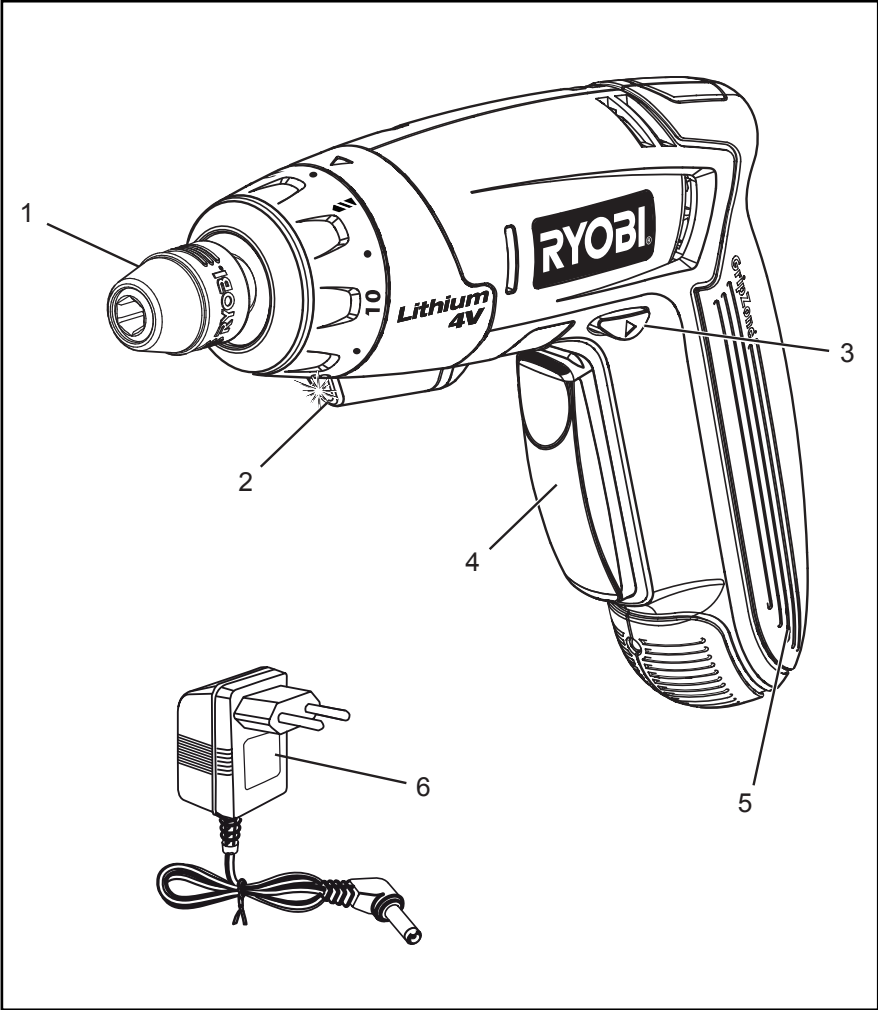
# RYOBI®

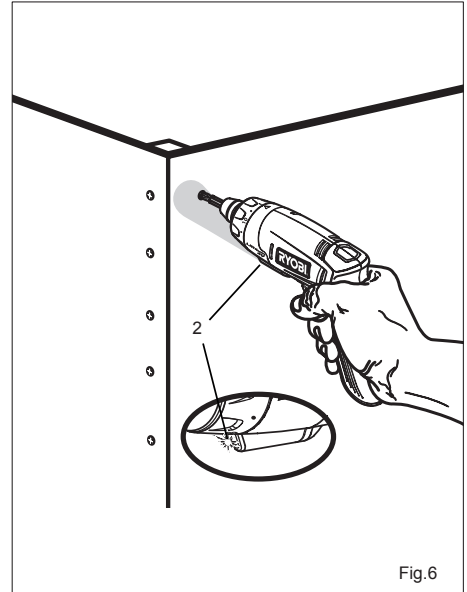
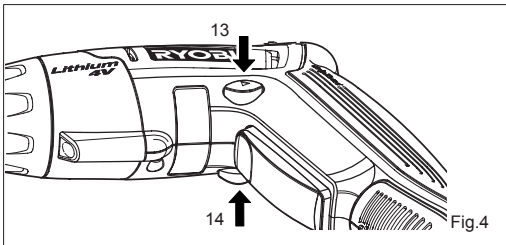
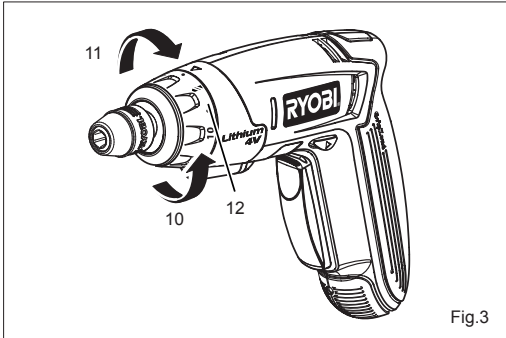
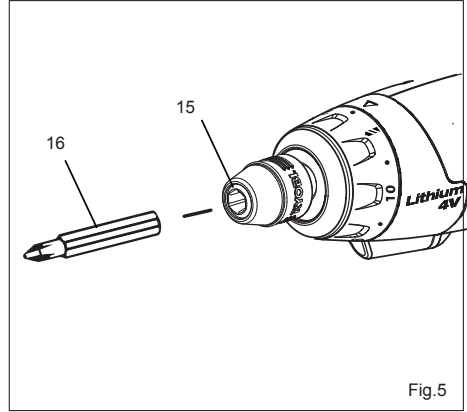
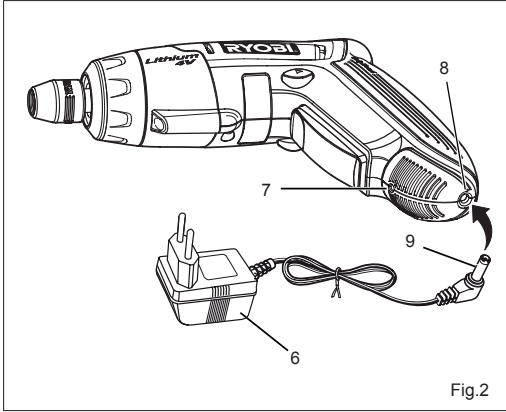
## CSD41

<b>GB</b>	4V LITHIUM-ION SCREWDRIVER	USER'S MANUAL	1
<b>FR</b>	TOURNEVIS 4 V À BATTERIE LITHIUM-ION	MANUEL D'UTILISATION	4
<b>DE</b>	SCHRAUBENDREHER 4 V MIT LITHIUM-IONEN-AKKU	BEDIENUNGSANLEITUNG	7
<b>ES</b>	DESTORNILLADOR 4 V CON BATERÍA DE LITIO-ION	MANUAL DE UTILIZACIÓN	11
<b>IT</b>	CACCIAVITE 4 V CON BATTERIA AGLI IONI DI LITIO	MANUALE D'USO	14
<b>NL</b>	ACCU-SCHROEVENDRAAIER 4V LITHIUM-ION	GEbruikershandleiding	17
<b>PT</b>	APARAFUSADORA 4 V COM BATERIA DE LÍTIO-ÍÃO	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	20
<b>DK</b>	4 V SKRUETRÆKKER MED LITHIUM-ION-BATTERI	BRUGERVEJLEDNING	23
<b>SE</b>	4 V SKRUVDRAGARE MED LITIUMJONBATTERI	INSTRUKTIONSBOK	26
<b>FI</b>	4 V LITHIUM-ION AKKURUUVINVÄÄNNIN	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	29
<b>NO</b>	4 V SKRUTREKKER MED LITHIUM-ION BATTERI	BRUKSANVISNING	32
<b>RU</b>	АККУМУЛЯТОРНАЯ ОТВЕРТКА 4 В (LI-ION)	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	35
<b>PL</b>	ŚRUBOKRĘT 4 V Z AKUMULATOREM LITOWO-JONOWYM	INSTRUKCJA OBSŁUGI	38
<b>CZ</b>	ŠROUBOVÁK 4 V S LITHIUM-IONTOVOU DOBÍJECÍ BATERÍ	NÁVOD K OBSLUZE	41
<b>HU</b>	CSAVARÓZÓ, 4 V, LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOROS	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	44
<b>RO</b>	ȘURUBELNIȚĂ 4 V CU BATERIE LITIU-ION	MANUAL DE UTILIZARE	47
<b>LV</b>	4 V LITĪJA-JONU AKKUMULĀTORA SKRŪVGRĪEZIS	LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	50
<b>LT</b>	SUKTUVO SU 4V LIČIO JONŲ BATERIJA	NAUDOJIMO VADOVAS	53
<b>EE</b>	4V LITIUM-IOON KRUVIKEERAJA	KASUTAJAJUHEND	56
<b>HR</b>	ODVIJAČ 4 V S LITIJUM-IONSKOM BATERIJOM	KORISNIČKI PRIRUČNIK	59
<b>SI</b>	VIJAČNIK S 4 V LITIJEVO IONSKO BATERIJO	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	62
<b>SK</b>	4V LÍTIUM-IÓNÓVÝ SKRUTKOVÁČ	NÁVOD NA POUŽITIE	65
<b>GR</b>	ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ 4 V ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΛΙΘΙΟΥ-ΙΟΝΤΩΝ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	68
<b>TR</b>	LİTYUM İYON BATAİYALI 4 V'LUK TORNAVİDA	KULLANIM KILAVUZU	71

**GB** ORIGINAL INSTRUCTIONS **FR** TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES **DE** ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG **ES** TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES **IT** TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI **NL** VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES **PT** TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS **DK** OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE INSTRUKTIONER **SE** ÖVERSÄTTNING AV DE URSPRUNGLIGA INSTRUKTIONERNA **FI** ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN SUOMENNOS **NO** OVERSETTELSE AV DE ORIGINALE INSTRUKSJONENE **RU** ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ **PL** TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ **CZ** PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ **HU** AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA **RO** TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE **LV** TULKOTS NO ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS **LT** ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS **EE** ORIGINALJUHENDI TÖLGE **HR** PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA **SI** PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL **SK** PŘEKLAD POKYNOV V ORIGINÁLI **GR** ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ **TR** ORJINAL TALIMATLARIN TERÇÜMESİ









<b>Important!</b>	It is essential that you read the instructions in this manual before operating this machine.
<b>Attention!</b>	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant la mise en service de l'appareil.
<b>Achtung!</b>	Bitte lesen Sie unbedingt vor Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.
<b>¡Atención!</b>	Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes de la puesta en servicio.
<b>Attenzione!</b>	Prima di procedere alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni contenute nel manuale.
<b>Let op!</b>	Het is van essentieel belang dat u de instructies in deze gebruiksaanwijzing leest vooraleer u dit toestel in gebruik neemt.
<b>Atenção!</b>	É indispensável que leia as instruções deste manual antes de utilizar a máquina.
<b>OBS!</b>	Denne brugervejledning skal gennemlæses inden maskinen tages i brug.
<b>Observera!</b>	Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning innan användning.
<b>Huomio!</b>	On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen käyttöönottoa.
<b>Advarsell!</b>	Det er meget vigtigt at du leser denne brukerveiledningen før du tar maskinen i bruk.
<b>Внимание!</b>	Перед сборкой и запуском инструмента необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
<b>Uwaga!</b>	Przed przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, należy koniecznie zapoznać się z zaleceniami zawartymi w niniejszym podręczniku.
<b>Důležité upozornění!</b>	Nepoužívejte tento přístroj dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.
<b>Figyelem!</b>	Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírások az üzembe helyezés előtt elolvassa!
<b>Atenție!</b>	Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de operarea acestui aparat.
<b>Uzmanību!</b>	Svarīgi, lai jūs pirms mašīnas darbināšanas izlasītu instrukcijas šajā rokasgrāmatā.
<b>Dėmesio!</b>	Prieš pradėdami eksploatuoti šį prietaisą, svarbu, kad perskaitytumėte šiose instrukcijose pateiktus nurodymus.
<b>Tähtis!</b>	Enne trelli kasutama hakkamist tuleb käesolevas juhendis esitatud juhised kindlasti läbi lugeda.
<b>Upozorenje!</b>	Neophodno je da pročitate ove upute prije uporabe ovog uređaja.
<b>Potrebno!</b>	Pre uporabo tega stroja, obvezno preberite navodila iz tega priročnika.
<b>Δόλεζιτέ!</b>	Pre prácou s týmto zariadením je dôležité, by ste si prečítali pokyny v tomto návode.
<b>Προσοχή!</b>	Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν και τη θέση σε λειτουργία.
<b>Dikkat!</b>	Cihazın çalıştırılmasından önce bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız zorunludur.

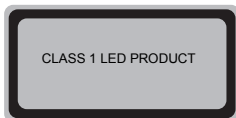


Subject to technical modifications / Sous réserve de modifications techniques / Technische Änderungen vorbehalten /  
 Sujeto a modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Technische wijzigingen voorbehouden /  
 Com reserva de modificações técnicas / Med forbehold for tekniske ændringer / Med förbehåll för tekniska ändringar /  
 Tekniset muutokset varataan / Med forbehold om tekniske endringer / Могут быть внесены технические изменения /  
 Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Změny technických údajů vyhrazeny / A műszaki módosítás jogát fenntartjuk /  
 Sub rezerva modificărilor tehnice / Paturam tiesības mainīt tehniskos raksturlielumus / Pasiliekan teisę daryti techninius pakeitimus /  
 Tehnilised muudatused võimalikud / Podložno tehničkim promjenama / Tehnične spremembe dopuščene /  
 Technické zmeny vyhradené / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων / Teknik değışiklik hakkı saklıdır



## English

### GENERAL SAFETY RULES



- Disconnect charger from power supply when not in use.
- Risk of electric shock. Do not touch uninsulated portion of output connector or uninsulated battery terminal.
- Save these instructions. Refer to them frequently and use them to instruct others who may use this unit. If you loan someone this unit, loan them these instructions also.

### SPECIAL SAFETY RULES

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a «live» wire may make exposed metal parts of the power tool «live» and could give the operator an electric shock.

### CHARGER SAFETY

- Do not expose charger to wet or damp conditions.
- Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injuries to person.
- To reduce risk of damage to charger body and cord, pull by charger plug rather than cord when disconnecting charger.
- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage and stress.
- An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If extension cord must be used, make sure:
  - a. That pins on plug of extension cord are the same number, size and shape as those of plug on charger.
  - b. That extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- Do not operate charger with a damaged cord or plug. If damaged, have it replaced immediately by a qualified serviceman.
- Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.
- Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
- To reduce risk of electric shock, unplug the charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning. Turning off controls will not reduce this risk.

### SPECIFICATIONS

Motor	4 V DC
Switch	Single Speed/Reversible
No load Speed	180 r/min.(RPM)
Clutch	12 Positions
Torque	5 Nm max
Collet	6.35 mm
Weight (included battery)	0.47 kg
<b>Charger Rating</b>	
Input	230V-AC ~ 50Hz
Output	4.5V-DC
	160 mA
Charge Time	10-12 hours

### DESCRIPTION

1. Quick change chuck
2. LED worklight
3. Direction of rotation selector (forward/reverse/center lock)
4. Switch Trigger
5. Grip zone
6. Charger
7. Red charge light
8. Input jack
9. Charger plug
10. To decrease torque
11. To increase torque
12. Torque adjustment ring
13. Reverse
14. Forward
15. Collet
16. Bit

### OPERATION



#### WARNING

Do not allow familiarity with products to make you careless. Remember that a careless fraction of a second is sufficient to inflict serious injury.

## English

### OPERATION



#### WARNING

Always wear safety goggles or safety glasses with side shields when operating products. Failure to do so could result in objects being thrown into your eyes, resulting in possible serious injury.



#### WARNING

Do not use any attachments or accessories not recommended by the manufacturer of this product. The use of attachments or accessories not recommended can result in serious personal injury.

### APPLICATIONS

You may use this product for the purposes listed below:

- Driving screws with screwdriver bits
- Light-duty drilling

### TO CHARGE (Fig. 2)

When charging the screwdriver, a red charge light will illuminate on the handle of the screwdriver. This red charge light will go off when the screwdriver is fully charged.

- Insert charger plug into input jack making sure it is properly connected.
- Charger can be used with normal household voltage of 230 V, 50Hz, AC only.
- Connect charger to power supply.
- After normal usage, a minimum of 10-12 hours charging time is required to fully recharge the screwdriver.
- Do not place charger in an area of extreme heat or cold. It will work best at normal room temperature.
- Remove the product from the charger once it is fully charged and ready for use.



#### WARNING

Battery products are always in operating condition. Therefore, the switch should always be locked when not in use or carrying at your side.


### ADJUSTABLE TORQUE CLUTCH

This screwdriver is equipped with an adjustable torque clutch for driving different types of screws into different materials. The proper setting depends on the type of material and the size of screw you are using.

### ADJUSTING TORQUE (Fig. 3)

There are twelve torque indicator settings located on the front of the screwdriver.

- Rotate adjustment ring to desired setting, aligning number on adjustment ring with arrow on housing.

- 1 - 2 For driving small screws
- 3 - 4 For driving screws into soft material
- 5 - 7 For driving screws into soft and hard materials
- 8 - 9 For driving screws into hard wood
- 10 - 11 For driving large screws
-  For full power applications

### DIRECTION OF ROTATION SELECTOR (FORWARD/REVERSE/CENTER LOCK) (Fig. 4)

The direction of bit rotation is reversible and is controlled by a selector located above the switch trigger. With the screwdriver held in normal operating position, the direction of rotation selector should be positioned to the left of the switch trigger for forward motion. The direction is reversed when the selector is to the right of the switch trigger.

Setting the switch trigger in the OFF (center lock) position helps reduce the possibility of accidental starting when not in use.

To stop the screwdriver, release the switch trigger and allow the collet to come to a complete stop.

### QUICK CHANGE CHUCK (Fig. 5)

A quick change chuck mounted on the screwdriver is easy for inserting or removing the bits. To insert a bit, insert the bit into collet till lock. To remove a bit, simply pull the sleeve of collet forward.

### SPINDLE LOCK

The screwdriver spindle is locked when the On/Off switch is not pressed.

This enables screws to be screwed in, even when the battery is empty.

### GRIP ZONE

Soft grip reduces the danger of slipping and thereby improves the grip on the tool and handling.

At the same time, the rubber coating achieves a vibration-reducing effect.

### LED WORKLIGHT (Fig. 6)

The screwdriver has a built-in LED worklight. This feature is convenient when working in close or tight areas where additional light is needed. Whenever the switch trigger is depressed, the LED worklight will illuminate.

**NOTE:** During normal operation, if the LED worklight will

**English**

not illuminate, charge the screwdriver.

**MAINTENANCE**

**WARNING**  
When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create a hazard or cause product damage.

**WARNING**  
Always wear safety goggles or safety glasses with side shields during product operation or when blowing dust. If operation is dusty, also wear a dust mask.

**GENERAL MAINTENANCE**

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloths to remove dirt, dust, oil, grease, etc.

**WARNING**  
Do not at any time let brake fluids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc., come in contact with plastic parts. Chemicals can damage, weaken or destroy plastic which may result in serious personal injury.

Do not open the battery yourself. There is a danger of short circuit.

Only the parts shown on the parts list are intended to be repaired or replaced by the customer. All other parts should be replaced at an Authorized Service Center.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**



Recycle raw materials instead of disposing as waste. The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

**SYMBOLS**



Safety Alert

V Volts

min<sup>-1</sup> Revolutions or reciprocations per minute

⎓ Direct current



CE Conformity



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Recycle unwanted



Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

## Français

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



### RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

- Lorsque vous effectuez une opération où l'accessoire de coupe risque d'entrer en contact avec un câble électrique caché, maintenez l'outil par ses surfaces isolées. Un accessoire de coupe qui entre en contact avec un câble «sous tension» est susceptible de véhiculer le courant électrique vers les parties métalliques de l'outil et de provoquer un choc électrique à l'opérateur.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX CHARGEURS

- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à l'humidité.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que ceux recommandés et fournis par le fabricant. L'utilisation de tout autre accessoire entraînerait des risques d'incendies, de chocs électriques ou de blessures corporelles graves.
- Pour éviter d'endommager le chargeur et le cordon d'alimentation, ne tirez pas sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche pour débrancher le chargeur.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est placé de telle sorte que personne ne risque de marcher dessus, de se prendre les pieds dedans, ou de l'endommager d'une quelconque manière.
- N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inappropriée peut entraîner des risques d'incendies ou de chocs électriques. Si vous devez absolument utiliser une rallonge, assurez-vous que :
  - a. la fiche du chargeur comporte le même nombre de broches que la prise de la rallonge et que celles-ci sont de la même taille et de la même forme.
  - b. la rallonge est en bon état et a une capacité suffisante pour conduire le courant nécessaire.
- N'utilisez pas le chargeur si la fiche ou le cordon d'alimentation est endommagé. Si l'un de ces éléments est endommagé, faites-le remplacer par un technicien qualifié.
- N'utilisez pas le chargeur s'il a reçu un coup, s'il est tombé ou s'il a été endommagé d'une quelconque

manière. Faites-le réparer par un technicien qualifié.

- Ne démontez pas votre chargeur, faites effectuer toute réparation ou toute opération d'entretien requise par un technicien qualifié. Un remontage non conforme de l'appareil peut entraîner des risques de chocs électriques ou d'incendies.
- Pour réduire les risques de chocs électriques, débranchez le chargeur avant de procéder à son entretien ou de le nettoyer. Mettre le chargeur sur "arrêt" ne réduit en aucun cas les risques de chocs électriques.
- Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Pour éviter les risques de chocs électriques, ne touchez pas les parties non isolées du connecteur de sortie ou les contacts non isolés de la batterie.
- Conservez ces instructions. Consultez-les régulièrement et utilisez-les pour informer d'autres utilisateurs éventuels. Si vous prêtez cet outil, prêtez également ce manuel d'utilisation.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur	4 V CC
Gâchette	Vitesse variable / Réversible
Vitesse à vide	180 tours/min
Embrayage	12 positions
Couple	5 Nm max.
Bague de serrage	6,35 mm
Poids (avec batterie)	0,47 kg
<b>Caractéristiques électriques du chargeur</b>	
Alimentation	230V, 50 Hz, CA
Sortie	4,5V, CC
	160 mA
Durée de charge	10 – 12 heures

### DESCRIPTION

1. Mandrin auto-serrant
2. Diode d'éclairage de la zone de travail
3. Sélecteur du sens de rotation (droite/gauche/position centrale de verrouillage)
4. Gâchette
5. Revêtement GripZone™
6. Chargeur
7. Voyant rouge de charge
8. Prise de connexion de la fiche du chargeur
9. Fiche du chargeur
10. Sens de réduction du couple
11. Sens d'augmentation du couple
12. Bague de réglage du couple
13. Gauche (sens de dévissage)
14. Droite (sens de vissage)
15. Bague
16. Embout de vissage



## Français

### UTILISATION



#### AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre outil. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.



#### AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez des outils. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la projection de corps étrangers dans vos yeux et provoquer des lésions oculaires graves.



#### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de pièces ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pour cet appareil. L'utilisation de pièces ou accessoires non recommandés peut entraîner des risques de blessures graves.

### APPLICATIONS

Utilisez votre outil pour les applications suivantes :

- Vissage et dévissage
- Petits travaux de perçage

### POUR CHARGER LA BATTERIE (Fig. 2)

Lorsque le tour-nevis est en charge, un voyant rouge s'allume sur la poignée. Ce voyant rouge s'éteint lorsque le tournevis est complètement chargé.

- Insérez la fiche du chargeur dans la prise de connexion du tour-nevis en vous assurant que les deux éléments sont bien connectés.
- Avant d'utiliser le chargeur, assurez-vous que l'alimentation domestique est de 230 V, 50 Hz, CA uniquement.
- Branchez le chargeur à une prise électrique.
- Après une utilisation normale, 10-12 heures de charge minimum sont nécessaires pour recharger entièrement la batterie.
- **NE PLACEZ PAS** le chargeur dans un endroit où la température est extrêmement basse ou élevée. Le fonctionnement du chargeur sera optimal à température ambiante.
- Débranchez le chargeur du tour-nevis une fois que ce dernier est complètement chargé et prêt à être utilisé.



#### AVERTISSEMENT

N'oubliez pas que les outils sans fil sont toujours prêts à fonctionner. Vérifiez que la gâchette est verrouillée lorsque vous n'utilisez pas votre outil ou lorsque vous le transportez.

### COUPLE DE SERRAGE RÉGLABLE

Votre tour-nevis est équipé d'un embout réglable qui permet de régler le couple de serrage en fonction du type de vis et du matériau. Le réglage correct dépend du type de matériau et de la taille de la vis utilisée.

### RÉGLAGE DU COUPLE (Fig. 3)

Repérez les 12 réglages de couple figurant sur la bague de réglage du couple de votre tournevis.

- Faites tourner la bague de réglage du couple jusqu'à atteindre le réglage souhaité, c'est-à-dire en alignant le numéro figurant sur la bague avec la flèche située sur le dessus du tournevis.
  - 1- 4 Vissage de petites vis.
  - 3 - 4 Vissage dans des matériaux tendres.
  - 5 - 7 Vissage dans des matériaux tendres et durs.
  - 8 - 9 Vissage dans du bois dur.
  - 10 -11 Vissage de grandes vis.
- Applications requérant une puissance maximale.

### SENS DE ROTATION (AVANT / ARRIÈRE / POSITION CENTRALE DE VERROUILLAGE) (Fig. 4)

Vous pouvez choisir le sens de rotation de l'embout à l'aide du sélecteur situé au-dessus de la gâchette. Lorsque vous tenez votre tour-nevis en position normale d'utilisation, le sélecteur du sens de rotation doit se trouver sur la gauche de la gâchette pour visser. Le sens de rotation est inversé lorsque le sélecteur se trouve à droite de la gâchette.

Pour réduire les risques de démarrages involontaires lorsque vous n'utilisez pas votre tour-nevis, placez le sélecteur en position centrale de verrouillage.

Pour arrêter votre tour-nevis, relâchez la gâchette et attendez que l'embout s'arrête complètement de tourner.

### MANDRIN AUTO-SERRANT (Fig. 5)

Le mandrin auto-serrant de votre tour-nevis permet de changer ou de retirer facilement les embouts. Pour insérer un embout, placez un embout dans la bague de serrage du mandrin jusqu'à ce qu'il soit complètement bloqué. Pour retirer un embout, tirez la bague du mandrin vers l'avant.

### BLOCAGE DE L'ARBRE

L'arbre de votre tour-nevis est bloqué lorsque la gâchette est en position relâchée.

Cela permet de visser manuellement même lorsque la batterie est vide.

## Français

### UTILISATION

#### REVÊTEMENT GRIPZONE™

Le revêtement caoutchouté permet d'éviter que le tournevis ne vous échappe des mains et améliore la prise en main de l'outil et sa manipulation.

Par ailleurs, le revêtement en caoutchouc permet de réduire les vibrations.

#### DIODE D'ÉCLAIRAGE DE LA ZONE DE TRAVAIL (Fig. 6)

Votre tournevis est équipé d'une diode d'éclairage intégrée, ce qui vous permet de travailler dans des endroits confinés ou étroits où une source de lumière supplémentaire est requise. La diode d'éclairage de la zone de travail s'allume à chaque fois que vous appuyez sur la gâchette.

**Remarque :** si la diode d'éclairage de la zone de travail ne s'allume pas alors que vous utilisez normalement votre tournevis, rechargez votre outil.

### ENTRETIEN



#### AVERTISSEMENT

Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter des dangers ou endommager le produit.



#### AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez un outil électrique ou lorsque le travail génère de la poussière. Si le travail génère de la poussière, portez également un écran facial ou un masque.

#### ENTRETIEN GÉNÉRAL

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques sont susceptibles d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour nettoyer les impuretés, la poussière, l'huile, la graisse, etc.



#### AVERTISSEMENT

Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent

endommager, fragiliser ou détruire le plastique.

Ne démontez pas la batterie ! Vous pourriez provoquer un court-circuit.

Seules les pièces citées dans la liste des pièces remplaçables peuvent être réparées ou remplacées par l'utilisateur. Toutes les autres pièces doivent être remplacées par un Centre Service Agréé.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Recyclez les matières premières au lieu de les jeter aux ordures ménagères. Pour protéger l'environnement, l'outil, les accessoires et les emballages doivent être triés.

### SYMBÔLE



Alerte de Sécurité

V

Volts

min<sup>-1</sup>

Tours ou coups par minute



Courant continu



Conformité CE



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de démarrer la machine.



Recyclez les machines électriques hors d'usage



Les produits électriques hors d'usage ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Recyclez-les par l'intermédiaire des structures disponibles. Contactez les autorités locales pour vous renseigner sur les conditions de recyclage.

## Deutsch

### ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



### SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Halten Sie das Werkzeug bei Arbeiten bei denen der Schneidaufsatz in Kontakt mit versteckten Drähten geraten könnte an den isolierten Griffteilen fest. Ein Schneidaufsatz, der mit einem unter Strom stehenden Draht in Kontakt gerät kann bewirken, dass freiliegende Metallteile des Werkzeugs ebenfalls unter Strom stehen, was dem Benutzer einen Stromschlag versetzen könnte.

### SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR LADEGERÄTE

- Das Ladegerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen und gelieferten Zubehörtteile. Die Verwendung anderer Zubehörtteile kann zu Brandrisiken, elektrischen Schlägen oder schweren Körperverletzungen führen.
- Zur Vermeidung einer Beschädigung des Ladegeräts und des Netzkabels darf der Stecker niemals durch Ziehen am Kabel abgezogen werden, sondern nur durch Ziehen am Stecker selbst.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel so verläuft, dass niemand darauf treten, darüber stolpern oder das Kabel auf andere Weise beschädigen kann.
- Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur, wenn dies absolut notwendig ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann zu Brandrisiken oder elektrischen Schlägen führen. Wenn unbedingt ein Verlängerungskabel verwendet werden muss, vergewissern Sie sich, dass
  - a. der Stecker des Ladegeräts dieselbe Anzahl Stifte enthält wie der Anschluss des Verlängerungskabels und dass diese dieselbe Größe und Form haben.
  - b. das Verlängerungskabel in einwandfreiem Zustand ist und eine ausreichende Kapazität besitzt, um den erforderlichen Strom zu leiten.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind. Wenn eines dieser Elemente beschädigt ist, muss es von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden.

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen Stoß erlitten hat, heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde. Lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker reparieren.
- Demontieren Sie Ihr Ladegerät nicht und lassen Sie alle erforderlichen Reparaturen oder Wartungsarbeiten von einem qualifizierten Techniker ausführen. Eine falsche Wiedermontage des Geräts kann zu einem elektrischen Schlag oder einem Brand führen.
- Zur Verringerung der Risiken eines elektrischen Schlags müssen Sie das Ladegerät von der Netzsteckdose trennen, bevor Sie es aufladen oder reinigen. Durch Ausschalten des Ladegeräts (Stopp-Position) werden die Risiken eines elektrischen Schlags keinesfalls verringert.
- Trennen Sie das Ladegerät von der Netzsteckdose, wenn Sie es nicht verwenden.
- Zur Verringerung der Risiken von elektrischen Schlägen dürfen Sie die nicht isolierten Teile des Ausgangssteckers oder die nicht isolierten Kontakte des Akkus nicht berühren.
- Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Lesen Sie die darin enthaltenen Informationen regelmäßig nach, um andere eventuelle Benutzer zu informieren. Wenn Sie dieses Gerät verleihen, geben Sie auch diese Bedienungsanleitung mit.

### TECHNISCHE DATEN

Motor	4 V Gleichstrom
Ein-/Aus-Schalter	Variable Drehzahl / Vor- und Rückwärtslauf
Leerlaufgeschwindigkeit	180 U./Min.
Kupplung	12 Positionen
Drehmoment	max. 5 Nm
Spannring	6,35 mm
Gewicht (mit Akku)	0,47 kg
<b>Elektrische Merkmale des Ladegeräts</b>	
Stromversorgung	230V
	50 Hz, Wechselstrom
Ausgang	4,5V, Gleichstrom
	160 mA
Ladedauer	10 – 12 Stunden

### BESCHREIBUNG

1. Selbstspannendes Bohrfutter
2. Diode zur Beleuchtung des Arbeitsbereichs
3. Drehrichtungsauswahlschalter (rechts/links/mittlere Sperrposition)
4. Ein-/Aus-Schalter
5. Beschichtung GripZone™
6. Ladegerät
7. Rote Ladeleuchte

## Deutsch

### BESCHREIBUNG

8. Anschluss des Steckers des Ladegeräts
9. Stecker des Ladegeräts
10. Zur Verringerung der Drehzahl
11. Zur Erhöhung der Drehzahl
12. Ring zur Einstellung des Anziehmoments
13. Links (Richtung für Herausdrehen)
14. Rechts (Richtung für Eindrehen)
15. Ring
16. Schraubendrehereinsatz

### VERWENDUNG



#### WARNUNG

Bleiben Sie auch nachdem Sie sich mit Ihrem Gerät vertraut gemacht haben stets wachsam. Denken Sie dar an, dass eine sekundenlange Unkonzentriertheit genügen kann, um eine schwere Verletzung zu verursachen.



#### WARNUNG

Tragen Sie bei der Verwendung von Geräten stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille mit Seitenschutz. Die Missachtung dieser Anweisung kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen spritzen und schwere Augenverletzungen verursachen.



#### WARNUNG

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Komponenten und Zubehörteile für dieses Gerät. Die Verwendung von nicht empfohlenen Komponenten oder Zubehörteilen kann zu schweren Verletzungen führen.

### ANWENDUNGEN

Verwenden Sie Ihr Gerät für die folgenden Anwendungen:

- Ein- und Herausdrehen von Schrauben
- Kleine Bohrarbeiten

### ZUM LADEN DES AKKUS (Abb. 2)

Wenn der Schraubendreher lädt, leuchtet eine rote Leuchte auf dem Griff. Diese rote Leuchte erlischt, wenn der Schraubendreher vollständig geladen ist.

- Schieben Sie den Stecker des Ladegeräts in den Anschluss des Schraubendrehers und vergewissern Sie sich, dass die beiden Elemente gut verbunden sind.
- Vergewissern Sie sich vor Verwendung des Ladegeräts, dass die Haushaltsspannung nur 230 V, 50 Hz Wechselstrom beträgt.
- Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
- Nach einer normalen Ladung sind mindestens 10-12 Stunden Laden erforderlich, um den

Akku vollständig aufzuladen.

- Das Ladegerät DARF NICHT an einem Ort verwendet werden, an dem extrem hohe oder niedrige Temperaturen herrschen. Das Ladegerät funktioniert optimal bei Umgebungstemperaturen.
- Entfernen Sie das Ladegerät des Schraubendrehers, sobald dieser vollständig geladen und Verwendungsbereit ist.



#### WARNUNG


Denken Sie dar an, dass Akku-Geräte stets in Betrieb gesetzt werden können. Prüfen Sie, dass der Ein-/Aus-Schalter gesperrt ist, wenn Sie Ihr Gerät nicht verwenden oder wenn Sie es transportieren.

### EINSTELLBARES ANZIEHMOMENT

Ihr Schraubendreher ist mit einer Kupplung ausgestattet, die es ermöglicht, das Spannmoment entsprechend der Schraube und dem Material einzustellen. Die korrekte Einstellung hängt vom Typ und von der Größe der verwendeten Schraube ab.

### EINSTELLUNG DES DREHMOMENTS (Abb. 3)

Suchen Sie die 12 Einstellungen des Drehmoments, die auf dem Ring zur Einstellung des Drehmoments Ihres Schraubendrehers angegeben sind.

- Drehen Sie den Ring zur Einstellung des Drehmoments, bis die gewünschte Einstellung erreicht ist, d. h. indem Sie die Nummer auf dem Ring mit dem Pfeil auf der Unterseite des Schraubendrehers ausrichten.
  - 1 - 4 Schrauben von kleinen Schrauben.
  - 3 - 4 Schrauben in weiche Materialien.
  - 5 - 7 Schrauben in weiche und harte Materialien.
  - 8 - 9 Schrauben in hartes Holz.
  - 10 - 11 Schrauben von großen Schrauben.
-  Anwendungen, für die eine maximale Leistung erforderlich ist.

### ROTATIONSRICHTUNG (VORWÄRTS / RÜCKWÄRTS / MITTLERE SPERRPOSITION) (Abb. 4)

Sie können die Drehrichtung des Einsatzes mit Hilfe des Auswahlschalters, der sich über dem Ein-/Aus-Schalter befindet, einstellen. Wenn Sie Ihren Schraubendreher in einer normalen Arbeitsposition halten, muss sich der Drehrichtungsauswahlschalter links vom Ein-/Aus-Schalter befinden, um das Schrauben zu ermöglichen. Die Drehrichtung wird umgekehrt, wenn sich der Auswahlschalter rechts vom Ein-/Aus-Schalter befindet.

Zur Verringerung der Risiken eines unbeabsichtigten Einschaltens bei Nichtverwendung Ihres Schraubendrehers stellen Sie den Auswahlschalter auf die mittlere Sperrposition.

**Deutsch**

**VERWENDUNG**

Zum Ausschalten Ihres Schraubendrehers geben Sie den Ein-/Aus-Schalter frei und warten Sie, bis der Einsatz vollständig zum Stillstand gekommen ist.

**SELBSTSPANNENDES SPANNFUTTER (Abb. 5)**

Das selbstspannende Spannfutter Ihres Schraubendrehers ermöglicht Ihnen ein einfaches Auswechseln oder Entfernen der Einsätze. Zum Einfügen eines Einsatzes, setzen Sie einen Einsatz in den Spanning des Spannfutters, bis dieser vollständig blockiert ist. Zum Entfernen eines Einsatzes ziehen Sie den Ring des Spannfutters nach vorne.

**SPINDELBLOCKIERUNG**

Die Spindel Ihres Schraubendrehers ist blockiert, wenn sich der Ein-/Aus-Schalter in freigegebener Position befindet.

Dies ermöglicht ein manuelles Schrauben, auch bei leerem Akku.

**BESCHICHTUNG GRIPZONE™**

Die gummierte Beschichtung verringert das Risiko, dass Ihnen der Schraubendreher aus der Hand rutscht, und sorgt für eine bessere Handhabung des Geräts.


Außerdem werden dank der Beschichtung aus Kautschuk die Vibrationen reduziert.


**DIODE ZUR BELEUCHTUNG DES ARBEITSBEREICHS (Abb. 6)**

Ihr Schraubendreher ist mit einer integrierten Diode zur Beleuchtung ausgestattet. Dies ermöglicht es Ihnen, in begrenzten oder engen Räumen zu arbeiten, in denen eine zusätzliche Lichtquelle erforderlich ist. Die Diode zur Beleuchtung des Arbeitsbereichs leuchtet jedes Mal, wenn Sie auf den Ein-/Aus-Schalter drücken.

**Hinweis:** Wenn die Diode zur Beleuchtung des Arbeitsbereichs bei normaler Verwendung Ihres Schraubendrehers nicht leuchtet, müssen Sie Ihr Gerät erneut aufladen.

**WARTUNG**


 **WARNUNG**  
Bei einem Austausch von Teilen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Teilen kann zu einer Gefährdung führen oder Ihr Gerät beschädigen.

 **WARNUNG**  
Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder

Schutzbrille mit Seitenblende, wenn Sie mit einem elektrischen Gerät arbeiten oder wenn bei der Arbeit Staub entsteht. Wenn bei der Arbeit Staub entsteht, müssen Sie außerdem einen Gesichtsschutz oder eine Maske tragen.

**ALLGEMEINE WARTUNG**


Verwenden Sie keine Lösemittel zum Reinigen der Kunststoffteile. Die meisten Kunststoffe können durch im Handel erhältliche Lösemittel beschädigt werden. Verwenden Sie einen sauberen Lappen für die Entfernung von Schmutz, Staub, Öl, Fett usw.

 **WARNUNG**  
Die Kunststoffelemente dürfen niemals mit Bremsflüssigkeit, Benzin, Produkten auf Petroleumbasis, eindringende Öle usw. in Kontakt kommen. Diese chemischen Produkte enthalten Substanzen, die den Kunststoff beschädigen, schwächen oder zerstören können.




Demontieren Sie den Akku nicht. Dies könnte einen Kurzschluss verursachen.

Nur die in der Liste der austauschbaren Teile aufgeführten Teile können vom Benutzer repariert oder ausgetauscht werden. Alle anderen Teile müssen von einem autorisierten Kundendienst ausgewechselt werden.

**UMWELTSCHUTZ**

 Recyceln Sie die Rohstoffe anstatt sie in die Haushaltsabfälle zu geben. Für den Schutz der Umwelt müssen das Gerät, die Zubehörteile und die Verpackungen getrennt entsorgt werden.

**SYMBOL**

-  Sicherheitswarnung
- V Volt
- min<sup>-1</sup> Umdrehungen und Bewegungen in der Minute
- ⎓ Gleichstrom
-  CE-Konformität
-  Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.

## Deutsch

### SYMBOL



Entsorgen Sie unerwünschtes Material



Elektrische Geräte sollten nicht mit dem übrigen Müll entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie diese an den entsprechenden Entsorgungsstellen. Wenden Sie sich an die örtliche Behörde oder Ihren Händler, um Auskunft über die Entsorgung zu erhalten.

## Español

### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



Producto DEL  
de Clase 1

### REGLAS ESPECIALES DE SEGURIDAD

- **Agarre la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes cuando realice una operación en la que el accesorio de corte puede ponerse en contacto con el cableado oculto.** El accesorio de corte que esté en contacto con un cable "vivo" puede transmitir corriente a las piezas metálicas de la herramienta que estén expuestas y el operador podría sufrir una descarga eléctrica.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA LOS CARGADORES

- No exponga el cargador a la lluvia o a la humedad.
- No utilice otros accesorios que los recomendados y suministrados por el fabricante. El uso de cualquier otro accesorio induce riesgos de incendio, descarga eléctrica o heridas corporales graves.
- Para evitar que se dañe el cargador o el cable de alimentación eléctrica, para desconectar el cargador no tire del cable de alimentación sino del enchufe.
- Cerciórese de que el cable de alimentación esté colocado de suerte que ninguna persona lo pise, se tropiece o lo dañe de una u otra forma.
- Utilice alargaderas sólo cuando sea realmente indispensable. Si se utiliza una alargadera inadecuada puede haber riesgos de incendio o de descargas eléctricas. Si, no obstante, se ve obligado a utilizar una alargadera, cerciórese de que:
  - a. el enchufe del cargador tenga la misma cantidad de clavijas que la toma de la alargadera y que las mismas sean de idéntico tamaño y forma.
  - b. la alargadera esté en buenas condiciones y tenga una capacidad suficiente para el consumo eléctrico de la máquina.
- No utilice el cargador si el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están dañados. Si alguno de estos elementos está dañado, hágalo reparar por un técnico debidamente cualificado.
- No utilice el cargador si se ha golpeado, si se ha

caído o si está dañado. Hágalo reparar por un técnico cualificado.

- No desmonte el cargador y deje toda reparación o mantenimiento en manos de un técnico cualificado. Un montaje incorrecto del aparato puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.
- Para reducir los riesgos de descargas eléctricas, desenchufe el cargador antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza. Poner el cargador en posición "parada" no elimina en absoluto los riesgos de descarga eléctrica.
- Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.
- Para evitar toda posible descarga eléctrica, no toque ninguna parte del conector de salida que no esté aislada ni los terminales de la batería que tampoco están aislados.
- No pierda este manual de instrucciones. Consúltelo a menudo y utilícelo para informar a otros posibles usuarios. Si presta la máquina, entregue también este manual de instrucciones.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor	4 V CC
Gatillo	Velocidad variable / Reversible
Velocidad sin carga	180 r.p.m.
Embrague	12 posiciones
Par	5 Nm máx.
Anillo de apriete	6,35 mm
Peso (con batería)	0,47 kg
<b>Características eléctricas del cargador</b>	
Alimentación eléctrica	230V, 50 Hz, CA
Salida	4,5V, CC
	160 mA
Duración de la carga	10 - 12 horas

### DESCRIPCIÓN

1. Mandril automático
2. Diodo de iluminación de la zona de trabajo
3. Selector del sentido de rotación (derecha/izquierda/posición central de bloqueo)
4. Gatillo
5. Revestimiento GripZone™
6. Cargador
7. Indicador rojo de carga
8. Conector del enchufe del cargador
9. Enchufe del cargador
10. Sentido de reducción del par
11. Sentido de aumento del par

## Español

### DESCRIPCIÓN

12. Anillo de regulación del par
13. Izquierda (destornillar)
14. Derecha (atornillar)
15. Anillo
16. Punta de atornillar

### UTILIZACIÓN



#### ADVERTENCIA

Aun cuando esté familiarizado con la máquina no deje de estar atento. No olvide nunca que basta con un segundo de inatención para herirse gravemente.



#### ADVERTENCIA

Lleve siempre gafas de seguridad o gafas de protección con pantallas laterales cuando utilice aparatos eléctricos. Si incumple esta consigna pueden proyectarse cuerpos extraños a sus ojos y provocarles graves lesiones oculares.



#### ADVERTENCIA

Utilice exclusivamente las piezas y accesorios recomendados por el fabricante. La utilización de cualquier pieza o accesorio no recomendado puede ocasionar heridas graves.

### APLICACIONES

Utilice la máquina para las siguientes aplicaciones:

- Atornillar y destornillar
- Pequeños trabajos de taladrado

### PARA CARGAR LA BATERÍA (Fig. 2)

Quando el destornillador está cargándose, se enciende un indicador rojo en la empuñadura. Este indicador rojo se apaga una vez que el destornillador está completamente cargado.

- Introduzca el enchufe del cargador en el conector del destornillador y asegúrese de que ambos elementos están bien conectados.
- Antes de utilizar el cargador, controle que la tensión de la red sea de 230 Voltios, 50 Hz, CA únicamente.
- Enchufe el cargador a una toma de corriente.
- Después de una utilización normal, se necesita como mínimo 10-12 horas de carga para cargar completamente la batería.
- **NO COLOQUE** el cargador en un lugar donde la temperatura sea demasiado baja o alta. Su funcionamiento será óptimo a una temperatura ambiente.

- Desenchufe el cargador del destornillador una vez que esté completamente cargado y listo para usar.



#### ADVERTENCIA


No olvide que las máquinas inalámbricas siempre están listas para funcionar. Compruebe que el gatillo está bloqueado cuando no utilice la máquina o cuando la transporte.

### PAR DE AJUSTE REGULABLE

El destornillador está provisto de un embrague que permite regular el par de ajuste según el tipo de tornillo y de material. La regulación correcta depende del tipo de material y del tamaño del tornillo utilizado.

### REGULACIÓN DEL PAR DE AJUSTE (Fig. 3)

Identifique los 12 ajustes de par que figuran en el anillo de regulación del par de su destornillador.

- Gire el anillo de regulación del par hasta el ajuste deseado, es decir, alineando el número que figura en el anillo con la flecha situada en la parte superior del destornillador.
  - 1 - 4 Atornillar tornillos pequeños.
  - 3 - 4 Atornillar en materiales blandos.
  - 5 - 7 Atornillar en materiales blandos y duros.
  - 8 - 9 Atornillar en madera dura
  - 10 - 11 Atornillar tornillos grandes.
-  Aplicaciones que requieren una potencia máxima.

### SENTIDO DE ROTACIÓN (ADELANTE / ATRÁS / POSICIÓN CENTRAL DE BLOQUEO) (Fig. 4)

Puede elegir el sentido de rotación de la punta con el selector que se encuentra arriba del gatillo. Cuando sostiene su destornillador en posición de uso normal, el selector de sentido de rotación debe encontrarse a la izquierda del gatillo para atornillar. El sentido de rotación se invierte cuando el selector se encuentra a la derecha del gatillo.

Para reducir el riesgo de que el destornillador se ponga en marcha inadvertidamente cuando no lo utilice, coloque el selector en la posición central de bloqueo.

Para detener el destornillador, suelte el gatillo y espere hasta que la punta se detenga completamente.

### MANDRIL AUTOMÁTICO (Fig. 5)

El mandril automático del destornillador permite cambiar o retirar fácilmente las puntas de atornillar. Para colocar una punta, introdúzcala en el anillo de apriete del mandril hasta que quede completamente bloqueada. Para retirar una punta, tire del anillo del mandril hacia delante.



**Español**

**UTILIZACIÓN**

**BLOQUEO DEL ÁRBOL**

El árbol del destornillador está bloqueado cuando el gatillo está en posición de reposo.

De este modo, se puede atornillar manualmente incluso con la batería descargada.

**REVESTIMIENTO GRIPZONE™**

El revestimiento de caucho evita que el destornillador se le escape de las manos y le permite sostenerlo mejor y más cómodamente.

Además, el revestimiento de caucho reduce las vibraciones.

**DIODO DE ILUMINACIÓN DE LA ZONA DE TRABAJO (Fig. 6)**

El destornillador cuenta con un diodo de iluminación integrado, lo que le permite trabajar en lugares de difícil acceso o estrechos donde se requiere una fuente de luz adicional. El diodo de iluminación de la zona de trabajo se enciende cada vez que se presiona el gatillo.

**Observación:** si el diodo de iluminación de la zona de trabajo no se enciende al utilizar normalmente el destornillador, cargue la herramienta.

**MANTENIMIENTO**



**ADVERTENCIA**

Si fuera preciso cambiar alguna pieza, sólo se deben utilizar recambios originales. El uso de cualquier otra pieza puede resultar peligroso o deteriorar el producto.



**ADVERTENCIA**

Utilice siempre gafas de seguridad o de protección con pantallas laterales cuando trabaje con una máquina eléctrica o cuando la operación que está realizando lo requiere. Si el trabajo produce mucho polvo, póngase también una pantalla facial o una mascarilla.

**MANTENIMIENTO GENERAL**

No utilice disolventes para limpiar las piezas de plástico. La mayor parte de los plásticos pueden resultar dañados con los disolventes que se venden en el comercio. Utilice un paño limpio para retirar las impurezas, el polvo, el aceite, la grasa, etc.



**ADVERTENCIA**

Los elementos de plástico nunca deben estar

en contacto con líquido de frenos, gasolina, productos derivados de petróleo, aceites penetrantes, etc. Estos productos químicos contienen sustancias que pueden deteriorar, debilitar o destruir el plástico.

No desmonte la batería! Podría provocar un cortocircuito.

El usuario sólo puede reparar o reemplazar las piezas indicadas en la lista de piezas sustituyibles. Todas las demás piezas deben ser reemplazadas en un Centro de Servicio Habilitado.

**PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**



Recicle las materias primas en lugar de tirarlas a la basura doméstica. Para proteger el medio ambiente, debe separar la herramienta, los accesorios y los embalajes.

**SÍMBOLO**



Alerta de seguridad

V

Voltios

min<sup>-1</sup>

Revoluciones o reciprocidades por minuto

---

Corriente directa



Conformidad con CE



Por favor lea las instrucciones detenidamente antes de arrancar la máquina.



Reciclado no deseado



Los productos eléctricos de desperdicio no deben desecharse con desperdicios caseros. Por favor recíclelos donde existen dichas instalaciones. Consulte con su autoridad local o minorista para reciclar.

## Italiano

### NORME DI SICUREZZA GENERALI



Prodotto a LED  
di classe 1

### NORME DI SICUREZZA SPECIALI

- Impugnare l'utensile dalle superfici isolate quando si svolge un'operazione nella quale le lame potrebbero toccare dei cavi nascosti. Se la lama taglia un cavo "vivo" le parti esposte dell'elettro utensile potrebbero agire da conduttore e causare scosse elettriche.

### NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER I CARICABATTERIA

- Non esporre il caricabatteria alla pioggia o all'umidità.
- Utilizzare unicamente accessori raccomandati e forniti dal produttore. L'impiego di accessori diversi potrebbe comportare il rischio di incendi, scosse elettriche o gravi lesioni fisiche.
- Onde evitare di danneggiare il caricabatteria ed il cavo d'alimentazione, non tirare il cavo ma la spina per scollegare il caricabatteria dall'alimentazione elettrica.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia collocato in modo tale da non essere calpestato o danneggiato e da non rimanervi impigliati con i piedi.
- Utilizzare una prolunga solo in caso di assoluta necessità. L'utilizzo di una prolunga non adeguata potrebbe comportare il rischio di incendi o scosse elettriche. Nel caso in cui si debba assolutamente utilizzare una prolunga, accertarsi che:
  - a. la spina del caricabatteria presenti lo stesso numero di poli della spina della prolunga e che entrambe abbiano la stessa dimensione e forma;
  - b. la prolunga sia in buono stato e presenti una capacità sufficiente per condurre la corrente necessaria.
- Non utilizzare il caricabatteria nel caso in cui la spina o il cavo d'alimentazione siano danneggiati. Qualora uno di questi elementi sia danneggiato, farlo riparare da un tecnico qualificato.
- Non utilizzare il caricabatteria se ha subito un urto, se è caduto o se è stato danneggiato in qualche altro modo. Rivolgersi ad un tecnico qualificato per la riparazione.
- Non smontare il caricabatteria; fare effettuare eventuali interventi di riparazione o manutenzione da un tecnico qualificato. Un montaggio improprio

dell'apparecchio può comportare il rischio di scosse elettriche o di incendio.

- Onde ridurre i rischi di scosse elettriche, prima di procedere alle operazioni di manutenzione o pulizia scollegare il caricabatteria dall'alimentazione elettrica. Mettere il caricabatteria in posizione di "arresto" non riduce in alcun caso i rischi di scosse elettriche.
- Scollegare il caricabatteria dall'alimentazione elettrica quando non lo si utilizza.
- Onde evitare i rischi di scosse elettriche, non toccare le parti non isolate del connettore di uscita o i contatti non isolati della batteria.
- Conservare le presenti istruzioni. Consultare regolarmente e utilizzarle per informare altri eventuali utilizzatori. Nel prestare l'apparecchio, fornire anche il presente manuale d'uso.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore	4 VDC
Grilletto	Velocità variabile / Reversibile
Velocità a vuoto	180 giri/min.
Innesto	12 posizioni
Coppia	5 Nm max.
Ghiera di serraggio	6,35 mm
Peso (batteria inclusa)	0,47 kg
<b>Caratteristiche elettriche del caricabatteria</b>	
Alimentazione	230V, 50 Hz, AC
Uscita	4,5V DC
	160 mA
Durata di carica	10 – 12 ore

### DESCRIZIONE

1. Mandrino autoserrante
2. LED di illuminazione della zona di lavoro
3. Selettore del senso di rotazione (destra/sinistra/posizione centrale di bloccaggio)
4. Grilletto
5. Rivestimento GripZone™
6. Caricabatteria
7. Spia rossa di carica
8. Presa di collegamento dello spinotto del caricabatteria
9. Spinotto del caricabatteria
10. Senso di riduzione della coppia
11. Senso di aumento della coppia
12. Ghiera di regolazione della coppia
13. Sinistra (senso di svitatura)
14. Destra (senso di avvitatura)
15. Ghiera
16. Punta a cacciavite

**UTILIZZO****AVVERTENZA**

Fare sempre attenzione, anche dopo avere acquisito dimestichezza con l'apparecchio. Non dimenticare mai che basta un secondo di distrazione per ferirsi in modo grave.

**AVVERTENZA**

Durante l'utilizzo di un apparecchio, indossare sempre occhiali di sicurezza o occhiali di protezione muniti di schermi laterali. La mancata osservanza di questa norma può comportare la proiezione di corpi estranei e provocare gravi lesioni oculari.

**AVVERTENZA**

Non utilizzare componenti o accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore per questo apparecchio. L'impiego di componenti o accessori non raccomandati può comportare il rischio di gravi lesioni.

**APPLICAZIONI**

Utilizzare l'apparecchio per le seguenti applicazioni:

- Avvitatura e svitatura
- Piccoli lavori di foratura

**PER CARICARE LA BATTERIA (Fig. 2)**

Quando la caccia vite è in carica, sull'impugnatura si illumina una spia rossa. Questa spia di colore rosso si spegne quando il cacciavite è completamente carico.

- Inserire lo spinotto del caricabatteria nella presa di collegamento del caccia vite, assicurandosi che i due elementi siano correttamente collegati.
- Prima di utilizzare il caricabatteria, accertarsi che l'alimentazione erogata dal proprio impianto elettrico sia effettivamente di 230 V – 50 Hz, solo AC.
- Collegare il caricabatteria ad una presa di corrente.
- Dopo un normale utilizzo, sono necessarie almeno 10-12 ore per ricaricare completamente la batteria.
- **NON COLLOCARE** il caricabatteria in un luogo in cui la temperatura sia estremamente bassa o elevata. Il caricabatteria funziona in modo ottimale a temperatura ambiente.
- Scollegare il caricabatteria dal cacciavite non appena quest'ultimo è completamente carico e pronto ad essere utilizzato.

**AVVERTENZA**

Non dimenticare che gli apparecchi a batteria sono sempre pronti a funzionare. Si raccomanda pertanto di assicurarsi che il grilletto sia bloccato

quando l'apparecchio non viene utilizzato o quando lo si trasporta.

**COPPIA DI SERRAGGIO REGOLABILE**

Questo caccia vite è dotato di un innesto che consente di regolare la coppia di serraggio in funzione del tipo di vite e del materiale su cui la vorare. La regolazione corretta dipende dal tipo di materiale e dalle dimensioni della vite utilizzata.

**REGOLAZIONE DELLA COPPIA (Fig. 3)**

Individuare le 12 regolazioni di coppia indicate sulla ghiera di regolazione della coppia del cacciavite.

- Fare ruotare la ghiera di regolazione della coppia fino a raggiungere la regolazione desiderata, ossia fino ad allineare il numero riportato sulla ghiera a rispetto alla freccia situata nella parte superiore del cacciavite.
  - 1 – 4 Avvitatura di viti piccole.
  - 3 – 4 Avvitatura su materiali teneri.
  - 5 – 7 Avvitatura su materiali teneri e duri.
  - 8 – 9 Avvitatura su legno duro.
  - 10 – 11 Avvitatura di viti grandi.



Applicazioni che richiedono la massima potenza.

**SENSO DI ROTAZIONE (AVANTI / INDIETRO / POSIZIONE CENTRALE DI BLOCCAGGIO) (Fig. 4)**

È possibile scegliere il senso di rotazione della punta servendosi del selettore situato sopra il grilletto. Quando si tiene il caccia vite in posizione di utilizzo normale, il selettore del senso di rotazione deve trovarsi a sinistra del grilletto per avvitare. Il senso di rotazione è invece invertito quando il selettore si trova a destra del grilletto.

Per ridurre i rischi di avviamento involontario quando non si utilizza il caccia vite, regolare il selettore nella posizione centrale di bloccaggio.

Per arrestare il caccia vite, rilasciare il grilletto ed attendere che la punta cessi completamente di girare.

**MANDRINO AUTOSERRANTE (Fig. 5)**

Il mandrino autoserrante di questo caccia vite consente di cambiare o rimuovere facilmente le punte. Per inserire una punta, posizionarla nella ghiera di serraggio del mandrino finché non risulterà completamente bloccata. Per rimuovere una punta, tirare in avanti la ghiera del mandrino.

**BLOCCAGGIO DELL'ALBERO**

L'albero del cacciavite si blocca quando il grilletto si trova in posizione rilasciata.

In questo modo è possibile avvitare manualmente anche quando la batteria è scarica.

## Italiano

### UTILIZZO

#### RIVESTIMENTO GRIPZONE™

Il rivestimento in gomma per metterlo e evitarlo che il cacciavite sfugga dalle mani, migliorando pertanto la presa e la maneggevolezza dell'apparecchio.

Il rivestimento in gomma consente inoltre di ridurre le vibrazioni.

#### LED DI ILLUMINAZIONE DELLA ZONA DI LAVORO (Fig. 6)

Questo cacciavite è dotato di un LED di illuminazione integrato, che consente di lavorare in spazi ristretti o limitati in cui sia necessaria una sorgente luminosa aggiuntiva. Il LED di illuminazione della zona di lavoro si accende ogniqualvolta viene premuto il grilletto.

**Nota:** Se il LED di illuminazione della zona di lavoro non si accende mentre si utilizza normalmente il cacciavite, ricaricare l'apparecchio.

### MANUTENZIONE



#### AVVERTENZA

In caso di sostituzione, utilizzare solo parti di ricambio originali. L'impiego di altri componenti potrebbe rappresentare un pericolo o danneggiare il prodotto.



#### AVVERTENZA

Durante l'utilizzo di un apparecchio elettrico o quando il lavoro eseguito genera polvere, indossare sempre occhiali di sicurezza o occhiali di protezione muniti di schermi laterali. Se il lavoro eseguito genera polvere, indossare anche una protezione per il viso o una maschera.

#### MANUTENZIONE GENERALE

Non utilizzare solventi per pulire le parti in plastica. La maggior parte dei materiali plastici rischia di essere danneggiata dall'uso dei solventi disponibili in commercio. Utilizzare un panno pulito per rimuovere lo sporco, la polvere, l'olio, il grasso, ecc.



#### AVVERTENZA

Gli elementi in plastica non devono mai entrare a contatto con liquido dei freni, benzina, prodotti a base di petrolio, oli penetranti, ecc. Tali prodotti chimici contengono sostanze che possono danneggiare, indebolire o distruggere la plastica.

Non smontare la batteria! Potrebbe verificarsi un cortocircuito.

Soltanto i componenti indicati nell'elenco dei componenti sostituibili possono essere riparati o sostituiti dall'utilizzatore. Tutti gli altri componenti devono essere sostituiti da un Centro di Assistenza Autorizzato.

### TUTELA DELL'AMBIENTE



Riciclare le materie prime anziché gettarle tra i rifiuti domestici. Per tutelare l'ambiente, l'apparecchio, gli accessori e gli imballaggi devono essere smaltiti separatamente.

### SIMBOLO



Allarme di sicurezza

V

Volt

min<sup>-1</sup>

Rivoluzioni o giri al minuto

---

Corrente diretta



Conformità CE



Leggere attentamente le istruzioni prima di avviare l'utensile.



Non riciclabile



I prodotti elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, vi sono strutture per smaltire tali prodotti. Informarsi presso il proprio Comune o rivenditore di sicurezza per smaltire adeguatamente tali rifiuti.

## Nederlands

### ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN



Klasse 1  
laser/LED-apparaat

### SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- **Houd de machine aan de geïsoleerde handvatten vast wanneer u werkt op plaatsen waar het boortje een verborgen leiding kan raken.** Wanneer de boor een spanningsleiding raakt, kunnen de blootgestelde onderdelen van het gereedschap onder spanning komen, waardoor de gebruiker geëlectrocuteerd wordt.

### SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR LAADAPPARATEN

- Stel het laadapparaat niet bloot aan regen of vochtigheid.
- Gebruik geen andere accessoires dan die door de fabrikant zijn aangevold en bijgeleverd. Het gebruik van andere accessoires kan brand, elektrische schokken of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker van het laadapparaat uit het stopcontact te verwijderen, maar trek aan de stekker zelf anders kunnen het laadapparaat en het snoer worden beschadigd.
- Zorg er voor dat het netsnoer zo is geplaatst dat niemand erop kan lopen, dat niemand erin verstrikt kan raken of dat het niet op een andere manier kan worden beschadigd.
- Gebruik alleen een verlengsnoer als dat absoluut noodzakelijk is. Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan brand of elektrische schokken veroorzaken. Als u wettelijk gedwongen bent om gebruik te maken van een verlengsnoer, zorg er dan voor dat:
  - a. de stekker van het laadapparaat evenveel polen heeft als de contactstekker van het verlengsnoer en dat deze even dik en van dezelfde vorm zijn;
  - b. het verlengsnoer in goede staat is en voldoende vermogen heeft om de benodigde stroom te geleiden.
- Gebruik het laadapparaat nooit als de stekker of het netsnoer beschadigd zijn. Als één van deze onderdelen beschadigd is, dient u het te laten vervangen door een bekwaame vakman.
- Gebruik het laadapparaat niet als het door een schok of op een andere manier beschadigd is of als het gevalle

is. Laat het repareren door een bekwaame vakman.

- Haal het laadapparaat niet zelf uit elkaar: laat eventuele reparaties of onderhoudswerk uitvoeren door een bekwaame vakman. Het verkeerd hermonteren van het apparaat kan gevaar voor elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Trek de stekker van het laadapparaat uit het stopcontact voordat u het gaat onderhouden of schoonmaken om gevaar voor elektrische schokken te beperken. Door alleen de schakelaar van het apparaat op te zetten vermindert u het risico van elektrische schokken niet.
- Laat de stekker niet in het stopcontact zitten als u het laadapparaat niet gebruikt.
- Raak nooit een niet-geïsoleerd deel van de uitgangconnector of de niet-geïsoleerde contacten aan om gevaar voor elektrische schokken te vermijden.
- Bewaar deze voorschriften zorgvuldig. Sla ze regelmatig op en gebruik ze om eventuele andere gebruikers op de hoogte te stellen. Als u dit apparaat uitleent, geef er dan ook deze gebruikershandleiding bij.

### TECHNISCHE GEGEVENS

Motor	4 V gelijkstroom
Drukschakelaar	Variabel toerental / omkeerbaar
Toerental bij nullast	180 t.p.m.
Draaimoment-standen	12 standen
Draaimoment	max. 5 Nm
Bithouderring	6,35 mm
Gewicht (incl. accu)	0,47 kg
<b>Elektrische gegevens laadapparaat</b>	
Voeding	230V AC, 50 Hz
Uitgang	4,5V DC
	160 mA
Laadtijd	10 – 12 uur

### VERKLARING

1. Snelspanboorhouder
2. Led-verlichting van de werkzone
3. Draairichtingkeuzeschakelaar (rechts/links/vergrendeling in middenstand)
4. Drukschakelaar
5. GripZone™ bekleding
6. Laadapparaat
7. Rood laadlampje
8. Aansluitpunt voor de stekker van het laadapparaat
9. Stekker van het laadapparaat
10. Kleiner draaimoment

## Nederlands

### VERKLARING

11. Groter draaimoment
12. Instelring afslagkoppel
13. Linksom (uitdraaien)
14. Rechtsom (indraaien)
15. Ring
16. Schroefbit

### BEDIENING



#### WAARSCHUWING

Laat uw waakzaamheid niet verslappen als u eenmaal vertrouwd bent geraakt met het apparaat. Vergeet niet dat één seconde onoplettendheid voldoende is om ernstig letsel te veroorzaken.



#### WAARSCHUWING

Draag altijd een veiligheidsbril of een beschermbril met zijschotjes wanneer u met gereedschap werkt. Er kunnen wespachtende deeltjes in uw ogen komen en ernstig oogletsel veroorzaken als u zich hier niet aan houdt.



#### WAARSCHUWING

Gebruik geen andere onderdelen of accessoires dan die door de fabrikant voor dit apparaat zijn aanbevolen. Bij gebruik van niet aanbevolen onderdelen of accessoires bestaat gevaar voor ernstig lichamelijk letsel.

### TOEPASSINGEN

Gebruik het apparaat voor de volgende toepassingen:

- Indraaien en uitdraaien van schroeven
- Boren van kleine gaten

### DE ACCU OPLADEN (afb. 2)

Tijdens het laden van de schroevendraaier brandt het rode lampje op het handvat. Dit rode lampje gaat uit zodra de schroevendraaier geheel is opgeladen.

- Steek de stekker aan het snoer van het laadapparaat in het aansluitpunt van de schroevendraaier et zorg ervoor dat de verbinding goed is aangesloten.
- Gebruik het laadapparaat alleen als de netspanning van 230 V 50 Hz wisselstroom is.
- Sluit het laadapparaat aan op een stopcontact.
- Na normaal gebruik is minimaal 10-12 uur nodig om een ontladen accu weer geheel op te laden.
- **INSTALLLEER** het laadapparaat **NIET** op een plek waar de temperatuur buitengewoon hoog of laag is. De werking van het laadapparaat is optimaal bij

normale omgevingstemperatuur.

- Trek het laadapparaat uit het stopcontact zodra de schroevendraaier geheel opgeladen en gereed voor gebruik is.



#### WAARSCHUWING

Vergeet niet dat gereedschap met een accupak eigenlijk altijd sterkteklarend is. Controleer of de drukschakelaar is vergrendeld als u het apparaat niet gebruikt of als u het vervoert.

### REGLBAAR MAXIMAAL AANDRAAIMOMENT

Omdat de schroevendraaier is voorzien van een afslagkoppeling, kunt u het maximale aandaimoment instellen al naar gelang het materiaal waarin u boort of schroeft. De juiste instelling hangt af van het type materiaal en de grootte van de gebruikte schroef.

### MAXIMAAL AANDRAAIMOMENT INSTELLEN (afb. 3)

Op de instelling van het aandaimoment van de schroevendraaier zijn 12 verschillende standen aangegeven voor de afslagkoppeling.

- Verdraai de instelling van het maximale aandaimoment naar de gewenste stand, dat wil zeggen zet de pijl die boven op de schroevendraaier staat tegenover het betreffende nummer dat op de ring is aangegeven.
  - 1 - 2 Voor het indraaien van kleine schroeven.
  - 3 - 4 Voor het indraaien van schroeven in zachte materialen.
  - 5 - 7 Voor het indraaien van schroeven in zachte en harde materialen.
  - 8 - 9 Voor het indraaien van schroeven in hardhout.
  - 10 - 11 Voor het indraaien van grote schroeven.
- Voor toepassingen waarvoor maximaal vermogen is vereist.

### DRAAIRICHTINGSCHAKELAAR (VOORUIT / ACHTERUIT) / VERGRENDELING IN MIDDENSTAND) (afb. 4)

U kunt de draairichting van de kop kiezen met behulp van de keuzeschakelaar die zich boven de drukschakelaar bevindt. Wanneer u de schroevendraaier in de normale werkstand vasthoudt, moet de draairichtingschakelaar zich aan de linker kant van de drukschakelaar bevinden om schroeven indraaien of gaten boren mogelijk te maken. De draairichting is omgedraaid wanneer de knop zich rechts van de drukschakelaar bevindt.

Om het risico te verkleinen dat de schroevendraaier ongewild wordt ingeschakeld als u hem niet gebruikt, plaatst u de draairichtingschakelaar in de middenstand.

## Nederlands

### BEDIENING

Als u de schroevendraaier wilt stoppen, laat u de drukschakelaar los en wacht u tot de kop tot stilstand is gekomen.

#### SNELSPANBOORHOUDER (afb. 5)

Dankzij de snelspanboorhouder van de schroevendraaier kunt u schroefbits gemakkelijk vervangen of uitnemen. Om een schroefbit in te zetten steekt u het bit in de klemring van de bithouder totdat deze goed vastgeklemd is. Om een bit uit te nemen trekt u de ring van de houder naar voren.

#### ASBLOKKERING

De as van de schroevendraaier is geblokkeerd als de drukschakelaar niet is ingedrukt.

Op die manier kunt u schroeven indraaien zelfs als de accu leeg is.

#### GRIPZONE™ BEKLEDING

Door de rubberbekleding laat u de schroevendraaier niet zo gemakkelijk uit uw handen glippen. Dankzij de betere grip is het apparaat beter te hanteren.

Ook zorgt de rubberbekleding dat u minder trillingen voelt.

#### LICHTDIODE VOOR VERLICHTING VAN DE WERKZONE (afb. 6)

De schroevendraaier is voorzien van een ingebouwde lichtdiode waardoor u het apparaat kunt gebruiken in besloten of smalle plaatsen waar extra verlichting vereist is. De lichtdiode voor verlichting van de werkzone gaat aan zodra u de drukschakelaar indrukt.

**Opmerking:** Als de lichtdiode voor verlichting van de werkzone niet gaat branden wanneer u de schroevendraaier normaal gebruikt, dient u het apparaat bij te laden.

### ONDERHOUD



#### WAARSCHUWING

Gebruik bij vervanging van onderdelen uitsluitend originele delen. Het gebruik van andere onderdelen kan gevaar opleveren of het product beschadigen.



#### WAARSCHUWING

Draag altijd een veiligheidsbril of een beschermbril met zijschotjes wanneer u met een elektrisch apparaat werkt of wanneer het werk tot stofvorming leidt. Draag ook een gelaatsmasker of een stofmasker als er bij de werkzaamheden stofdeeltjes vrijkomen.

### ALGEMEEN ONDERHOUD

Gebruik geen oplosmiddelen om kunststof onderdelen te reinigen. De meeste kunststoffen kunnen worden beschadigd door de in de handel zijnde oplosmiddelen. Gebruik een schone doek om vervuiling, stof, olie, vet en dergelijke te verwijderen.



#### WAARSCHUWING

Kunststof onderdelen mogen nooit in aanraking komen met remvloeistof, benzine, petroleumproducten, kruitolie, enz. Deze chemicaliën bevatten namelijk stoffen die kunststof kunnen beschadigen, verzwakken of aantasten.

Probeer niet om de accu te demonteren! Zo zou u kortsluiting kunnen veroorzaken.

Alleen de onderdelen die op de lijst van vervangbare accessoires staan mogen door de gebruiker gerepareerd of vervangen worden. Alle andere onderdelen moeten door een erkend servicecentrum worden vervangen.

### MILIEUBESCHERMING



Zorg dat g rondstoffen gerecycleerd worden. Zet daarom een afgedankt elektrisch apparaat niet bij het huishoudelijk afval. Om het milieu te beschermen moeten het apparaat, de accessoires en de verpakking gesorteerd bij een erkend recyclingcentrum worden aangeleverd.

### SYMBOOL



Veiligheidswaarschuwing

V

Volt

min<sup>-1</sup>

Toeren of omwentelingen per minuut

---

Gelijkstroom



EU-conformiteit



Gelieve de instructies zorgvuldig te lezen en voordat u de machine in gebruik neemt.



Recycleer ongewenste producten



Elektrisch afval mag niet samen met ander huishoudafval worden weggegooid. Gelieve te recycleren indien de mogelijkheid bestaat. Neem contact op met uw lokaal bestuur of handelaar om advies te krijgen over recyclage.

## Português

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



Produto DEL  
de classe 1

### REGRAS ESPECIAIS DE SEGURANÇA

- **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies de pega isoladas, ao realizar uma operação em que o acessório possa entrar em contacto com fios eléctricos escondidos.** O acessório de corte que entre em contacto com um fio "ligado" pode tornar as peças de metal da ferramenta eléctrica condutivas e tal pode causar um choque eléctrico ao operador.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS AOS CARREGADORES

- Não exponha o carregador à chuva nem à humidade.
- Utilize unicamente os acessórios recomendados e fornecidos pelo fabricante. A utilização de qualquer outro acessório provocaria riscos de incêndio, choques eléctricos ou ferimentos graves.
- Para evitar a danificação do carregador e do cabo de alimentação, não puxe o cabo de alimentação mas sim a ficha para desligar o carregador.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação está colocado de forma que ninguém poderá pisá-lo, ficar com pés enredados nele ou danificá-lo de uma maneira qualquer.
- Utilize uma extensão somente em caso de necessidade absoluta. A utilização de uma extensão inadequada pode provocar riscos de incêndio ou de choques eléctricos. Se tiver que utilizar absolutamente uma extensão, verifique se:
  - a. a ficha do carregador possui o mesmo número de pernos que a tomada da extensão e se estes são do mesmo tamanho e da mesma forma.
  - a extensão está em bom estado e tem uma capacidade suficiente para conduzir a corrente necessária.
- Não utilize o carregador se a ficha ou o fio de alimentação estiverem danificados. Se um destes elementos estiver danificado, mande repará-lo por um técnico qualificado.
- Não utilize o carregador se recebeu uma pancada, se caiu ou se ficou danificado de uma maneira a qualquer. Mande repará-lo por um técnico qualificado.

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

- Não desmonte o carregador, mande fazer qualquer reparação ou qualquer operação de manutenção requerida por um técnico qualificado. Uma montagem inadequada pode provocar riscos de choque eléctrico ou de incêndio.
- Para reduzir os riscos de choque eléctrico, desligue o carregador da alimentação eléctrica antes da manutenção ou limpeza. Pôr o carregador em "desliga" não reduz de maneira alguma os riscos de choques eléctricos.
- Desligue o carregador quando não o utilizar.
- Para evitar os riscos de choques eléctricos, não toque nas partes não isoladas do conector de saída nem nos contactos não isolados da bateria.
- Conserve estas instruções. Consulte-as regularmente e utilize-as para informar os outros utilizadores eventuais. Se emprestar esta ferramenta, entregue também o presente manual de utilização.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor	4 V CC
Gatilho	Velocidade variável / Reversível
Velocidade em vazio	180 r.p.m.
Embragem	12 posições
Binário	5 Nm max.
Encabadouro de aperto	6,35 mm
Peso (com bateria)	0,47 kg
<b>Características eléctricas do carregador</b>	
Alimentação	230V, 50 Hz, CA
Saída	4,5V, CC
	160 mA
Tempo de carga	10 – 12 horas

### DESCRIÇÃO

1. Bucha de auto-aperto
2. Luz para iluminação da zona de trabalho
3. Selector do sentido de rotação (frente/atrás/ posição central de bloqueio)
4. Gatilho
5. Revestimento GripZone™
6. Carregador
7. Indicador luminoso vermelho de carga
8. Tomada de ligação da ficha do carregador
9. Ficha do carregador
10. Sentido de diminuição do binário
11. Sentido de aumento do binário
12. Anel de ajuste do binário
13. Esquerda (sentido de desaparafusamento)
14. Direita (sentido de aparafusamento)
15. Encabadouro
16. Ponta de aparafusar



## Português

### UTILIZAÇÃO



#### ADVERTÊNCIA

Não diminua a sua vigilância mesmo depois de se ter familiarizado com a sua ferramenta. Nunca se esqueça que basta um segundo de falta de atenção para se ferir gravemente.



#### ADVERTÊNCIA

Use sempre óculos de segurança ou óculos de protecção munidos de resguardos laterais quando utilizar ferramentas. A falta de cumprimento desta instrução pode ocasionar a projecção de corpos estranhos para os seus olhos e provocar lesões oculares graves.



#### ADVERTÊNCIA

Não utilize peças nem acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante para este aparelho. A utilização de peças ou de acessórios não recomendados pode ocasionar riscos de ferimentos graves.

### APLICAÇÕES

Utilize a sua ferramenta para as seguintes aplicações:

- Aparafusamento e desaparafusamento
- Pequenos trabalhos de perfuração

### PARA CARREGAR A BATERIA (Fig. 2)

Quando a aparafusadora está a ser carregada, um indicador luminoso vermelho acende-se no punho. Este indicador luminoso vermelho apaga-se quando a aparafusadora estiver completamente carregada.

- Introduza a ficha do carregador na tomada de ligação da aparafusadora certificando-se que os dois elementos estão bem ligados.
- Antes de utilizar o carregador, verifique se a voltagem doméstica é de 230 V, 50 Hz, CA unicamente.
- Ligue o carregador a uma tomada eléctrica.
- Depois de uma utilização normal, são necessárias pelo menos 10-12 horas de carga para que a bateria fique completamente carregada.
- **NÃO PONHA** o carregador num local onde a temperatura é extremamente baixa ou alta. O funcionamento do carregador será ideal a uma temperatura ambiente normal.
- Desligue o carregador da aparafusadora quando esta estiver completamente carregada e pronta a ser utilizada.



#### ADVERTÊNCIA


Não se esqueça que as ferramentas sem fio estão sempre prontas a funcionar. Verifique se o gatilho está bloqueado quando não utiliza a ferramenta ou quando a transporta.

### BINÁRIO DE APERTO AJUSTÁVEL

A aparafusadora está equipada com uma embraiagem que permite regular o binário de aperto em função do tipo de parafuso e do material. O ajuste correcto depende do tipo de material e do tamanho do parafuso utilizado.

### AJUSTE DO BINÁRIO (Fig. 3)

Há 12 ajustes possíveis de binário que figuram no anel de ajuste do binário da aparafusadora.

- Rode o anel de ajuste do binário até atingir o ajuste pretendido, alinhando o número que figura no anel com a seta situada em cima da aparafusadora.
  - 1 - 4 Para aparafusar pequenos parafusos.
  - 3 - 4 Para aparafusar em materiais macios.
  - 5 - 7 Para aparafusar em materiais macios e duros.
  - 8 - 9 Para aparafusar na madeira dura.
  - 10 - 11 Para aparafusar grandes parafusos.
-  Aplicações que requerem uma potência máxima.

### SENTIDO DE ROTAÇÃO (PARA A FRENTE / TRÁS / POSIÇÃO CENTRAL DE BLOQUEIO) (Fig. 4)

Pode escolher o sentido de rotação da ponta por meio do selector situado por cima do gatilho. Quando segura a sua aparafusadora na posição normal de utilização, o selector do sentido de rotação deve estar à esquerda do gatilho para a aparafusar. O sentido de rotação fica invertido quando o selector está à direita do gatilho.

Para reduzir os riscos de arranques por descuido quando não utiliza a sua aparafusadora, ponha o selector na posição central de bloqueio.

Para parar a aparafusadora, solte o gatilho e espere que a ponta pare completamente.

### BUCHA DE AUTO-APERTO (Fig. 5)

A bucha de auto-aperto da aparafusadora permite mudar ou retirar facilmente as pontas aparafusadoras. Para inserir uma ponta aparafusadora, ponha uma ponta aparafusadora no encabadouro de aperto da bucha até que fique completamente bloqueada. Para retirar uma ponta aparafusadora, puxe o encabadouro da bucha para a frente.

## Português

### UTILIZAÇÃO

#### BLOQUEIO DO EIXO

O veio da aparafusadora fica bloqueado quando o gatilho não é apertado.

Isto permite apertar manualmente mesmo quando a bateria está descarregada.

#### REVESTIMENTO GRIPZONE™

O revestimento de borracha permite evitar que a aparafusadora escape das mãos e melhor a agarrar da ferramenta e o seu manuseio.

Além disso, o revestimento de borracha permite reduzir as vibrações.

#### LUZ PARA A ILUMINAÇÃO DA ZONA DE TRABALHO (Fig. 6)

A aparafusadora está equipada com uma luz integrada que permite trabalhar em lugares confinados ou estreitos onde uma luz suplementar é necessária. A luz para a iluminação da zona de trabalho acende-se sempre que carregar no gatilho.

**Nota:** se a luz para a iluminação da zona de trabalho não se acender quando utiliza normalmente a sua aparafusadora, carregue a sua ferramenta.

### MANUTENÇÃO



#### ADVERTÊNCIA

Utilize unicamente peças sobresselentes de origem quando fizer substituições. A utilização de qualquer outra peça pode apresentar um perigo ou danificar o aparelho.



#### ADVERTÊNCIA

Use sempre óculos de segurança ou óculos de protecção munidos de resguardos laterais quando utilizar a sua ferramenta eléctrica ou quando o trabalho produzir poeiras. Se o trabalho provocar poeiras, use também um resguardo facial ou uma máscara.

#### MANUTENÇÃO GERAL

Não utilize solventes para limpar as peças de plástico. A maioria dos plásticos pode ser danificada pelos solventes vendidos no comércio. Utilize um pano limpo para limpar as sujidades, o pó, o óleo, a massa, etc.



#### ADVERTÊNCIA

Os elementos de plástico nunca devem entrar em contacto com líquido de travões, gasolina, produtos à base de petróleo, óleos penetrantes, etc. Estas substâncias contêm produtos químicos que podem danificar, enfiar ou destruir o plástico.

Não desmonte a bateria! Poderia provocar um curto-circuito.

Somente as peças indicadas na lista das peças substituíveis podem ser reparadas ou substituídas pelo utilizador. Todas as outras peças devem ser substituídas por um Centro Serviço Homologado.

### PROTECÇÃO DO AMBIENTE



Recicle os materiais em vez de pô-los directamente no lixo doméstico. Para proteger o ambiente, a ferramenta, os acessórios e as embalagens devem ser seleccionados.

### SÍMBOLO



Alerta de Segurança

V

Voltagem

min<sup>-1</sup>

Rotações ou movimentos alterados por minuto



Corrente directa



Conformidade CE



Agradecemos que leia atentamente as instruções antes de iniciar a máquina.



Reciclagem indesejável



Os aparelhos eléctricos antigos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Recicle onde existem instalações para o efeito. Verifique com as suas Autoridades Locais ou revendedor para obter informações sobre reciclagem.

**Dansk****ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER**

LED produkt  
i klasse 1

**SPECIELLE SIKKERHEDSREGLER**

- Hold vær ktøjet på de isolerede o verflader når der arbejdes på steder , hvor man kan k omme til at r amme skjulte ledninger . Hvis der bores i en strø mførende ledning, kan det gø re udstatte metaldele på vær ktøjet strø mførende og giv e brugen elektrisk stød.

**SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER I FORBINDELSE MED OPLADERE**

- Opladeren må ikke udsættes for regn eller fugt.
- Brug ikke andet tilbehø r end det, der anbef ales og leveres af f abrikanten. Ved anvendelse af andet tilbehø r kan der opstå f are for brand, elektrisk stød eller alvorlige personskader.
- Træk ikke i ledningen f or at r ykke opladeren ud af stikkontakten, tag f at om stikproppen, ellers kan opladeren og ledningen blive ødelagt.
- Sørg for, at den strø mførende ledning ligger således , at man ikk e kommer til at træde på den, f alde over den eller beskadige den på nogen måde.
- Brug kun f orlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt. Hvis der an vendes en uegnet forlængerledning, kan det medfø re br and eller elektrisk stød. Hvis der absolut skal br uges forlængerledning, sikres at:
  - opladerens stik har samme antal stikken som forlængerledningens stik, og at de har samme størrelse og facon.
  - forlængerledningen er i god stand og har tilstrækkelig kapacitet til at lede den nødvendige strøm.
- Brug ikke opladeren, hvis stikproppen eller den strømførende ledning er beskadiget. Hvis et af disse elementer er besk adiget, skal det udskiftes af en fagmand.
- Brug ikke opladeren, hvis den har fået slag, er f aldet på gulvet eller b levet beskadiget på nogen måde . Få den repareret af en kvalificeret tekniker.
- Skil aldrig opladeren ad, o verlad reparationer eller nødvending vedligeholdelse til en f agmand. Hvis apparatet samles forkert, er der fare for elektrisk stød eller brand.

**ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER**

- For at f orebygge elektrisk stød skal opladerens stikforbindelse afbr ydes, inden opladeren vedligeholdes eller renses. Hvis opladeren blot sættes på "stop", er der stadig fare for at få elektrisk stød.
- Træk opladerens stik ud af stikk ontakten, når den ikke er i brug.
- Rør ikke v ed en ikk e isoleret del af udgangsstikk et eller batteriets isolerede kontakter for at undgå risiko for elektrisk stød.
- Gem denne v ejledning. Slå op i v ejledningen ved den mindste tvivl, og oplys andre e ventuelle brugere om reglerne. Hvis appar atet lånes ud, skal denne brugervejledning følge med.

**TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

Motor	4 V DC
Start-stopknap	Variabel hastighed/ Omstillelig drejretning
Tomgangshastighed	180 o/min.
Kobling	12 positioner
Drejningsmoment	max. 5 Nm
Spændering	6,35 mm
Vægt (med batteri)	0,47 kg
<b>Opladerens elektriske specifikationer</b>	
Strømforsyning	230V, 50 Hz, AC
Udgangsspænding	4,5V, DC
	160 mA
Opladningstid	10 – 12 timer

**BESKRIVELSE**

- Selvtilspændende patron
- Diode til belysning af arbejdsfelt
- Vælgerkontakt for omdrejningsretning (højre/venstre/låsestilling i midten)
- Start-stopknap
- GripZone™ belægning
- Oplader
- Rød ladelampe
- Stik for tilslutning af opladerens stikprop
- Opladerens stikprop
- Retning for lavere moment
- Retning for højere moment
- Momentindstillingsmuffe
- Venstre (retning for løsskruning)
- Højre (retning for fastskruning)
- Spændering
- Skruetrækkerindsats

## Dansk

### ANVENDELSE



#### ADVARSEL

Der skal stadig udvises forsigtighed, selv om man er blevet fortrolig med værktøjet. Glem aldrig, at man blot skal være uopmærksom en brøkdelt af et sekund for at komme alvorligt til skade.



#### ADVARSEL

Brug altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller med sideafskærmning, når der arbejdes med redskaber og værktøj. Hvis denne regel ikke overholdes, kan man få slyngget fremmedlegemer i øjnene og komme alvorligt til skade.



#### ADVARSEL

Brug ikke andre dele eller tilbehørsdele end dem, fabrikanten anbefaler til dette apparat. Hvis der anvendes ikke anbefalede dele eller tilbehørsdele, kan man komme alvorligt til skade.

### ANVENDELSESOMRÅDER

Værktøjet anvendes til nedenstående formål:

- Fastskruning og løsskruning
- Mindre borearbejder

### OPLADNING AF BATTERI (Fig. 2)

Når skruetrækkeren er under opladning, lyser en rød lampe på håndtaget. Den røde lampe slukker, når skruetrækkeren er ladet helt op.

- Sæt opladerens stikprop ind i skruetrækkerens stikforbindelse, og se efter, om de to dele nu også er tilsluttet rigtigt.
- Undersøg om nettets strømforsyning nu også er 230 Volt, 50 Hz, vekselstrøm, inden opladeren tages i brug.
- Sæt opladerens stik i en stikkontakt.
- Efter normal anvendelse kræves mindst 10-12 times opladning for at lade batteriet helt op.
- Opladeren må IKKE ANBRINGES et meget varmt eller meget koldt sted. Opladeren virker optimalt ved stuetemperatur.
- Afbryd opladerens forbindelse med skruetrækkeren, når denne er ladet helt op og klar til brug.



#### ADVARSEL


Glem ikke, at batteridrevne værktøjer og redskaber altid er driftklare. Se efter om start-stopknappen er låst, når værktøjet ikke er i brug, eller inden det transporteres.

### INDSTILLING AF FASTSKRUNINGSMOMENT

Med skruetrækkerens kobling kan fastskruningsmomentet indstilles efter skrue type og materiale. Den korrekte indstilling afhænger af arbejds materialet og den anvendte størrelse skrue.

### INDSTILLING AF MOMENT (Fig. 3)

Find de 12 momentindstillinger på skruetrækkerens momentindstillingsmuffe.

- Drej momentindstillingsmuffen til den ønskede indstilling, dvs. så nummeret på muffen står ud for pilen oven på skruetrækkeren.
  - 1 - 4 Fastskruning af små skruer.
  - 3 - 4 Fastskruning i bløde materialer.
  - 5 - 7 Fastskruning i bløde og hårde materialer.
  - 8 - 9 Fastskruning i hårdt træ.
  - 10 - 11 Fastskruning af store skruer.
-  Anvendelser, som kræver max. kraft.

### OMDREJNINGSRETNING (FORLÆNS / BAGLÆNS / LÅSESTILLING I MIDTEN) (Fig. 4)

Indsatsens omdrejningsretning kan vælges med vælgerknappen oven over start-stopknappen. Når skruetrækkeren holdes i normal arbejdsstilling, skal vælgerknappen for omdrejningsretning befinde sig til venstre for start-stopknappen for at være i fastskruningsstilling. For at skifte omdrejningsretning sættes vælgerknappen til højre for start-stopknappen.

For at forebygge utilsigtet igangsætning, når skruetrækkeren ikke er i brug, sættes vælgerknappen i låsestilling i midten.

Slip start-stopknappen for at standse skruetrækkeren, og vent til indsatsen er holdt helt op med at dreje rundt.

### SELVTILSPÆNDENDE PATRON (Fig. 5)

Med skruetrækkerens selvtilspændende patron kan indsatserne let tages ud og skiftes. Skub indsatsen ind i patronens spændering, indtil den sidder helt fast. For at tage indsatsen ud trækkes patronens spændering fremad.

### AKSELLÅSNING

Skruetrækkerens aksel er låst, når start-stopknappen er i sluppet stilling.

Det betyder, at der kan skrues pr. håndkraft, selv om batteriet er afladet.

### GRIPZONE™ BELÆGNING

Gummibelægningen forhindrer skruetrækkeren i at glide ud af hånden og sikrer et bedre greb og en bedre håndtering af værktøjet.

Desuden formindsker gummibelægningen vibrationerne.

**Dansk****ANVENDELSE****DIODE TIL BELYSNING AF ARBEJDSFELT (Fig. 6)**

Skrueetrækkeren har en indbygget belysningsdiode, således at der kan arbejdes snævre og trange steder, hvor det er nødvendigt med ekstra lys. Dioden til belysning af arbejdsfeltet tænder hver gang, der trykkes på start-stopknappen.

**Bemærk:** hvis dioden til belysning af arbejdsfeltet ikke tænder, når skrueetrækkeren anvendes som sædvanlig, skal værktøjet genoplades.

**VEDLIGEHOLDELSE****ADVARSEL**

Ved udskiftning må der kun anvendes originale reservedele. Det kan være farligt eller ødelægge produktet, hvis der bruges andre dele.

**ADVARSEL**

Brug altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller med sideafskærmning under arbejdet med elektrisk værktøj, eller når der dannes støv under arbejdet. Brug også ansigtsskærm eller støvmaske, hvis der dannes støv under arbejdet.

**ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE**

Brug ikke opløsningsmidler til at rense plastdele. De fleste plasttyper kan blive ødelagt, hvis de renses med almindelige gængse opløsningsmidler. Fjern snavs, støv, olie, fedt m.v. med en ren klud.

**ADVARSEL**

Plastelementerne må aldrig komme i berøring med bremsevæske, benzin, olie- eller petroleumsbaserede produkter, rustløsnende olie o.l. Disse kemiske produkter indeholder stoffer, som kan beskadige, mørne eller ødelægge plastmaterialet.

Forsøg aldrig at skille batteriet ad! Ellers kan der opstå kortslutning.

Det er kun de i reservedelslisten nævnte dele, som kan repareres eller skiftes af brugeren. Alle andre dele skal udskiftes på et autoriseret serviceværksted.

**MILJØBESKYTTELSE**

Råmaterialerne skal genvindes og ikke bortkastes med almindeligt affald. Af hensyn til miljøet skal værktøj, tilbehør og emballage sorteres.

**SYMBOL**

Sikkerhedsadvarsel

V

Volt (Spænding)

min<sup>-1</sup>

Omdrejninger eller slag pr. minut



Jævnstrøm



CE overensstemmelse



Læs venligst vejledningen grundigt igennem før maskinen tages i brug.



Genbrug uønsket



Elektriske affaldsprodukter bør ikke afskaffes sammen med husholdningsaffald. Genbruges venligst hvor faciliteterne tillader dette. Tjek med din lokale kommune eller forhandler for genbrugsråd.

## Svenska

## ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER



DEL-produkt  
av klass 1

## SPECIFIKA SÄKERHETSREGLER

- Greppa verktyget i dess isolerade delar när du utför arbeten där maskinen kan komma i kontakt med dolda elkablar. Vid kontakt med en strömförande kabel kan de exponerade delarna på verktyget bli strömförande och ge användaren en elektrisk stöt.

## SPECIFIKA SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR LADDARE

- Utsätt inte laddaren för regn eller fukt.
- Använd inga andra tillbehör än de som rekommenderas och tillhandahålls av tillverkaren. Användning av andra tillbehör skulle medföra risker för brand, elektriska stötar eller allvarliga kroppsskador.
- Vid urkoppling av laddaren, dra i stickkontakten och inte i sladden, för att inte skada laddaren och sladden.
- Försäkra dig om att sladden är placerad så att ingen kan trampa på den, snubbla i den eller skada den på något sätt.
- Använd en förlängningssladd endast om du absolut behöver en sådan. Användning av en olämplig förlängningssladd kan medföra risker för brand eller elstötar. Om du absolut måste använda en förlängningssladd bör du försäkra dig om att:
  - laddarens kontakt har samma antal poler som förlängningssladdens kontaktpropp och dessa har samma storlek och samma form.
  - förlängningssladden är i gott skick och har en tillräcklig kapacitet för att leda den nödvändiga strömmen.
- Använd inte laddaren om kontakten eller sladden är skadad. Om en av dessa delar är skadad, låt en kompetent tekniker reparera den.
- Använd inte laddaren om den har stötts tillfallit eller om den har skadats på något annat sätt. Låt den

repareras av en kompetent tekniker.

- Demontera inte laddaren, låt nödvändiga reparationer eller underhållsarbeten utföras av en kompetent yrkesman. En felaktig ommontering av apparaten kan leda till risker för elstöt eller brand.
- Koppla ur laddaren före underhåll eller rengöring, för att reducera riskerna för elektriska stötar. Att endast sätta laddaren på "stopp" minskar under inga omständigheter riskerna för elstöt.
- Koppla ur laddaren då du inte använder den.
- Rör inte vid icke isolerade delar av utgångsanslutningen eller icke isolerade polklämmor på batteriet, för att undvika risker för elektriska stötar.
- Spara dessa instruktioner. Slå upp information i dem regelbundet och lämna även information till andra eventuella användare. Om du lånar ut verktyget ska du samtidigt låna denna bruksanvisning.

## TEKNISKA DATA

Motor	4 V DC
Avtryckare	Variabel hastighet / Omkastbar
Tomgångshastighet	180 varv/min
Koppling	12 lägen
Vridmoment	Max. 5 Nm
Tryckring	6,35 mm
Vikt (med batteri)	0,47 kg
<b>Elektriska data för laddaren</b>	
Strömförsörjning	230V, 50 Hz, AC
Utgång	4,5V DC
	160 mA
Laddningstid	10 – 12 timmar

## BESKRIVNING

- Snabbchuck
- Diod för belysning av arbetsområdet
- Väljare av rotationsriktning (höger/vänster/mittläge för lösning)
- Avtryckare
- GripZone™ beläggning
- Laddare
- Röd laddningslampa
- Uttag för anslutning av laddarens stickkontakt
- Laddarens stickkontakt
- Riktning för reducering av vridmomentet
- Riktning för ökning av vridmomentet
- Ring för inställning av vridmomentet
- Vänster (riktning för urskruvning)
- Höger (riktning för iskruvning)
- Ring
- Skrubbit

## Svenska

## ANVÄNDNING

**VARNING**

Fortsätt att v ara på din v akt även när du b livit van vid ditt v erktyg. Glöm inte a tt om du är uppmärksam bara bråkdelen av en sekund kan du skada dig allvarligt.

**VARNING**

Använd alltid säk erhetsglasögon eller skyddsglasögon försedda med sidoskydd vid arbete med v erktyg. Under låtenhet att följa denna föreskrift kan leda till att främmande partiklar slungas mot ögonen och fr amkallar allvarliga ögonskador.

**VARNING**

Använd inga andra delar eller tillbehör än sådana som rekommenderas av tillverkaren för detta verktyg. Användning av icke rekommenderade delar eller tillbehör kan medför a risker för allvarliga skador.

## TILLÄMPNINGAR

Använd verktyget för följande arbeten:

- Iskruvning och urskruvning
- Små borrningsarbeten

## LADDA BATTERIET (Fig. 2)

Då skr uvdragaren laddas lyser en röd indikator lampa på handtaget. Den röda lampan släc ks då skr uvdragaren är fulladdad.

- För in laddarens stic kkontakt i uttaget för anslutning i skr uvdragaren och kontrollera att de två enheter na är korrekt anslutna.
- Kontrollera att strömförsörjningen är 230 v olt, 50 Hz, endast växelström, innan du använder laddaren.
- Anslut laddaren till ett eluttag.
- Efter en nor mal användning krävs åtminstone 10-12 timmes laddning för att helt ladda upp batteriet.
- Placera INTE laddaren på en plats där temper aturen är extremt låg eller hög. Laddaren fu ngerar bäst i normal rumstemperatur.
- Koppla ur laddaren för skr uvdragaren då den sistnämnda är fulladdad och klar för användning.

**VARNING**


Glöm inte att sladdlösa v erktyg alltid är klar a för funktion. Kontrollera att a vtryckaren är låst då du inte använder verktyget och då du transporterar det.

## INSTÄLLBART ÅTDRAGNINGSMOMENT

Din skr uvdragare är utr ustad med en k oppling som gör det möjligt att ställa in åtdr agningsmomentet beroende på typen av skr uvar och mater ial. Korrekt inställning beror på typen av material och storleken på den skr uv som används.

## INSTÄLLNING AV ÅTDRAGNINGSMOMENTET (Fig. 3)

Lokalisera de 12 inställningslägen som finns på inställningsringen på skr uvdragaren.

- Vrid inställningsringen tills du når önskad inställning, dvs tills n umret som finns på ring är mitt för pilen på den övre sidan av skr uvdragaren.
  - 1 - 4 Iskruvning av små skruvar
  - 3 - 4 Skruvning i mjuka material.
  - 5 - 7 Skruvning i mjuka och hårda material.
  - 8 - 9 Skruvning i hårt trä.
  - 10 -11 Iskruvning av stora skruvar
-  Tillämpningar som kräver en maximal effekt.

## ROTATIONSRIKTNING (FRAMÅT / BAKÅT / MITTLÄGE FÖR LÄSNING) (Fig. 4)

Du kan välja rotationsr iktning för skr uvbits med hjälp a v väljaren som finns ovanför avtryckaren.

Då du hålle r skr uvdragaren i nor malt användningsläge, ska väljaren a v rotationsr iktning befinna sig till vänster om a vtryckaren för att man ska kunna skr uva. Rotationsriktningen kastas om då väljaren befinner sig till höger om avtryckaren.

För att reducer a riskerna för oa vskiktig star t då du inte använder din skr uvdragare, kan du placera omkopplaren i mittläge för läsning.

Stäng a v skr uvdragaren genom att släppa upp avtryckaren och vänta tills rotationen upphört helt.

## SJÄLVLÄSANDE CHUCK (Fig. 5)

Skr uvdragarens självläsande chuck gör det möjligt att byta och ta bor t bits utan svår ighet. För att monter a en skr uvbit för du in den i chuc kens tryckring ända tills den spärras fast helt. Ta ut en skr uvbit genom att dr a chuckens ring framåt.

## BLOCKERING AV AXELN

Skr uvdragarens axel är fastlåst då avtryckaren är i frigjort läge.

Detta gör det möjligt att skr uva man uellt, även då batteriet är tomt.

## GRIPZONE™ BELÄGGNING

Tack vare gummibeläggnings undviker du risken för att skr uvdragaren glider ur händer na, dessutom ger den ett bättre grepp om verktyget vid hantering.

Gummibeläggnings gör det även möjligt att reducer a vibrationerna.

## Svenska

## ANVÄNDNING

**DIOD FÖR BELYSNING AV ARBETSOMRÅDET (Fig. 6)**

Din skr uvdragare är utr ustad med en integ rerad lysdiod, som låter dig arbeta i instångda eller smala utr ymmen, där ytter ligare belysning är nödvändig. Dioden för belysning tänds varje gång du trycker på avtryckaren.

**Anmärkning:** Om dioden för belysning inte tänds då du använder din skr uvdragare normalt, bör du ladda upp verktyget.

## UNDERHÅLL

**WARNING**

Endast identiska or iginaldelar får an vändas vid byte. Användning av andra delar kan innebär a fara eller skada apparaten.

**WARNING**

Använd alltid säk erhetsglasögon eller skyddsglasögon med sidoskydd, då du an vänder ett elektriskt verktyg eller då arbetet alstrar damm. Om arbetet alstrar ar damm bör du dessutom använda ett ansiktsskydd eller en skyddsmask.

**ALLMÄNT UNDERHÅLL**

Använd inte lösningsmedel för att rengör a plastdelar. Flertalet plaster kan skadas vid an vändning av vissa lösningsmedel som säljs i affärer na. Använd en ren tygtrasa för att torka bort smuts, damm, olja, fett, osv.

**WARNING**

Se till att plastdelar na aldr ig kommer i kontakt med bromsvätska, bensin, produkter med petroleumbas , penetrer ande oljor , osv. Dessa ämnen innehåller kemiska produkter som kan skada, försvaga eller förstöra platen.

Demontera inte batter iet! Du skulle kunna förorsaka en kortslutning.

Endast delar som finns med på listan öv er standardtillbehör får repareras eller bytas av användaren. Alla andra delar måste b ytas ut på en v erkstad som auktoriserats av Ryobi.

## MILJÖSKYDD



Råmaterialen bör åter användas i stället för att kastas i h ushällsavfallet. För att sk ona miljön ska v erktyget, tillbehören och emballaget sorteras.

## SYMBOL



Säkerhetsvarning

V

Volt

min<sup>-1</sup>

Rotationer eller rörelser fr am och tillbaka per minut

---

Likström



CE-konformitet



Läs instr uktionerna ordentligt innan star t av maskinen.



Återvinn önskade



Gamla elektroniska produkter ska inte kastas med hushållssoporna. Återvinn där sådana faciliteter finns . Kontrollera med din lokala myndighet eller säljaren för att få återvinningstips.



## Suomi

## YLEISET TURVALLISUUSOHJEET



1 luokan LED laite

## ERITYISET TURVAOHJEET

- Pitele sähkötyökalua eristetystä tartuntapinnasta, kun teet työtä, jossa leikkuri voi koskettaa piilossa olevaa johtoa. Jos leikkuri koskettaa sähköistettyä johtoa, työkalun metalliosat voivat sähköistyä ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.

## LATAUSLAITETTA KOSKEVAT ERIKOISTURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Älä jätä latauslaitetta sateeseen tai kosteeseen paikkaan.
- Älä käytä muita, kuin valmistajan suosittelemia ja toimittamia lisävarusteita. Muunlaisten lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai vaurioita ruumiinvammoja.
- Jotta latauslaite ja liitäntäjohto eivät pääsisi vaurioitumaan, älä vedä liitäntäjohtoa latauslaitteen irrottamiseksi verkkovirrasta vaan vedä pistokkeesta.
- Varmista, että liitäntäjohto on sijoitettu niin, ettei kukaan pääse käviin elemään sille, kompastumaan siihen tai vaurioittamaan sitä millään tavalla.
- Käytä jatkajohtoa vain ainoissa tilanteissa. Sopimattoman jatkajohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalo- ja sähköiskuvaaraa. Mikäli jatkajohdon käyttö on välttämätöntä varmista, että:
  - a. latauslaitteen pistokkeessa on vakaava kosketintappimäärä, kuin jatkajohdossa ja että ne ovat samankokoiset ja -muotoiset.
  - b. jatkajohto on hyväkuntoinen ja sopiva tarvittavalle virralle.
- Älä käytä latauslaitetta, jos pistoke tai liitäntäjohto on vioittunut. Mikäli jompikumpi näistä osista on viallinen, korjauta se ammattitaitoisella tekniikalla.
- Älä käytä latauslaitetta, mikäli siihen on kohdistunut iskuja, se on pudonnut tai vioittunut jollain muulla tavalla. Anna moottori ammattitaitoisen tekniikon korjattavaksi.
- Älä pura latauslaitetta, anna kaikki korjaus- ja huoltotyöt ammattitaitoisen tekniikon tehtäväksi. Väärin tehty laitteeseen koonpano aiheuttaa sähköisku- ja tulipalovaaran.
- Sähköiskuvaaran välttämiseksi latauslaite on

kytkettävä irti verkkovirrasta ennen sen huoltoa ja puhdistusta. Latauslaitteen asettaminen "seis" asentoon ei vähennä sähköiskuvaaraa.

- Irrota latauslaite verkkovirrasta kun et käytä sitä.
- Sähköiskuvaaran ehkäisemiseksi, älä kosketa lähtöliittimen eristämättömiin osiin tai akun eristämättömiin napoihin.
- Säilytä nämä ohjeet. Lue niitä säännöllisesti ja anna muiden käyttäjien tiedoksi. Mikäli lainaat työkalun, lainaa myös tämä käsikirja.

## TEKNISET TIEDOT

Moottori	4 V DC (tasavirta)
Liipaisin	Kierrosluvun säätö/ Vaihdepyörämissuunta
Tyhjäkäyntinopeus	180 kierrosta/min
Kytin	12 asentoa
Vääntömomentti	Enintään 5 Nm
Kiristysrengas	6,35 mm
Paino (akun kanssa)	0,47 kg
<b>Latauslaitteen tehoarvot</b>	
Syöttöteho	230V, 50 Hz, AC (vaihtovirta)
Antoteho	4,5V, DC (tasavirta)
	160 mA
Latausaika	10 – 12 tuntia

## Kuvaus

1. Pikaistukka
2. LED työvalo
3. Suunnanvaihtokytkin (oikealle/vasemmalle/keskiasento lukinta)
4. Liipaisin
5. GripZone™ pinnoite
6. Latauslaite
7. Akun tilan osoittava punainen merkkivalo
8. Latauslaitteen pistokkytkin
9. Latauslaitteen pistike
10. Vääntömomentin pienentäminen
11. Vääntömomentin suurentaminen
12. Vääntömomentin säätörengas
13. Vasemmalle (auki ruuvaus)
14. Oikealle (kiinni ruuvaus)
15. Rengas
16. Pala

## KÄYTTÖ



## VAROITUS

Älä unohda varoitusmerkkiä kun olet oppinut työkalun käytön. Muista aina, että hetken kestävä huolimattomuus voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

## Suomi

## KÄYTTÖ

**VAROITUS**

Käytä aina ta vanomaisia tai sivusuojilla varustettuja suojalaseja kun käytät työkaluja. Tämän ohjeen laiminlyönti v oi aiheuttaa roskien sinkoutumista silmiin käytön aikana ja aiheuttaa täten vakavia silmävammoja.

**VAROITUS**

Älä käytä m uita, kuin v almistajan tälle laitteelle suosittelemia v araosia ja lisäv arusteita. Muiden, kuin suositeltujen v araosien ja lisävarusteiden käyttö v oi aiheuttaa v akavaa loukkaantumisvaaraa.

## KÄYTTÖTARKOITUKSET

Käytä työkalua seuraaviin tarkoituksiin:

- Kiinni ja auki ruuvaus
- Yksinkertaisiin reikien poraukseen

## AKUN LATAAMINEN (Kuva 2)

Kun ruuvinväännin on latauksessa, kahvassa oleva punainen merkkivalo syttyy. Punainen merkkivalo sammuu, kun ruuvinväännin on kokonaan varautunut.

- Kytke latauslaitteen pistike ruuvinvääntimen liittimeen varmistaen, että osat kytkeytyvät hyvin.
- Ennen latauslaitteen käyttöä varmista, että verkkovirta on yksinomaan 230 V, 50 Hz AC (vaihtovirta).
- Kytke latauslaite verkkovirtaan.
- Normaalin käytön jälkeen akun täyteen lataukseen tarvittava aika on vähintään 10-12 tuntia.
- ÄLÄ SIIJOITA latauslaitetta paikkaan, jossa lämpötila on erittäin alhainen tai korkea. Latauslaitteen optimaalinen toiminta taataan huoneenlämpötilassa.
- Irrota latauslaite ruuvinvääntimestä, kun ruuvinväännin on täyteen varattu ja käyttövalmis.

**VAROITUS**

Muista, että johdottomat työkalut ovat aina käyttövalmiita. Varmista, että liipaisin on lukittuna, kun et käytä työkalua tai kun kuljetat sitä.


## SÄÄDETTÄVÄ KIRISTYSMOMENTTI

Ruuvinvääntimessä on kytkin, joka sallii kiristysmomentin säätämisen käytetyn palan ja materiaalin mukaisesti. Sopiva asetus riippuu materiaalista ja palakoosta.

## VÄÄNTÖMOMENTIN SÄÄTÄMINEN (Kuva 3)

Paikanna vääntömomentin 12 v aihetta, jotka sijaitsevat ruuvinvääntimen vääntömomentin säätörengasta.

- Käännä vääntömomentin säätörengasta, kunnes saat toivotun asetuksen: kohdistarengassa oleva numero ruuvinvääntimessä olevalle nuolelle.

- 1 - 4 Pienten ruuvien vääntäminen
- 3 - 4 Vääntäminen pehmeisiin materiaaleihin
- 5 - 7 Vääntäminen pehmeisiin ja koviin materiaaleihin
- 8 - 9 Vääntäminen kovaan puuhun
- 10 - 11 Isojen ruuvien vääntäminen
-  Sovellutukset, joissa tarvitaan maksimitehoa.

## PYÖRIMISSUUNTA (ETEEN / TAAKSE / KESKIASENTO LUKINTA) (Kuva 4)

Voit valita palan pyörimissuunnan liipaisimen alla sijaitsevalla vaihtokytkimellä. Suunnan vaihtokytkimen on oltava liipaisimen vastakkaisella puolella, kun ruuvinväännintä pidetään normaalisti käyttöasennossa ruuvien vääntämiseksi. Pyörimissuunta vaihtuu, kun vaihtokytkin on liipaisimen oikealla puolella.

Epähuomiossa tapahtuvien käynnistysten ehkäisemiseksi, aseta valitsin keskiasentoon kun et käytä ruuvinväännintä.

Sammuta ruuvinväännin vapauttamalla liipaisin ja odota kunnes pala lakkaa kokonaan pyörimästä.

## PIKAISTUKKA (Kuva 5)

Pikaistukka sallii palojen vaihtamisen tai irrottamisen nopeasti. Upota pala istukan kiristysrenkaaseen niin, että se lukkiutuu kokonaan. Poista pala vetämällä istukkaa eteenpäin.

## AKSELIN LUKINTA

Ruuvinvääntimen akseli lukkiutuu, kun liipaisin on vapautettuna.

Tämä sallii vääntämisen käsin, kun akku on tyhjä.

## GRIPZONE™ PINNOITE

Kumipinnoite ehkäisee ruuvinvääntimen luistamisen käsistä ja parantaa työkalun hallintaa ja käsittelyä.

Lisäksi kumipinnoite vaimentaa värinää.

## LED TYÖVALO (Kuva 6)

Ruuvinvääntimessä on led-työvalo, joka mahdollistaa työskentelyn vaikeapääsisissä ja suljetuissa k ohteissa, joissa tarvitaan lisäväläistystä. Led-työvalo syttyy aina, kun liipaisinta painetaan.

**Huomautus:** Jos led-työvalo ei syty ruuvinvääntimen normaalin käytön aikana, lataa työkalu.

## HUOLTO

**VAROITUS**

Käytä v aihdossa yksinomaan alkuperäisiä varaosia. Muunlaisten v araosien käyttö v oi osoittautua vaaralliseksi ja vaurioittaa tuotetta.

## Suomi

## HUOLTO

**VAROITUS**

Käytä aina ta vanomaisia tai sivusuojilla varustettuja suojalaseja, kun käytät sähkötyökalua tai kun työstä s yntyy pölyä. Jos työstä syntyy pölyä, käytä myös pölynsuoja- tai kasvonaamaria.



Käytöstä poistetta via sähkölaitteita ei pidä hävittää talousjätteiden mukana. Ne on mahdollisuuksien mukaan pantava kiertoon. Kierrätysohjeita antavat kunnan viranomaiset ja vähittäiskauppiat.

## YLEISHUOLTO

Älä käytä liuotteita muoviosien puhdistukseen. Yleensä muovit eivät siedä markkinoilla olevia määrättyjä liuotteita, jotka vahingoittavat niitä. Käytä puhdasta riepua lian, pölyn, öljyn, rasvan jne. puhdistukseen.

**VAROITUS**

Muoviosat eivät saa koskaan joutua kosketukseen jarrunesteeseen, bensiiniin, petrolijohdannaisiin, ruosteenirrotusöljyyn jne. kanssa. Nämä kemialliset aineet voivat vaurioittaa, heikentää tai tuhota muovin.

Älä pura akkua! Voit aiheuttaa oikosulun.

Käyttäjä voi korjata tai vaihtaa itse vain vaihto-osaluettelossa osoitetut osat. Kaikki muut osat saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.

## YMPÄRISTÖNSUOJELU



Älä heitä raaka-aineita kotitalousjätteisiin vaan vie ne kierrätykseen. Ympäristönsuojelun kannalta työkalu, lisävarusteet ja pakkausmateriaali on lajiteltava.

## SYMBOLI



Turvavaroitus



Voltit

min<sup>-1</sup>

Kierrokset tai edestakaisliike per minuutti



Tasavirta



CE-vastaavuus



Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen käynnistämistä.



Kierrättäminen ei-toivottua

## Norsk

## ALMENNE SIKKERHETSFORSKRIFTER



LED produkt  
i klasse 1

## SPESIELLE SIKKERHETSREGLER

- Hold det elektriske verktøyet på de isolerte gripeflatene når du foretar arbeid der skjærerredskapen kan få kontakt med skjulte strømførende elektriske ledninger. Skjærerredskap som får kontakt med strømførende elektriske ledninger kan føre til at metalldelene på verktøyet blir strømførende og at brukeren kan få støt.

## SPESIELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR LADEAPPARATER

- Ikke utsett ladeapparatet for regn eller fuktighet.
- Bruk ikke andre tilbehør enn de som anbefales og skaffes av fabrikanten. Bruken av et annet tilbehør kan medføre fare for brann, elektrisk støt eller alvorlige personskader.
- For ikke å skade ladeapparatet og kabelen, dra i støpselet og ikke i kabelen for å kople ladeapparatet fra strømmettet.
- Påse at kabelen er plassert slik at ingen kan risikere å trå på den, å snuble i den, eller skade den på en eller annen måte.
- Bruk en forlengeskabel kun hvis det er absolutt påkrevet. Bruken av en uegnet forlengeskabel kan medføre fare for brann eller elektrisk støt. Hvis du absolutt må bruke en forlengeskabel, se etter at:
  - Ladeapparatets støpsel har like mange poler som forlengeskabelens stikkontakt og at de har samme størrelse og form.
  - Forlengeskabelen er i god stand og har tilstrekkelig kapasitet til å føre den nødvendige strømmen.
- Bruk ikke ladeapparatet dersom støpselet eller kabelen er skadet. Hvis en av disse delene er skadet, må du få den skiftet ut av en kvalifisert tekniker.
- Bruk ikke laderen hvis den har fått et støt, har fått eller er blitt skadet på en eller annen måte. Få det reparert av en kvalifisert tekniker.
- Ta ikke ladeapparatet fra hverandre, få en kvalifisert tekniker til å foreta alle nødvendige reparasjoner eller

vedlikehold oppgaver. Usakkyndig sammenbygging av apparatet kan medføre fare for elektrisk støt eller brann.

- For å redusere faren for elektrisk støt, skal ladeapparatet koples fra strømmen før du vedlikeholder det eller gjør det rent. Å stille ladeapparatet på "av" reduserer på ingen måte faren for elektrisk støt.
- Trekk ladeapparatets støpsel ut av stikkkontakten når det ikke er i bruk.
- For å unngå fare for elektrisk støt, må du ikke ta i utgangskonnektorens uisolerte deler eller i batteriets uisolerte poler.
- Ta vare på disse instruksene. Les dem regelmessig, og bruk dem for å informere eventuelle andre brukere. Hvis du låner bort dette verktøyet, må du også låne bort bruksanvisningen.

## TEKNISKE EGENSKAPER

Motor	4 V likesrtøm
Av-/på bryter	Variabel hastighet / Reverserbar
Hastighet ubelastet	180 omdr/min
Gir	12 stillinger
Dreiemoment	Maks. 5 Nm
Klemring	6,35 mm
Vekt (med batteri)	0,47 kg
<b>Ladeapparatets elektriske egenskaper</b>	
Strømforsyning	230V, 50 Hz, vekselstrøm
Ytelse	4,5V, likesrtøm
	160 mA
Ladetid	10 – 12 timer

## BESKRIVELSE

- Selvspennende chuck
- Lysdiode for arbeidsområdet
- Rotasjonsretningsvelger (høyre/venstre/midstilling til låsing)
- Av-/på bryter
- GripZone™ belegg
- Ladeapparat
- Rød ladelampe
- Kontakt til ladeapparatets støpsel
- Ladeapparatets støpsel
- For å redusere dreiemomentet
- For å øke dreiemomentet
- Innstillingsring til dreiemoment
- Venstre (utskringsretning)
- Høyre (innskringsretning)
- Ring
- Skrubits

## Norsk

## BETJENING

**ADVARSEL**

Vær alltid like forsiktig, selv når du er blitt kjent med verktøyet. Husk at uforsiktighet i en brøkdelen av et sekund er nok til at du kan skade deg selv alvorlig.

**ADVARSEL**

Bruk alltid sikkerhetsbriller eller vernebriller med sidebeskyttelse når du bruker verktøyet. Hvis denne forordningen ikke overholdes, kan det forårsake utslynging av fremmedlegemer i øynene dine og alvorlige øyenskader.

**ADVARSEL**

Bruk ikke andre deler eller tilbehør enn de som anbefales av fabrikanten til dette apparatet. Bruken av deler eller tilbehør som ikke anbefales kan medføre fare for alvorlige personskader.

**BRUKSOMRÅDER**

Bruk verktøyet til følgende bruksområder:

- Inn- og utskruing
- Små borearbeid

**OPPLADING AV BATTERIET (Fig. 2)**

Når skrutrekkere lades opp, tennes en rød lampe på håndtaket. Denne røde lampen slukkes når skrutrekkere er fulladet.

- Stikk ladeapparatets støpsel inn i skrutrekkere kontakt og sjekk at de to elementene er godt tilkoplede.
- Før du bruker ladeapparatet, se etter at strømforsyningen er på 230 Volt, 50 Hz, kun vekselstrøm.
- Kople ladeapparatet til en elektrisk stikkontakt.
- Etter normal bruk, tar det minst 10-12 timer å lade batteriet helt opp.
- IKKE LEGG ladeapparatet et sted der temperaturen er meget lav eller meget høy. Laderen vil gå optimalt ved romtemperatur.
- Kople ladeapparatet fra skrutrekkere når denne er ladet helt opp og er klar til bruk.

**ADVARSEL**

Husk at batteridrevne verktøyer alltid er klare til bruk. Sjekk at av-/på bryteren er låst når du ikke bruker verktøyet eller når du frakter det.

**JUSTERBART DREIEMOMENT**

Skrutrekkere din er utstyrt med et girsystem som gjør det mulig å stille inn dreiemomentet etter skruetype og materialtype. Den riktige innstillingen avhenger av materialtypen og hvilken skruestørrelse du bruker.

**INNSTILLING AV DREIEMOMENT (Fig. 3)**

Finn de 12 dreiemomentinnstillingene som står på innstillingsringen til dreiemoment på skrutrekkere din.

- Drei innstillingsringen til dreiemoment til du kommer til ønsket innstilling, dvs. ved å stille nummeret som står på ringen i linje med pilen som står på skrutrekkere overside.

1 - 4 Innskruing av små skruer.

3 - 4 Innskruing i bløte materialer.

5 - 7 Innskruing i bløte og harde materialer.

8 - 9 Innskruing i hardt tre.

10 - 11 Innskruing av store skruer.

 Bruksområder som krever maksimal styrke.

## BETJENING

**ROTASJONSRETNING (FREMOVER / BAKOVER / MIDTSTILLING FOR LÅSING) (Fig. 4)**

Du kan velge bitsens rotasjonsretning ved hjelp av rotasjonsvelgeren som sitter over av-/på bryteren. Når du holder skrutrekkere i normal brukstilling, skal rotasjonsretningsvelgeren befinne seg til venstre for av-/på bryteren for å skru u. Rotasjonsretningen er reversert når velgeren er til høyre for av-/på bryteren.

For å redusere faren for utilsiktet start når du ikke bruker skrutrekkere, plasser velgeren i midtstilling for låsing.

For å stoppe skrumaskinen, slipp av-/på bryteren og vent til bitsen har sluttet helt å rotere.

**SELVSPENNENDE CHUCK (Fig. 5)**

Skrutrekkere selvspennende chuck gjør det mulig å skifte eller ta ut bitsene på en enkel måte. For å sette inn en bits, plasser den i chuckens klemring til den er låst fast. For å ta ut en bits, dra chuckens ring fremover.

**SPINDELLÅS**

Skrutrekkere spindel er låst når av-/på bryteren er i frigjort stilling.

Da kan du skru manuelt selv når batteriet er tomt.

**GRIPZONE™ BELEGG**

Gummibelegget hindrer at skrutrekkere glipper ut av hendene dine og gjør at du holder og håndterer verktøyet bedre.

Dessuten reduserer gummibelegget vibrasjonene.

**LYSDIODE TIL ARBEIDSBOMRÅDET (Fig. 6)**

Skrutrekkere din er utstyrt med en integrert lysdiode, slik at du kan arbeide på tåre eller lukkede steder der en ekstra lyskilde er påkrevet. Denne arbeidslampen tennes hver gang du trykker inn av-/på bryteren.

**OBS!** Hvis lysdioden ikke tennes når du bruker verktøyet, skal du lade opp verktøyet.

## Norsk

## VEDLIKEHOLD

**ADVARSEL**

Ved bytting av deler skal kun originale reservedeler brukes. Bruken av andre deler kan være farlig eller skade produktet.

**ADVARSEL**

Bruk alltid sikkerhetsbriller eller vernebriller med sideskjerm når du bruker et elektroverktøy eller når jobben er støvdannende. Hvis arbeidet er støvdannende, bruk også en ansiktsskjermer eller en maske.

## ALLMENT VEDLIKEHOLD

Bruk ikke løsningsmidler til å rengjøre plastdeler. De fleste plastmateriale kan skades ved bruk av løsningsmidlene som fås i handelen. Bruk en ren klut til å fjerne smuss, støv, olje, fett, osv.

**ADVARSEL**

Plastdeler må aldri komme i kontakt med bremsevæske, bensin, petroleumsholdige produkter, penetrerende oljer, osv. Slike kjemiske produkter inneholder stoffer som kan skade, svekke eller ødelegge plasten.

Ikke ta batteriet fra hverandre! Det kan forårsake kortslutning.

Brukeren kan ikke reparere eller skifte ut andre deler enn de som står i listen over utskiftbare deler. Alle andre deler skal skiftes ut av et godkjent Ryobi servicesenter.

## MILJØVERN



Resirkuler råmaterialer istedenfor å kaste dem i søppelet. Les mer om markøren, tilbehørene og emballasjen bør sorteres for miljøvennlig resirkulering.



Vennligst les instruksjonene nøye før du starter maskinen.



Resirkulering uønsket



Avfall fra elektriske produkter skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Vennligst resirkuler ved eksisterende avfallsbehandlingssted. Undersøk hos dine lokale myndigheter eller forhandler for råd om resirkulering.

## SYMBOL



Sikkerhetsalarm

V

Volt

min<sup>-1</sup>

Omdreininger eller pendelbevegelse pr. minutt

—

Likestrøm



CE samsvar

## Русский

### ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- При работе держите инструмент за рукоятки с электроизолирующим покрытием, так как сверло может наткнуться на скрытую электропроводку. В результате контакта сверла с проводом, находящимся под напряжением, металлические части инструмента также могут оказаться под напряжением, что приведет к поражению работающего электрическим током.

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗАРЯДНЫХ УСТРОЙСТВ

- Не оставляйте зарядное устройство под дождем или в сырости.
- Не пользуйтесь аксессуарами, не рекомендованными и не поставленными изготовителем. Использование других аксессуаров может вызвать пожар, удар током и тяжелые травмы.
- Чтобы не испортить зарядное устройство и сетевой шнур, не дергайте за сетевой шнур, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Проверьте, чтобы сетевой шнур был расположен так, чтобы никто не мог по нему пройти, запутаться в нем или повредить его иначе.
- Пользуйтесь удлинителем только в случае крайней необходимости. Использование неподходящего удлинителя ведет к пожару или удару током. Если удлинитель необходим, проверьте, чтобы:
  - a. вилка зарядного устройства имела столько же контактов, сколько и розетка удлинителя, чтобы они были одного размера и одной формы.
  - b. удлинитель был в хорошем состоянии и достаточной мощности, чтобы проводить необходимое электричество.
- Не пользуйтесь зарядным устройством, если вилка или сетевой шнур повреждены. Если вы обнаружили повреждение детали, сдайте инструмент в ремонт квалифицированному специалисту.

- Не пользуйтесь зарядным устройством, если оно получило удар, упало или было повреждено иначе. Отдайте его в ремонт квалифицированному специалисту.

### ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не разбирайте зарядное устройство. Сдавайте его в ремонт и на обслуживание квалифицированному специалисту. Неправильная сборка зарядного устройства может повлечь удар током или пожар.
- Во избежание удара тока, отключайте зарядное устройство перед чисткой или обслуживанием. Чтобы предотвратить риск удара током, зарядное устройство недостаточно просто выключить.
- В нерабочее время отключайте зарядное устройство из сети.
- Во избежание удара током не дотрагивайтесь до неизолированных частей выходных клемм инструмента и клемм аккумулятора.
- Храните настоящее руководство. Регулярно перечитывайте его и информируйте других пользователей. Одаживая инструмент, прикладывая к нему настоящее руководство по эксплуатации.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Мотор	4 В постоянного тока
Курок	Регулятор скорости / переключатель направления вращения
Скорость на холостом ходу	180 об/мин
Сцепление	12 положений
Вращающий момент	5 Нм макс.
Затяжное кольцо	6,35 мм
Вес с аккумулятором	0,47 кг
<b>Электрические характеристики зарядного устройства</b>	
Питание	230 В, 50 Гц, переменного тока
Выход	4,5 В, постоянного тока 160 мА
Время зарядки	10 - 12 часов

### ОПИСАНИЕ

1. Самозатягивающийся патрон
2. Диод подсветки рабочей зоны
3. Переключатель направления вращения (завинчивание / отвинчивание / центральное блокировочное положение)

**Русский****ОПИСАНИЕ**

4. Курок
5. Покрытие GripZone™
6. Зарядное устройство
7. Красный датчик зарядки
8. Розетка для вилки зарядного устройства
9. Вилка зарядного устройства
10. Направление сокращения вращающего момента
11. Направление увеличения вращающего момента
12. Кольцо регулировки вращающего момента
13. Лево (направление откручивания)
14. Право (направление закручивания)
15. Кольцо
16. Насадка

**РАБОТА****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Овладев инструментом, не теряйте бдительности. Помните, что достаточно секунды невнимания, чтобы получить тяжелую травму.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При работе инструментом всегда пользуйтесь защитными очками с боковыми протекторами. При несоблюдении этого правила техники безопасности посторонние предметы могут попасть в глаза и вызвать тяжелые глазные травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Пользуйтесь только рекомендованными изготовителем деталями и аксессуарами. Использование других деталей и аксессуаров ведет к тяжелым травмам.

**ПРИМЕНЕНИЯ**

Пользуйтесь отверткой для:

- Завинчивания и отвинчивания
- Легкого сверления

**ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА (Рис. 2)**

При зарядке на рукоятке отвертки загорается красный датчик. Когда зарядка закончена, красный датчик гаснет.

- Вставьте вилку зарядного устройства в розетку отвертки и проверьте контакт.
- Перед зарядкой проверьте напряжение в сети. Оно должно быть 230 В ~ 50 Гц переменного тока.
- Включите зарядное устройство в сеть.
- После нормального использования для полной зарядки

аккумулятора необходимо не менее 10-12 часов.

- **НЕ УСТАНОВЛИВАЙТЕ** зарядное устройство в местах с очень низкими или очень высокими температурами. Зарядное устройство работает с наибольшей производительностью при комнатной температуре.
- После зарядки отключите зарядное устройство от отвертки. Отвертка готова к работе.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не забывайте, что аккумуляторный инструмент всегда готов к работе. В нерабочее время и при перевозке проверяйте, чтобы курок выключателя был заблокирован.

**РЕГУЛИРОВКА СИЛЫ ЗАТЯЖКИ**

Отвертка оснащена сцеплением, позволяющим регулировать силу затяжки в зависимости от типа винта и материала. Правильная регулировка зависит от материала и размера винтов.

**РЕГУЛИРОВКА СИЛЫ ЗАТЯЖКИ (Рис. 3)**

Сила затяжки регулируется специальным кольцом, имеющим 12 положений.

- Поворачивайте кольцо в нужное положение, совмещая номер на кольце со стрелкой на отвертке.
  - 1 – 4 Завинчивание маленьких винтов
  - 3 – 4 Завинчивание в мягком материале
  - 5 – 7 Завинчивание в мягком и жестком материале
  - 8 – 9 Завинчивание в жестком дереве
  - 10 – 11 Завинчивание больших винтов
- Работы, требующие максимальной мощности.

**НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ**

(ЗАВИНЧИВАНИЕ / ОТВИНЧИВАНИЕ / ЦЕНТРАЛЬНОЕ БЛОКИРОВОЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ) (Рис. 4)

Направление вращения инструмента меняется переключателем над курком. В нормальном рабочем положении переключатель направления вращения должен находиться слева от курка, чтобы позволить завинчивание. Если переключатель находится справа от курка, направление вращения изменено.

Во избежание риска случайного включения инструмента, в нерабочее время ставьте переключатель в центральное положение.

Чтобы остановить инструмент, отпустите курок и дождитесь, пока насадка полностью остановится.



**Русский****РАБОТА****САМОЗАТЯГИВАЮЩИЙСЯ ПАТРОН (Рис. 5)**

Самозатягивающийся патрон отвертки позволяет легко менять и снимать насадки. Чтобы установить насадку, вставьте ее до упора в затяжное кольцо патрона. Чтобы снять насадку, потяните кольцо патрона вперед.

**БЛОКИРОВКА ВАЛА**

Когда курок отвертки отпущен, рабочий вал заблокирован. Это позволяет завинчивать вручную, даже когда аккумулятор сел.

**ПОКРЫТИЕ GRIPZONE™**

Каучуковое покрытие позволяет лучше держать отвертку и работать.

Кроме того, оно сокращает вибрацию.

**ДИОД ПОДСВЕТКИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ (Рис. 6)**

Отвертка имеет встроенный диод подсветки, что позволяет работать в тесных местах и в местах, требующих дополнительного освещения. Диод подсветки рабочей зоны загорается при нажатии на курок.

**Примечание:** Если при нормальной работе диод подсветки не загорается, следует зарядить аккумулятор.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В случае ремонта пользуйтесь только марочными запчастями. Использование любых других запчастей может представлять опасность или повредить инструмент.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При работе и при чистке инструмента от пыли всегда пользуйтесь защитными очками с боковыми протекторами. При пыльных работах пользуйтесь также защитным забралом или респиратором.

**ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Никогда не пользуйтесь растворителями для чистки пластмассовых деталей. Большинство пластмасс может повредиться от обычных растворителей. Для снятия грязи, масла, жира, пыли и т.д. пользуйтесь чистой тряпкой.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Пластмассовые детали нельзя обрабатывать тормозной жидкостью, бензином, нефтепро-

дуктами, едкими маслами и т.д. Эти химикаты содержат вещества, которые могут испортить, ослабить или разрушить пластмассу.

Не разбирайте аккумулятор! Это может привести к короткому замыканию.

Пользователь может ремонтировать и менять только те детали, которые перечислены в списке заменяемых деталей. Все остальные детали должны быть заменены в Центре технического обслуживания.

**ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Не выбрасывайте сырье. Сдавайте его в переработку. Для защиты окружающей среды сортируйте инструменты и упаковку.

**СИМВОЛ**

Сигнал опасности

V

Вольт

min<sup>-1</sup>

Оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту

---

Постоянный ток



Соответствие требованиям CE



Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.



Утилизация нежелательна



Отработанная электротехническая продукция должна уничтожаться вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте, если имеется специальное техническое оборудование. По вопросам утилизации проконсультируйтесь с местным органом власти или предприятием розничной торговли.



## Polski

## OGÓLNE WYMAGANIA BHP



## SPECYFICZNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- **Urządzenie elektryczne należy trzymać za izolowany uchwyt, gdy zachodzi ryzyko przewiercenia przewodu pod napięciem.** Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować przepływ prądu przez metalowe elementy urządzenia i porażenie operatora.

## WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA SPECYFICZNE DLA ŁADOWAREK

- Nie wystawiajcie ładowarki na wilgoć czy deszcz.
- Używajcie jedynie akcesoriów zalecanych i dostarczonych przez producenta. Używanie wszelkich innych akcesoriów pociąga za sobą ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym, czy też obrażeń cielesnych.
- Aby uniknąć uszkodzenia ładowarki i przewodu zasilającego w celu wyłączenia ładowarki nie ciągnijcie za przewód zasilający, tylko za wtyczkę.
- Upewnijcie się, że przewód zasilający jest umieszczony w taki sposób, że nikt nie może na niego nastąpić, przewrócić się przez niego czy uszkodzić go w jakikolwiek sposób.
- Używajcie przedłużacza tylko wtedy, gdy zachodzi bezwzględna potrzeba. Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może pociągnąć za sobą ryzyko pożaru czy porażenia prądem elektrycznym. Jeżeli koniecznie musicie użyć przedłużacza upewnijcie się, że:
  - a. wtyczka ładowarki zawiera taką samą ilość kołków co wtyczka przedłużacza i że są one o takiej samej wielkości i kształcie.
  - b. przedłużacz jest w dobrym stanie i ma wystarczającą moc do przewodzenia potrzebnego prądu.
- Nie używajcie ładowarki, jeżeli wtyczka lub przewód zasilający są uszkodzone. Jeżeli któryś z tych elementów jest uszkodzony, oddajcie go do wymiany wykwalifikowanemu technikowi.
- Nie używajcie ładowarki, jeżeli była uderzona, spadła czy została uszkodzona w jakikolwiek sposób. Dajcie ją do naprawy wykwalifikowanemu technikowi.
- Nie demontujcie waszej ładowarki, oddajcie ją do przeprowadzenia naprawy czy wszelkiej czynności

konserwacyjnej wykwalifikowanemu technikowi. Niepoprawne ponowne zmontowanie urządzenia może pociągnąć za sobą ryzyko porażenia prądem elektrycznym czy pożaru.

- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, odłączcie ładowarkę od zasilania przed przystąpieniem do jej czyszczenia czy konserwacji. Ustawienie ładowarki w pozycji "wyłączona" w żadnym przypadku nie zmniejsza ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
- Odłączcie od zasilania ładowarkę, której nie używacie.
- Aby uniknąć wszelkiego ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie dotykajcie nieizolowanych części złącza końcowego czy też nieizolowanych zacisków akumulatora.
- Zachowajcie tę instrukcję. Zaglątajcie do niej regularnie i korzystajcie z niej, aby informować innych ewentualnych użytkowników. Jeżeli pożyczacie komuś tego narzędzia, pożyczcie również ten podręcznik obsługi.

## PARAMETRY TECHNICZNE

Silnik	4 V DC (prąd stały)
Spust-włacznik	Prędkość zmienna / Odwracalna
Prędkość bez obciążenia	180 obrotów/min
Sprzęgło	12 pozycji
Moment dokręcania	5 Nm max.
Pierścień zaciskowy	6,35 mm
Ciężar( z akumulatorem)	0,47 kg
<b>Parametry elektryczne ładowarki</b>	
Zasilanie	230V, 50 Hz, AC (prąd zmienny)
Wyjście	4,5V, DC (prąd stały) 160 mA
Czas ładowania	10 -12 godzin

## OPIS

1. Samozaciskowy uchwyt-wiertarski
2. Dioda oświetlenia strefy roboczej
3. Wybierak kierunku obrotów  
(prawo/lewo/środkowa pozycja blokady)
4. Spust-włacznik
5. Powłoka GripZone™
6. Ładowarka
7. Czerwona lampka kontrolna stanu ładowania
8. Gniazdo wtyczki ładowarki
9. Wtyczka ładowarki
10. Kierunek zmniejszenia momentu dokręcania
11. Kierunek zwiększenia momentu dokręcania

## Polski

## OPIS

12. Pierścień regulowania momentu
13. Lewo (kierunek odkręcania)
14. Prawo (kierunek dokręcania)
15. Pierścień
16. Końcówka wkręcająca

## SPÓSÓB UŻYCIA

**OSTRZEŻENIE**

Nawet po zaznajomieniu się z waszym narzędziem, bądźcie ostrożni. Nigdy nie zapomnijcie, że wystarczy ułamek sekundy nieuwagi, aby doszło do poważnego zranienia.

**OSTRZEŻENIE**

Kiedy używacie narzędzi, zakładajcie zawsze okulary ochronne lub okulary zabezpieczające wyposażone w boczne osłony. W razie nie spełnienia tych wymagań może dojść do odrzutu obcego ciała do oczu, co grozi poważnym skażeniem oka.

**OSTRZEŻENIE**

Do tego urządzenia używajcie jedynie części i akcesoriów zalecanych przez producenta. Używanie niezalecanych części i akcesoriów może pociągnąć za sobą ryzyko poważnych obrażeń ciała.

## ZASTOSOWANIA

Używajcie waszego narzędzia zgodnie z poniższym przeznaczeniem:

- Dokręcanie i odkręcanie
- Małe prace wiercenia

**ŁADOWANIE AKUMULATORA (Rys. 2)**

Podczas ładowania śrubokręta, czerwona kontrolka na uchwycie jest zaświecona. Kontrolka czerwona gaśnie, kiedy śrubokręt jest zupełnie naładowany.

- Włóżcie wtyczkę ładowarki do gniazdka śrubokręta i upewnijcie się, że obydwa elementy są dobrze połączone.
- Przed użyciem ładowarki, upewnijcie się, że zasilanie odpowiada 230 V, 50 Hz, jedynie AC prąd zmienny (normalne napięcie domowe).
- Podłączcie ładowarkę do gniazda elektrycznego.
- Po normalnym użytkowaniu, potrzeba przynajmniej 10-12 godzin ładowania na pełne ponowne naładowanie akumulatora.
- NIE WOLNO umieszczać ładowarki w miejscu,

w którym temperatura jest skrajnie niska lub wysoka. Funkcjonowanie ładowarki będzie optymalne w temperaturze pokojowej.

- Odłączcie ładowarkę śrubokręta, kiedy będzie zupełnie naładowany i będzie gotowy do użytku.

**OSTRZEŻENIE**


Nie zapominajcie, że narzędzia bezprzewodowe są stale gotowe do pracy. Kiedy nie używacie narzędzia, lub kiedy je transportujecie, sprawdźcie czy spust jest zablokowany.

**NASTAWNY MOMENT DOKRĘCANIA**

Wasz śrubokręt wyposażony jest w sprzęgło, które pozwala regulować moment dokręcania w zależności od typu wkrętu i materiału. Dobre wyregulowanie zależy od typu materiału i rozmiaru używanych wkrętów.

**REGULACJA MOMENTU (Rys. 3)**

Odnajdźcie 12 ustawień mocy, które znajdują się na pierścieniu ustawczym waszego śrubokrętu.

- Obracajcie pierścień ustawczy momentu aż do uzyskania pożądanego ustawienia, to znaczy, zrównując numer widniejący na pierścieniu ze strzałką usytuowaną na górze śrubokrętu.
  - 1 - 4 Przykręcanie małych śrubek.
  - 3 - 4 Przykręcanie do miękkich materiałów.
  - 5 - 7 Przykręcanie do miękkich i twardych materiałów.
  - 8 - 9 Przykręcanie do twardego drewna.
  - 10 - 11 Przykręcanie dużych śrub.
-  Zastosowania wymagające maksymalnej mocy.

**KIERUNEK OBROTÓW (DO PRZODU / DOTYŁU/CENTRALNA POZYCJA BLOKADY) (Rys. 4)**

Możecie wybrać kierunek obrotów końcówki przy pomocy wybieraka znajdującego się nad spustem-włącznikiem. Kiedy trzymacie wasz śrubokręt w normalnej pozycji obsługi, wybierak kierunku obrotów powinien się znajdować po lewej stronie spustu w celu umożliwienia wkręcania. Kierunek obrotów zostaje zmieniony kiedy wybierak znajduje się po prawej stronie spustu-włącznika.

Aby zmniejszyć ryzyko przypadkowego włączenia śrubokręta, którego nie używacie, ustawcie wybierak kierunku obrotów w pozycji środkowej.

Aby zatrzymać wasz śrubokręt, zwolnijcie przycisk włącznika i zaciekajcie aż końcówka wkręcająca zupełnie przestanie się obracać.

## Polski

## SPOSÓB UŻYCIA

## SAMOZACISKOWY UCHWYT WIERTARSKI (Rys. 5)

Samozaciskowy uchwyt wiertarski waszego śrubokrętu, umożliwiają łatwe zdejmowanie i nakładanie końcówek wkręcających. Aby wprowadzić końcówkę, należy ją umieścić w pierścieniu zaciskowym uchwytu aż do całkowitego zablokowania. Aby zdjąć końcówkę, pociągnijcie do przodu pierścień uchwytu.

## BLOKADA WRZECIONA

Wrzeciono waszego śrubokręta jest zablokowane, kiedy zwalniasz palec ze spustu.

To umożliwiają ręczne przykręcenie, nawet jeżeli akumulator jest rozładowany.

## POWŁOKA GRIPZONET™

Powłoka kauczukowa pozwala na uniknięcie tego, by śrubokręt nie wypadł wam z ręki i ulepsza pochwyt narzędzia i manipulowanie nim.

Ponadto, powłoka kauczukowa pozwala ograniczyć wibracje.

## DIODA OŚWIETLENIA STREFY ROBOCZEJ (Rys. 6)

Wasz śrubokręt wyposażony jest w wbudowaną diodę oświetleniową, co pozwala na pracę w miejscach wąskich czy trudno dostępnych, w których potrzebne jest dodatkowe źródło światła. Dioda oświetlenia strefy roboczej zaświeca się przy każdym naciśnięciu na spust-włącznik.

**Objaśnienie:** jeżeli dioda oświetlenia strefy roboczej nie zaświeca przy normalnym użytkowaniu narzędzia, należy je doładować.

## KONSERWACJA



## OSTRZEŻENIE

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych w wypadku wymiany. Użycie jakiegokolwiek innej części może spowodować zagrożenie lub też uszkodzić wasz produkt.



## OSTRZEŻENIE

Kiedy używacie tego elektronarzędzia lub jeżeli przy pracy wydziela się pył, zakładajcie zawsze okulary ochronne lub okulary zabezpieczające wyposażone w boczne osłony. Zakładajcie również osłonę na twarz, jeżeli przy pracy wydziela się pył.

## OGÓLNA KONSERWACJA

Nie używajcie rozpuszczalników do mycia części plastikowych. Większość tworzyw sztucznych, mogłyby zostać uszkodzone przez użycie rozpuszczalników dostępnych w sprzedaży. Używajcie czystej szmatki do usunięcia zabrudzeń, pyłu, oleju, smaru, itd.



## OSTRZEŻENIE

Elementy plastikowe nigdy nie powinny być w kontakcie z płynem hamulcowym, benzyną, czy produktami na bazie ropy naftowej, przenikliwymi olejami itd. Substancje te zawierają produkty chemiczne, które mogłyby uszkodzić, osłabić lub zniszczyć plastik.

Nie demontujcie akumulatora! Moglibyście spowodować zwarcie.

Jedynie części wymienione w spisie części wymiennych mogą być naprawione lub wymienione przez użytkownika. Wszystkie inne części powinny być wymienione przez Autoryzowany Punkt Serwisowy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Surowce należy oddawać do recyklingu zamiast wyrzucać je na śmieci. Z myślą o ochronie środowiska, narzędzie, akcesoria i opakowania powinny być sortowane.

## SYMBOL



Alarm bezpieczeństwa

V

Napięcie

min<sup>-1</sup>

Ilość cykli lub obiegów na minutę

---

Prąd stały



Zgodność CE



Przed uruchomieniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję



Po wykorzystaniu poddawać recyklingowi



Zużyte produkty elektryczne nie powinny być utylizowane z odpadami domowymi. Prosimy poddawać recyklingowi w odpowiednich miejscach. Informacje o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

## Čeština

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Zařízení LED třídy 1

### ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- **Držte elektricky poháněný nástroj za izolované úchopové plochy, když nástroj používáte s vrtacím příslušenstvím, které může přijít do styku se skrytými vodiči.** Kontakt s „živým“ vodičem způsobí, že kovové části elektricky poháněného nástroje se stanou také „živými“ a způsobí elektrický úraz obsluze.

### SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ NABÍJEČKY

- Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.
- Použijte pouze příslušenství doporučené a dodané výrobcem. Používání jiného příslušenství může být příčinou požáru, úrazu elektrickým proudem nebo jiného vážného zranění.
- Aby nedošlo k poškození nabíječky a síťového kabelu, nikdy nabíječku neodpojujte z elektrické sítě taháním za síťový kabel.
- Zkontrolujte, že je napájecí kabel umístěn tak, aby na něj nikdo nemohl šlápnout, zamotat se do něj nebo ho jakkoliv jinak poškodit.
- Prodlužovací šňůru použijte pouze v případě, pokud je to absolutně nutné. Používání nevhodné prodlužovací šňůry může způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem. Pokud se bez prodlužovací šňůry neobejdete, zkontrolujte, zda jsou splněny následující podmínky:
  - a. Konektor nabíječky musí být osazen stejným počtem pinů (kolíků) jako koncovka prodlužovací šňůry. Konektor nabíječky a koncovka prodlužovacího kabelu musí být stejné velikosti a stejného tvaru.
  - b. Prodlužovací šňůra musí být v dobrém stavu a mít dostatečnou proudovou kapacitu.
- Nabíječku nepoužívejte, pokud je poškozena kabelová koncovka nebo napájecí kabel. Pokud je některý z těchto prvků poškozen, nechte ho vyměnit elektrikářem.
- Nepoužívejte nabíječku, která spadla na zem nebo která je jakkoliv poškozená. Opravu svěřte odborníkům v servisní opravně.
- Nabíječku nerozdělávejte, opravy a údržbu nabíječky svěřte kvalifikovaným odborníkům. Při nesprávné montáži nabíječky existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo vzniku požáru.

- Před údržbou a čištěním odpojte nabíječku od elektrické sítě. Snížíte tak riziko úrazu elektrickým proudem. Pouhým vypnutím hlavního vypínače do polohy “vypnuto” nijak nesnížíte riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud nabíječku nepoužíváte, odpojte ji od elektrické sítě.
- Abyste nedostali ránu elektrickým proudem, nedotýkejte se neizolovaných částí konektoru nebo neizolovaných svorek akumulátorové baterie.
- Tyto pokyny uschovejte. K návodu se příležitostně můžete vrátit, návod použijte i pro informovanost případných jiných uživatelů. Při zapůjčení nářadí je nutné půjčit i tento návod.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Motor	4 V stejnosměrný proud
Spouštěč nářadí (spínač)	Plynulá regulace otáček / pravý a levý chod
Otáčky naprázdno	180 ot./min
Převodovka - úprava výkonu	12 stupňů
Kroutící moment	5 Nm max.
Upínací pouzdro	6,35 mm
Hmotnost (včetně akumulátoru)	0,47 kg
<b>Elektrické vlastnosti nabíječky</b>	
Napájení	230 V, 50 Hz, střídavé napětí
Výstup	4,5 V, stejnosměrný proud
	160 mA
Doba nabíjení	10 - 12 hodin

### POPIS

1. Rychloupínací samosvorné skříčidlo
2. Integrovaná lampička (diodová svítidla) pro osvětlení pracovní zóny
3. Přepínač levého/právěho chodu (doprava/doleva/středová blokovácí poloha)
4. Spouštěč nářadí (spínač)
5. Povrchová úprava rukojeti GripZone™
6. Nabíječka
7. Červená kontrolka - ukazatel stavu nabíjení
8. Zásuvka pro připojení nabíječky
9. Konektor nabíječky
10. Předvolby kroutícího momentu - snížení výkonu
11. Předvolby kroutícího momentu - zvýšení výkonu

## Čeština

### POPIS

12. Nastavovací kroužek kroutícího momentu
13. Doleva (směr odšroubování)
14. Doprava (směr šroubování)
15. Kroužek
16. Šroubovací nástavec (bit)

### POUŽITÍ NÁŘADÍ



#### UPOZORNĚNÍ

I když se dobře seznámíte s nářadím, nikdy nepřestávejte být opatrní. Nezapomeňte, že i pouhý okamžik nepozornosti může být příčinou závažného úrazu.



#### UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů používejte vždy uzavřené ochranné brýle, pokud pracujete s nářadím. Nedodržení tohoto bezpečnostního pokynu může způsobit vniknutí cizích těles do očí a vážné poškození zraku.



#### UPOZORNĚNÍ

Používejte pouze náhradní díly a příslušenství doporučené výrobcem. Používání jiných než doporučených dílů a příslušenství může být příčinou závažného zranění.

### POUŽITÍ

Nářadí lze používat k následujícím účelům:

- Šroubování a odšroubování vrtů
- Drobné vrtací práce

### NABÍJENÍ AKUMULÁTOROVÉ BATERIE (obr. 2)

Jakmile se šroubovák dobíjí, na rukojeti svítí červená kontrolka. Jakmile je šroubovák zcela dobýtý, červená kontrolka zhasne.

- Zasuňte konektor nabíječky do zásuvky v aku šroubováku a ujistěte se, že je konektor správně zasunutý.
- Než začnete nabíječku používat, zkontrolujte, zda napětí v elektrické síti je 230 V, 50 Hz, střídavé napětí.
- Zapojte nabíječku do elektrické sítě.
- Při normálním používání trvá dobítí zcela vybitého akumulátoru zhruba 10-12 hodiny.
- Nabíječku NEPOKLÁDEJTE na místo s příliš vysokými nebo naopak extrémně nízkými teplotami. Provoz nabíječky bude optimální při pokojové teplotě.
- Jakmile je šroubovák zcela dobýtý a připraven k použití, odpojte nabíječku.



#### UPOZORNĚNÍ

Nezapomeňte, že akumulátorové nářadí se může velmi rychle uvést do provozu. Pokud nářadí nepoužíváte nebo je přenášíte, spínač nářadí musí být zajištěn pojistkou.

### NASTAVITELNÝ UTAHOVACÍ MOMENT

Šroubovák je vybaven převodovkou, která umožňuje nastavit hodnotu momentu v závislosti na typu šroubu a povaze materiálu. Správné nastavení závisí na typu materiálu a na velikosti použitého šroubu.

### NASTAVENÍ KROUTÍCÍHO MOMENTU (obr. 3)

Na nastavovacím kroužku je vyznačeno 12 stupňů kroutícího momentu šroubováku.

- Otáčejte nastavovacím kroužkem až na požadovaný stupeň, tzn. číslo na kroužku musí být naproti šipce vyznačené na šroubováku.

- |         |                              |
|---------|------------------------------|
| 1 - 4   | Utahování malých šroubů.     |
| 3 - 4   | Měkké šroubování.            |
| 5 - 7   | Měkké a tvrdé šroubování.    |
| 8 - 9   | Šroubování do tvrdého dřeva. |
| 10 - 11 | Utahování velkých šroubů.    |



Práce vyžadující maximální výkon.

### SMĚR OTÁČENÍ (DOPRAVA / DOLEVA / STŘEDOVÁ BLOKOVACÍ POLOHA) (obr. 4)

Pomocí přepínače pravého/levého chodu, který se nachází nad spouštěčem, lze nastavit směr otáčení šroubovacího nástavce. Jakmile držíte šroubovák standardním způsobem, přepínač pravého/levého chodu se musí nacházet nalevo od spouštěče nářadí, abyste mohli šroubovat. Smysl otáčení je obrácený, pokud je přepínač napravo od spínače nářadí.

Aby nemohlo dojít k nechtěnému zapnutí šroubováku, zajistěte šroubovák ve středové blokové poloze.

Pokud chcete šroubovák vypnout, dejte prst ze spouštěče a počkejte, dokud se šroubovací nástavec nepřestane otáčet.

### SAMOSVORNÉ SKLÍČIDLO (obr. 5)

Samosvorné sklíčidlo umožňuje rychle nasadit a vyjmout šroubovací nástroj. Při nasazování šroubovacího nástavce (bitu) do upínacího pouzdra je třeba zkontrolovat, zda je šroubovací nástroj správně zablokován. Šroubovací nástavec se uvolní vysunutím kroužku sklíčidla směrem dopředu.

### ARETACE VŘETENA

Vřeteno šroubováku je blokováno, pokud uživatel nedrží spínač stisknutý.

Tak lze šroubovák použít i jako ruční šroubovák, pokud je zcela vybitá dobíjecí baterie.

## Čeština

### POUŽITÍ NÁŘADÍ

#### POVRCHOVÁ ÚPRAVA RUKOJETI GRIPZONE™

Pryžová úprava rukojeti zamezuje prokluzování šroubováku v ruce, zlepšuje držení a usnadňuje manipulaci.

Pryžová úprava navíc tlumí vibrace.

#### INTEGROVANÁ LAMPIČKA (DIODOVÁ SVÍTLILNA) PRO OSVĚTLENÍ PRACOVNÍ ZÓNY (obr. 6)

Šroubovák je vybaven integrovanou lampičkou, která umožňuje pracovat ve stísněných a nedostatečně osvětlených prostorech, které si vyžadují další zdroj světla. Integrovaná lampička (diodová svítilna) se rozsvítí při každém stisknutí spínače.

**Poznámka:** Pokud se integrovaná svítilna nerozsvítí při normálním používání šroubováku, je třeba dobít akumulátor.

### ÚDRŽBA



#### UPOZORNĚNÍ

Při výměně dílů je nutné použít pouze originální náhradní díly. Použití neznačkových dílů může nejen poškodit výrobek, ale způsobit i vážné zranění.



#### UPOZORNĚNÍ

Při obsluze elektrického nářadí, nebo pokud se při práci praší, používejte vždy ochranné brýle, nejlépe uzavřené ochranné brýle. Při práci používejte protiprašný respirátor nebo obličejový štít, pokud se při práci tvoří prach.

### ZÁKLADNÍ POKYNY K ÚDRŽBĚ

K čištění plastových dílů nepoužívejte ředidla. Většina ředidel běžně dostupných v obchodní síti se nehodí k čištění plastových částí, neboť narušuje povrch plastů. K odstranění nečistot, prachu, oleje, maziv apod. použijte čistý hadr.



#### UPOZORNĚNÍ

Plastové části nářadí nesmí nikdy přijít do styku s brzdovou kapalinou, benzínem, produkty na bázi ropy, regenerovanými maznými oleji apod. Tyto výrobky obsahují chemikálie, které mohou poškodit, oslabit nebo zničit plastové části, případně snížit jejich životnost.

Akumulátorové baterie (dobíjecí články) nikdy nerozdělávejte! Mohli byste vytvořit krátké spojení.

Uživatel může opravovat nebo vyměňovat pouze díly uvedené na seznamu vyměnitelných dílů. Ostatní díly nářadí

musí být vyměněny v některé z autorizovaných servisních opravrn.

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



V rámci možností neodhazujte vysloužilý přístroj nebo jeho části do domovního odpadu a snažte se o jejich recyklaci. V souladu s předpisy na ochranu životního prostředí odkládejte vysloužilé nářadí, příslušenství i obalový materiál do tříděného odpadu.

### SYMBOL



Bezpečnostní výstraha

V

Volty

min<sup>-1</sup>

Otáčky nebo výměny za minutu

---

Stejnoseměrný proud



Shoda CE



Před spuštěním přístroje si řádně přečtěte pokyny.



Recyklujte nepotřebné



Odpad elektrických výrobků se nesmí likvidovat v domovním odpadu. Recyklujte prosím na sběrných místech. Ptejte se u místních úřadů nebo prodejce na postup při

## Magyar

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



1. osztályú lézer /  
LED termék

## SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A szerszámgépet a szigetelő fogófelületeinél fogja, ha olyan műveletet végez, melynek során a vágóeszköz rejtett vezetékhez érhet. Az "élő" vezetékkel érintkező vágóeszköz következtében a szerszám fém alkatrészei áram alá kerülhetnek, minek következtében a kezelőt áramütés érheti.

## A TÖLTŐKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A töltőt ne tegye ki esőnek és nedvességnek.
- Kizárólag a gyártó által előírt és mellékelt tartozékokat használja. Bármilyen más tartozék használata tűz-, áramütés- és súlyos testi sérülések veszélyét hordozza.
- A töltő és a hálózati tápvezeték károsodásának elkerülése érdekében ne a kábelnél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a töltőt a konnektorból.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a tápvezeték oly módon van elhelyezve, hogy senki sem léphet rá, senkinek sem akadhat bele a lába, ill. semmilyen módon sem rongálódhat meg.
- Csak akkor használjon hosszabbítót, ha feltétlenül szükséges. A nem megfelelő hosszabbító használata tüzet és áramütést okozhat. Amennyiben mégis elkerülhetetlen a hosszabbító használata, bizonyosodjon meg arról, hogy:
  - a töltő és a hosszabbító dugasza ugyanannyi és ugyanolyan méretű / formájú villával rendelkezik,
  - a hosszabbító jó állapotban van és olyan a teljesítménye, hogy elegendő áramot vezethet.
- Ne használja a töltőt, ha annak aljzata vagy tápvezetéke sérült. Ha a fenti alkatélemek bármelyike sérült, cseréltesse ki egy képzett szakemberrel.
- Ne használja az akkumulátortöltőt, ha az megütődött, leesett vagy bármilyen más módon meghibásodott / megsérült. A töltőt egy képzett szakemberrel javíttassa meg.
- Ne bontsa meg, ne szerelje szét a töltőt, bármilyen javítási vagy karbantartási műveletet egy szakképzett szerelővel végeztesse el. A készülék helytelen szét- /

összeszerelése áramütést és tüzet okozhat.

- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében szüntesse meg a töltő elektromos hálózati csatlakoztatását (azaz húzza ki), mielőtt a készülék karbantartásához vagy tisztításához kezd. A töltő "ki" állásba helyezése semmilyen esetben sem csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ha nem használja a töltőt, húzza ki az aljzataból a vezetékét.
- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ne érintse meg a kimeneti csatlakozó nem szigetelt részeit és az akkumulátor nem szigetelt saruit.
- Órizzze meg a jelen használati útmutatót. Használja rendszeresen és tájékoztassa az esetleges többi felhasználót is az itt leírtakról. Ha kölcsönadja a szerszámot, ne feledje mellékelni hozzá a jelen használati útmutatót sem.

## MŰSZAKI ADATOK

Motor	4 V DC
Ravasz (kapcsoló)	Állítható sebesség / Megfordítható
Üresjáratú fordulatszám	180 ford. / perc
Tengelykapcsoló	12 pozíció
Nyomaték	5 Nm max.
Befogópatron	6,35 mm
Súly (akkumulátorral)	0,47 kg
<b>A töltő elektromos jellemzői</b>	
Tápfeszültség	230 V, 50 Hz, AC (váltóáram)
Kimenet	4,5 V, DC (egyenáram)
	160 mA
Töltés időtartama	10 - 12 óra

## A SZERSZÁM RÉSZEI

1. Gyorsszorító tokmány
2. Munkaterület-megvilágító LED lámpa
3. Forgásirány-váltó (jobb / bal / középső, reteszelő állás)
4. Ravasz (kapcsoló)
5. GripZone™ bevonat
6. Töltő
7. Piros kijelző (töltés)
8. Dugaszó aljzat (töltőhöz)
9. Töltő csatlakozódugó
10. A nyomaték csökkentéséhez
11. A nyomaték növeléséhez
12. Nyomatékbeállító gyűrű
13. Bal (kicsavarás iránya)
14. Jobb (becsavarás iránya)
15. Befogópatron
16. Csavarozó fej



**HASZNÁLAT****FIGYELMEZTETÉS**

A szerszám kiismerése ne készítse figyelmének csökkentésére. Soha ne feledje, hogy egy pillanatnyi figyelmetlenség is elegendő ahhoz, hogy súlyosan megsérüljön.

**FIGYELMEZTETÉS**

Viseljen mindig biztonsági szemüveget vagy oldallappal ellátott védőszemüveget, amikor valamilyen szerszámot használ. Ennek az előírásnak a be nem tartása által a felhasználó szemébe idegen test kerülhet és ez súlyos szemsérülést okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS**

Kizárólag a gyártó által ezen készülékhez előírt alkatelmekeket és tartozékokat használjon. A nem előírt alkatelmekek és tartozékok használata súlyos sérülésekkel járó baleseteket idézhet elő.

**ALKALMAZÁSOK**

A következő alkalmazásokra használhatja a szerszámot:

- be- és kicsavarozás,
- kisebb fúrások.

**AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSÉHEZ (2. ábra)**

A csavarozó töltése alatt egy piros kijelző elkezd villogni a fogatújn. A piros kijelző akkor alszik ki, amikor a szerszám teljesen feltöltött állapotba kerül.

- Helyezze be a töltő csatlakozódugóját a csavarozó dugaszoló aljzatába, majd bizonyosodjon meg arról, hogy a két alkatemmel jól illeszkedik egymáshoz.
- A töltő használata előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az ön által használt elektromos tápfeszültség normál, lakossági váltóáram (230 Volt, 50 Hz AC) legyen.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati dugaszoló aljzathoz.
- Egy normál használat után legalább 10-12 óra töltési idő szükséges az akkumulátor teljes újratöltéséhez.
- NE TEGYE a töltőt olyan helyre, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony vagy nagyon magas. A töltő optimális működése szobahőmérsékleten érhető el.
- Húzza ki a csavarozó töltőjét, amikor a szerszám teljesen feltöltődött és használatra kész.

**FIGYELMEZTETÉS**


Soha ne feledje, hogy az akkumulátoros, vezeték nélküli szerszámok mindig működésre készek. Ellenőrizze, hogy a ravasz reteszelve van-e, ha nem használja a szerszámot, ill. ha azt bármilyen módon szállítja, vagy áthelyezi.

**SZABÁLYOZHATÓ FORGATÓNYOMATÉK**

A csavarozógép egy olyan kuplunggal van felszerelve, mely lehetővé teszi, hogy a csavar típusa és a csavarozandó anyag szerint a forgatónyomatékat beállítsa. A megfelelő beállítás az alapanyag típusától és a behajtásra kerülő csavar méretétől is függ.

**A NYOMATÉK BEÁLLÍTÁSA (2. ábra)**

A csavarozó nyomatékbeállító gyűrűjén 12 előbeállított érték található.

- Fordítsa el a nyomatékbeállító gyűrűt a kívánt értékre, azaz hozza egybe a gyűrűn lévő számot a csavarozó felső részén található nyílalal.
  - 1 - 4 Kis csavarok csavarozása.
  - 3 - 4 Puha anyagokba történő csavarozás.
  - 5 - 7 Puha és kemény anyagokba történő csavarozás.
  - 8 - 9 Kemény fába történő csavarozás.
  - 10 - 11 Nagy csavarokkal történő csavarozás.
-  Maximális teljesítményt igénylő alkalmazások.

**FORGÁSIRÁNY (ELŐRE / HÁTRA / KÖZÉPSŐ, RETESZELŐ ÁLLÁS) (4. ábra)**

A csavarozó vég forgásirányát a ravasz felett található forgásirány-váltó segítségével lehet megválasztani. Ha a csavarozó gépet normál helyzetben csavarozásra használja, a forgásirány-váltónak a ravasz bal oldalán kell elhelyezkedni. A fej ellenkező irányban forog, ha a forgásirány-váltó a ravasz jobb oldalán van.

Ha nem használja a csavarozót, a szerszám véletlenszerű beindítási veszélyének csökkentéséhez helyezze a forgásirány-váltót középső, reteszelt állásba.

Ha a csavarozó gépet le kívánja állítani, engedje el a ravaszt, és várja meg, hogy a vég forgása teljesen leálljon.

**GYORSSZORÍTÓ TOKMÁNY (5. ábra)**

A csavarozó gép gyorszorító tokmánya lehetővé teszi a csavarozó végek (fejek) könnyű cseréjét és kivételét. Egy csavarozó véget oly módon lehet használni, hogy behelyezi azt a tokmány befogópatronjába, amíg teljesen nem rögzül. A csavarozó vég kivételéhez pedig húzza a tokmány befogópatronját előre.

**A TENGELY RETESZELÉSE**

A csavarozó gép tengelye reteszelve van, amikor nincs benyomva a ravasz.

Ebből kifolyólag manuálisan is csavarozhat, ha nincs feltöltve pl. az akkumulátor.

## Magyar

**HASZNÁLAT****GRIPZONE™ BEVONAT**

A gumibevonat segít abban, hogy a csavarozó ne ugorhasson ki a kezéből, valamint javítja a szerszám kényelmét és kezelhetőségét is.

Ezekén túl ez a bevonat a vibrációt is csökkenti.

**MUNKATERÜLET-MEGVILÁGÍTÓ LED LÁMPA (6. ábra)**

A csavarozót egy munkaterület-megvilágító LED lámpával láttuk el, mely segítségével olyan zárt / szűk helyeken is dolgozhat, ahol kiegészítő fényforrás használata szükséges. A munkaterület-megvilágító LED lámpa mindannyiszor elkezd világítani, amikor megnyomja a ravaszt.

**Megjegyzés:** Ha a munkaterület-megvilágító lámpa a csavarozó normál használata mellett nem világít, akkor fel kell tölteni a szerszámot.

**KARBANTARTÁS****FIGYELMEZTETÉS**

Alkatrészcsere esetén kizárólag eredeti pótalkatrésszel szabad a régít helyettesíteni. Bármilyen más alkat elem használata veszéllyel jár és a termék megrongálódását okozhatja.

**FIGYELMEZTETÉS**

Viseljen mindig biztonsági szemüveget vagy oldallappal ellátott védőszemüveget, amikor elektromos szerszámot használ, vagy amikor por termelődik a munkavégzés alatt. Ha a munkálatok során por termelődik, használjon arcvédőt vagy porvédő maszkot is.

**ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS**

Ne használjon oldószert (hígítót) a műanyagból készült részek tisztításához. A kereskedelmi forgalomban kapható oldószerek többsége rongáló hatással lehet a műanyagból készült alkat elemekre. A por, olaj, zsír és egyéb szennyeződések tisztítására használjon egy tiszta ruhadarabot.

**FIGYELMEZTETÉS**

Óvja a műanyagból készült részeket fékolajtól, benzintől, és minden egyéb, olaj alapú terméktől stb. Ezek a vegyszerek olyan vegyületeket tartalmaznak, melyek megrongálhatják, meglágyíthatják vagy lebontják a műanyagból készült részeket.

Soha ne bontsa meg, ne szerelje szét az akkumulátort! Ezzel rövidzárlatot okozhat.

Kizárólag a cserélhető alkat elemek listájában szereplő alkat elemeket szabad a felhasználó által javítani vagy cserélni. Bármilyen más alkat rész cseréjét kizárólag egy hivatalos (szerződött) Szerviz Központban szabad elvégeztetni.

**KÖRNYEZETVÉDELEM**

Segítse elő az alapanyagok újrahasznosítását azzal, hogy nem helyezi el őket a háztartási szemétkben. Környezetvédelmi megfontolásból a kiszolgált szerszámot, tartozékokat és csomagolóanyagokat szelektív módon kell elhelyezni.

**SZIMBÓLUM**

Biztonsági figyelmeztetés

V

Voltok

min<sup>-1</sup>

Fordulat vagy ciklus percenként



Egyenáram



CE megfeleléség



A gép bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.



Feleslegessé vált termékek újrahasznosítása



A kiselejtezett elektromos termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Ezeket újra kell hasznosítani, ha van rá lehetőség. Az újrahasznosítással kapcsolatban érdeklődjön a helyi önkormányzatnál vagy a termék forgalmazójánál.

## Română

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ GENERALE



Produs LED  
de clasa 1

### REGULI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- În cazul în care efectuați operații în locuri în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse, țineți unealta electrică de suprafețele de prindere izolate. Accesoriul de tăiere ce intră în contact cu un cablu sub curent ar putea alimenta electric părțile metalice expuse ale unelei electrice și ar putea expune operatorul la un șoc electric.

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE ÎNCĂRCĂTORULUI

- Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau la umiditate.
- Nu utilizați alte accesorii decât cele recomandate și furnizate de către fabricant. Utilizarea altor accesorii prezintă riscuri de incendiu, de electrocutare sau de răni corporale grave.
- Pentru a evita să deteriorați încărcătorul și cablul de alimentare, nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate încărcătorul din priză.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca cineva să calce pe cablul de alimentare, să-l agațe cu piciorul sau să-l deterioreze într-un fel sau altul.
- Nu utilizați un prelungitor decât în caz de necesitate absolută. Utilizarea unui prelungitor necorespunzător poate prezenta riscuri de incendiu sau de electrocutare. Dacă trebuie să utilizați un prelungitor, asigurați-vă că:
  - priza încărcătorului și priza prelungitorului sunt compatibile, de aceeași mărime și de aceeași formă.
  - prelungitorul este în bună stare și are o capacitate suficientă pentru a conduce curentul necesar.
- Nu utilizați încărcătorul dacă priza sau cablul de alimentare sunt defecte. Dacă unul din aceste elemente este defect, apelați la un tehnician calificat pentru a-l înlocui.
- Nu utilizați încărcătorul, dacă a fost lovit, a căzut sau a fost deteriorat într-un fel sau altul. Acesta trebuie întotdeauna reparat de un tehnician calificat.
- Nu demontați încărcătorul, chemați un tehnician calificat pentru orice reparație sau operație de întreținere necesară. O remontare incorectă a încărcătorului poate prezenta riscuri de electrocutare sau de incendiu.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare, scoateți încărcătorul din priză înainte de a-l întreține sau curăța. Punerea încărcătorului pe poziția "oprit" nu reduce în nici

un caz riscul de electrocutare

- Scoateți încărcătorul din priză atunci când nu-l utilizați.
- Pentru a evita orice risc de electrocutare, nu atingeți părțile neizolate ale conectorului de leșire și nici bornele neizolate ale bateriei.
- Păstrați aceste instrucțiuni. Consultați-le regulat și utilizați-le pentru a informa alți utilizatori eventuali. Dacă împrumutați mașina cuiva, împrumutați-i și acest manual de utilizare.

### CARACTERISTICI TEHNICE

Motor	4 V CC
Înterupător trăgaci	Viteză variabilă / Reversibilă
Viteză în gol	180 rot/min
Ambreiaj	12 poziții
Cuplu	5 Nm max.
Inel de strângere	6,35 mm
Greutate (cu baterie)	0,47 kg
<b>Caracteristicile electrice ale încărcătorului</b>	
Tensiune de alimentare	230 V, 50 Hz, CA
leșire	4,5 V, CC
	160 mA
Durata de încărcare	10 - 12 ore

### DESCRIERE

- Mandrină cu strângere automată
- Diodă de iluminare a zonei de lucru
- Selectorul sensului de rotație (dreapta/stânga/poziție centrală de blocare)
- Înterupător trăgaci
- Înveliș GripZone™
- Încărcător
- Indicator luminos roșu de încărcare
- Priză de conectare a ștecărilor încărcătorului
- Ștecărul încărcătorului
- Sens de reducere a cuplului
- Sens de mărire a cuplului
- Inel de reglare a cuplului
- Stânga (sensul de deșurubare)
- Dreapta (sensul de înșurubare)
- Inel
- Vârf de șurubelniță

### UTILIZARE



#### AVERTISMENT

Nu slăbiți vigilența odată ce vă simțiți familiarizat cu aparatul. Nu uitați niciodată că o secundă de neatenție este suficientă pentru a vă răni foarte grav.

## Română

### UTILIZARE



#### AVERTISMENT

Purtați întotdeauna ochelari de siguranță sau ochelari de protecție cu ecrane laterale atunci când utilizați mașini electrice. Nerespectarea acestei reguli poate provoca proiectarea de corpuri străine în ochi și poate provoca răniri oculare grave.



#### AVERTISMENT

Nu utilizați alte piese sau accesorii decât cele recomandate de către producătorul acestui aparat. Utilizarea de piese sau accesorii nerecomandate poate prezenta riscuri de răniri grave.

### APLICAȚII

Utilizați aparatul dumneavoastră pentru următoarele aplicații:

- Înșurubare și deșurubare
- Lucrări mărunte de găurire

### ÎNCĂRCAREA BATERIEI (Fig. 2)

Când șurubelnița se încarcă, un indicator luminos roșu se aprinde pe mâner. Acest indicator luminos roșu se stinge când șurubelnița este încărcată complet.

- Introduceți ștecărul încărcătorului în priză de conectare a șurubelniței, asigurându-vă că cele două elemente sunt conectate în mod corespunzător.
- Înainte de a utiliza încărcătorul, asigurați-vă că alimentarea este de 230 volți, 50 Hz, CA.
- Conectați încărcătorul la o priză electrică.
- După o utilizare normală, sunt necesare cel puțin 10-12 ore de încărcare pentru reîncărcarea completă a bateriei.
- NU AȘEZAȚI încărcătorul într-un loc în care temperaturile sunt foarte scăzute sau foarte ridicate. Funcționarea încărcătorului este optimă la temperatură ambientă.
- Scoateți încărcătorul șurubelniței din priză după ce aceasta este încărcată complet și gata de utilizare.



#### AVERTISMENT

Nu uitați că aparatele fără fir sunt întotdeauna gata de funcționare. Verificați dacă întrerupătorul trăgaci este blocat atunci când nu utilizați mașina sau când o transportați.

### CUPLUL DE STRĂNGERE REGLABIL

Șurubelnița dumneavoastră este echipată cu un ambreiaj care permite reglarea cuplului de strângere în funcție de tipul șurubului și al materialului. Reglajul corect depinde de tipul materialului și de mărimea șurubului utilizat.

### REGLAREA CUPLULUI (Fig. 3)

Reparați cele 12 reglaje ale cuplului care apar pe inelul de reglare a cuplului al șurubelniței dumneavoastră.

- Rotiți inelul de reglare al cuplului până atingeți reglajul dorit, adică numărul înscris pe inel trebuie aliniat cu săgeata situată deasupra șurubelniței.

1 - 4 Înșurubarea șuruburilor mici.

3 - 4 Înșurubarea în materiale moi.

5 - 7 Înșurubarea în materiale moi și dure.

8 - 9 Înșurubarea în lemn dur.

10 - 11 Înșurubarea șuruburilor mari.



Aplicații care necesită o putere maximă.

### SENSUL DE ROTAȚIE (ÎNAINTE/ÎNAPOI/POZIȚIE CENTRALĂ DE BLOCARE) (Fig. 4)

Puteți alege sensul de rotație al vârfului cu ajutorul selectorului situat deasupra trăgaciului. Când țineți șurubelnița în poziție normală de utilizare, selectorul sensului de rotație trebuie să se afle în partea stângă a trăgaciului pentru a permite înșurubarea.

Sensul de rotație este inversat (sens de deșurubare) atunci când selectorul se află în partea dreaptă a trăgaciului.

Pentru a reduce riscurile unor porniri involuntare când nu utilizați șurubelnița, puneți selectorul în poziție centrală de blocare.

Pentru a opri șurubelnița, eliberați trăgaciul și așteptați ca vârful să se oprească complet din rotație.

### MANDRINA CU STRĂNGERE AUTOMATĂ (Fig. 5)

Mandrina cu strângere automată a șurubelniței dumneavoastră permite schimbarea sau îndepărtare ușoară a vârfurilor. Pentru a introduce un vârf, introduceți-l în inelul de strângere al mandrinei până când este blocat complet. Pentru a îndepărta un vârf, trageți inelul mandrinei în față.

### BLOCAREA AXULUI MOTOR

Axul motor al șurubelniței dumneavoastră este blocat când trăgaciul este în poziție eliberată.

Astfel, este permisă înșurubarea manuală chiar și atunci când bateria este goală.

### ÎNVELIȘUL GRIPZONE™

Învelișul cauciucaț împiedică alunecarea șurubelniței din mâinile dumneavoastră, asigură o priză mai bună a instrumentului și ușurează manipularea acestuia.

De altfel, învelișul din cauciucaț permite reducerea vibrațiilor.

### DIODĂ DE ILUMINARE A ZONEI DE LUCRU (Fig. 6)

Șurubelnița dumneavoastră este echipată cu o diodă pentru iluminare integrată, care vă permite să lucrați în spații închise sau înguste unde este necesară o sursă de lumină suplimentară. Dioda de iluminare a zonei de lucru se aprinde de fiecare dată când apăsați pe trăgaci.

**Remarcă:** dacă dioda de iluminare a zonei de lucru nu se aprinde când utilizați șurubelnița în mod normal, reîncărcați aparatul.

## Română

**ÎNȚREȚINERE****AVERTISMENT**

Nu utilizați decât piese de schimb de origine în cazul înlocuirii pieselor. Utilizarea altor piese poate reprezenta un pericol sau poate deteriora aparatul

**AVERTISMENT**

Purtați, întotdeauna, ochelari de siguranță sau ochelari de protecție echipați cu ecrane laterale când utilizați un aparat electric sau când lucrarea generează praf. Dacă lucrarea generează praf, purtați și un ecran facial sau o mască.

**ÎNȚREȚINERE GENERALĂ**

Nu utilizați solvenți pentru curățarea pieselor din plastic. Majoritatea materialelor plastice pot fi deteriorate prin utilizarea unor solvenți vânduți în comerț. Utilizați o cârpă curată pentru a curăța murdăriile, praful, urmele de ulei și de vaselină, etc.

**AVERTISMENT**

Elementele din plastic nu trebuie să intre niciodată în contact cu lichid de frână, benzină, produse petroliere, uleiuri minerale etc. Aceste produse chimice conțin substanțe care pot afecta, slăbi sau distruge plasticul.

Nu demontați bateria! Ați putea provoca un scurtcircuit.

Numai piesele enumerate în lista de piese de schimb pot fi reparate sau înlocuite de către utilizator. Toate celelalte piese trebuie să fie înlocuite de un Centru Service Agreat.

**PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR**

Reciclați materiile prime în loc să le aruncați la gunoi, împreună cu deșeurile menajere. Pentru a proteja mediul înconjurător, aparatul, accesoriile acestuia și ambalajele trebuie triate.

**SIMBOL**

Avertizare de siguranță

V

Volți

min<sup>-1</sup>

Rotații sau mișcări rectilinii alternative pe minut



Curent continuu

Conform CE



Vă rugăm citiți instrucțiunile cu atenție înainte de pornirea aparatului.



Reciclare nedorită



Deșeurile produselor electrice nu trebuie să fie înălțurate împreună cu deșeurile casnice. Vă rugăm reciclați acolo unde există facilități. Verificați la autoritatea dvs locală sau la vânzător pentru sfaturi privind reciclarea.

## Latviski

### VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI



1. KLASES GAISMAS  
DIODES (LED)  
IZSTRĀDĀJUMS

### ĪPAŠIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- **Darbos, kuros instruments var saskarties ar slēptiem vadiem, turiet instrumentu aiz izolētajām satveršanas virsmām.** Griezējinstrumenta saskare ar strāvu vadošajām vietām var padarīt arī atklātās metāla daļas vadošas un radīs operatoram elektrisko triecienu.

### LĀDĒTĀJA DROŠĪBA

- Nepakļaujiet lādētāju slapjiem vai mitriem apstākļiem.
- Papildierīces izmantošana, ko nav ieteicis vai pārveids akumulatora lādētāja ražotājs, var beigties ar ugunsgrēku, elektrisko šoku, vai lietotāja savainojumu.
- Lai samazinātu bojājumus lādētāja korpusam un vadam, velciet aiz lādētāja kontaktdakšas nevis vada, kad atvienojat lādētāju.
- Pārliedzinieties, ka vads ir novietota tā, ka tam neuzkāps virsū, uz tās nepakļups, vai citādi nepakļaus bojājumiem vai spriedzei.
- Pagarinātāja vadu nevajadzētu izmantot, ja vien tas ir absolūti nepieciešams. Neatbilstoša pagarinātāja vada izmantošana rada palielinātu ugunsgrēka un elektriskā šoka risku. Ja pagarinātāja vadu ir nepieciešams izmantot, pārliedzinieties:
  - a. Ka pagarinātāja vada kontakta spraudnim ir tāds pats tapīņu skaits, izmēri un forma kā tapīņiem uz lādētāja kontaktdakšas.
  - b. Ka pagarinātāja vadam ir pienācīgi vadi un labs elektriskais stāvoklis.
- Neizmantojiet lādētāju ar bojātu vadu vai kontaktdakšu. Ja bojāts, tas nekavējoties ir jānomaina ar kvalificēta elektriķa palīdzību.
- Neizmantojiet lādētāju, ja tas ir saņēmis asu triecienu, nometis vai citādi bojāts jebkāda veidā; nogādājiet to kvalificētam elektriķim.
- Neizjauciet lādētāju, aiznesiet to kvalificētam elektriķim, kad ir nepieciešama apkope vai labošana. Nekorekta izjaukšana var beigties ar palielinātu elektrošoka vai ugunsgrēka risku.
- Lai samazinātu elektrošoka risku, atvienojiet lādētāju no ligzdas pirms veicat jebkādu apkopi vai tīrīšanu. Vadības slēdža izslēgšana nesamazinās šo risku.
- Atvienojiet lādētāju no strāvas padeves, kad to nelietojat.
- Elektrošoka risks. Nepieskarieties neizolētām savienotajām daļām vai akumulatora spaiļēm.
- Saglabājiet šīs instrukcijas. Bieži tās pārlasiet un lietojiet

tās, lai apmācītu citas personas, kuras var izmantot šo ierīci. Ja jūs aizdomdat kādam šo rīku, tad aizdomdat arī šīs instrukcijas.

### SPECIFIKĀCIJAS

Motors	4 V līdzstrāvas
Slēdzis	Viena ātruma/reversīvs
Ātrums bez slodzes	180 apgr/min(RPM)
Sajūgs	12 Pozīcijas
Griezes moments	5 Nm maks.
Aptvere	6,35 mm
Svars (ieskaitot akumulatoru)	0,47 kg
Lādētāja nominālie parametri	
leeja:	230 V 50Hz maiņstrāva
Izeja:	4,5V līdzstrāva 160 mA
Uzlādēšanas laiks	10-12 stundas

### APRAKSTS

1. Ātras nomaiņas spilpatrona
2. LED darba gaismas avots
3. Rotācijas selektora virziens (uz priekšu/preteja virzienā/centra bloķēšana)
4. Slēdža mēlīte
5. Satvēriena zona
6. Lādētājs
7. Sarkana uzlādēšanas gaisma
8. Pieslēgīgizda
9. Lādētāja kontaktspraudnis
10. Lai samazinātu griezes momentu
11. Lai palielinātu griezes momentu
12. Griezes momenta regulēšanas gredzens
13. Reverss
14. Uz priekšu
15. Ietvars
16. Kāta skrūvgriezis

### EKSPLUATĀCIJA



#### BRĪDINĀJUMS

Nepieļaujiet nevērību ar šo izstrādājumu, lai nepadarītu sevi pāvīršu. Atcerieties, ka neuzmanīgas sekundes daļas pietiek, lai nodarītu nopietnu savainojumu.



#### BRĪDINĀJUMS

Izstrādājuma darbības laikā vienmēr valkājiet drošības aizsargbrilles vai drošības stiklus ar sānu vairogiem. To nedarot, rezultātā var notikt priekšmetu iemešana acīs, kas izraisa nopietnas traumas.

## Latviski

### EKSPLOATĀCIJA



#### BRĪDINĀJUMS

Nelietojiet jebkādas piederumus vai papildierīces, ko šim izstrādājumam nav ieteicis ražotājs. Piederumu vai papildierīču lietošana, kas nav ieteiktas, var izraisīt nopietnas personīgās traumas.

### PIELIETOJUMI

Jūs drīkstat šo izstrādājumu izmantot mērķiem, kas uzskaitīti tālāk:

- Iegrieziet skrūves ar skrūvgrieža uzgaļiem
- Veikt urbšanu vieglā režīmā

### LAI UZLĀDĒTU

Skatiet 2. attēlu.

Kad uzlādējat skrūvgriezi, iedegsies sarkanā uzlādēšanas lampiņa uz skrūvgrieža roktura. Šī sarkanā uzlādēšanas gaisma izdzisis, kad skrūvgriezis būs pilnībā uzlādējies.

- Ievietojiet lādētāja kontaktdakšu pieslēgligzdā, pārlicinoties, ka tas ir pareizi pievienots.
- Lādētājs var tikt izmantots ar tikai normālu 230 V, 50Hz, maiņstrāvas spriegumu.
- Pievienojiet lādētāju pie strāvas piegādes.
- Pēc normālas izmantošanas, ir nepieciešams minimums 10-12 stundas lai pilnībā uzlādētu skrūvgriezi.
- Nenovietojiet lādētāju sevišķi karstā vai aukstā vietā. Vislabāk tas strādās normālā istabas temperatūrā.
- Izņemiet izstrādājumu no lādētāja, tiklīdz tas ir pilnībā uzlādēts un gatavs lietošanai.



#### BRĪDINĀJUMS

Akumulatoru izstrādājumi vienmēr ir ekspluatācijas stāvoklī. Tādēļ slēdzim vienmēr jābūt nobloķētam, kad to nelieto vai pārnes pie sāna.

### REGULĒJAMA GRIEZES MOMENTA SAJŪGS

Šis skrūvgriezis ir aprīkots ar regulējumu griezes momenta sajūgu dažādu skrūves veidu iegriešanai dažādos materiālos. Pareizs iestatījums ir atkarīgs no materiāla veida un jūsu izmantotās skrūves lieluma.

### REGULĒJAMS GRIEZES MOMENTS

Skatiet 3. attēlu.

Šeit ir divpadsmit griezes momenta indikatora iestatījumi urbmašīnas priekšā.

- Grieziet regulēšanas gredzenu līdz vēlamajam iestatījumam, salāgojot numurus uz regulēšanas gredzena ar bultiņu uz apvalka.
  - 1 - 2 Mazu skrūvju ieskrūvēšanai
  - 3 - 4 Skrūvju ieskrūvēšanai mīkstā materiālā
  - 5 - 7 Skrūvju ieskrūvēšanai mīkstā un cietā materiālā
  - 8 - 9 Skrūvju ieskrūvēšanai cietā koksne
  - 10-11 Lielu skrūvju ieskrūvēšanai

-  Pilnas jaudas pielietojumiem

### ROTĀCIJAS SELEKTORA VIRZIENS (UZ PRIEKŠU/REVERSĒŠANA/CENTRĀLĀ BLOKĒŠANA)

Skatiet 4. attēlu.

Urbja rotācijas virziens ir abpusējs un tiek vadīts ar selektoru, kas novietots virs slēdža mēlītes. Urbšanai uz priekšu, urbja turēšanai normālā darbības pozīcijā rotācijas virziena selektoram jābūt novietotam pa kreisi no slēdža mēlītes. Urbšanas virziens tiek mainīts atpakaļ, kad selektors ir pārbīdīts pa labi no slēdža mēlītes.

Nostādot slēdža mēlīti **OFF** (centrālā bloķēšana) pozīcijā palīdz samazināt neaūšas iedarbināšanas iespēju, ja to neizmanto.

Lai apturētu urbmašīnu, atļaidiet slēdža mēlīti un ļaujiet patronai pilnīgi apstāties.

### ĀTRĀS NOMAIŅAS SPĪĻPATRONA

Skatiet 5. attēlu.

Ātrās nomaiņas spīļpatrona piestiprināta pie skrūvgrieža, ir viegli ielikt vai izņemt urbjus. Lai ieliktu urbi, ielieciet to aptverē līdz tas nobloķējas. Lai izņemtu skrūvgrieža uzgali, vienkārši pavelciet ietvara uznavu uz priekšu.

### VĀRPSTAS BLOKĒTĀJS

Skrūvgrieža vārpsta ir bloķēta, ja ieslēgšana/izslēgšanas (On/Off) slēdzis nav piespiests.

Tas nodrošina, ka skrūves tiks ieskrūvētas pat tad, ja akumulators ir tukšs.

### SATVĒRIENA ZONA

Miksts satvēriens samazina izslīdēšanas briesmas un tādējādi uzlabo instrumenta satvērienu un darbību ar to.

Tai pašā laikā, gumijas apvalks nodrošina vibrāciju slāpēšanas efektu.

### LED DARBA GAISMA

Skatiet 6. attēlu.

Skrūvgriezim ir iebūvēta LED darba gaisma. Šī īpašība ir ērta, ja strādājat noslēgtās vai šaurās vietās, kur nepieciešama papildus gaisma. Kad vien slēdzis ir piespiests, LED darba gaisma iedegas.

**PIEZĪME:** Normālas darbības laikā, ja LED darba gaisma neiedegas, uzlādējiet skrūvgriezi.

### APKOPE



#### BRĪDINĀJUMS

Kad apkalpojat, izmantojiet tikai identiskas rezerves detaļas. Jebkādu citu detaļu lietošana var radīt bīstamību vai izraisīt izstrādājuma bojājumu.



#### BRĪDINĀJUMS

Kad darbojas izstrādājums vai kad izdalās putekļi, vienmēr valkājiet aizsargbrilles vai drošības stiklus ar sānu vairogiem. Ja darbs ir putekļains, valkājiet arī putekļu masku.

## Latviski

### APKOPE

#### VISPĀRĒJĀ APKOPE

Izvairieties lietot šķīdinātājus, kad tirāt plastmasas detaļas. Vairums plastmasu ir jutīgas pret dažāda veida rūpnieciskajiem šķīdinātājiem un var tikt bojātas tos lietojot. Izmantojiet tīru audumu, lai noņemtu netīrumus, putekļus, eļļas, smērvielas, utt.



#### BRĪDINĀJUMS

Nekad neļaujiet bremžu šķidrums, benzīnam, naftas produktiem, piesūcināšanas eļļām, utt., nonākt kontaktā ar plastmasas detaļām. Ķīmikālijas var sabojāt, novājināt vai iznīcināt plastmasas detaļas, kas var izraisīt nopietnas personīgas traumas.

Neatveriet pats akumulatoru. Pastāv īssavienojuma briesmas.

Tikai detaļas, kas redzamas detaļu sarakstā ir paredzētas klientam remontēšanai vai nomaīņai. Visas citas detaļas jānomaina pilnvarotajam servisa centram.

### APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA



Izmantojiet atkārtoti neapstrādātos materiālus tā vietā lai izmestu atkritumus. Mašīnu, piederumus un iepakojumu jāsašķiro apkārtējai videi draudzīgai pārstrādāšanai.

### SIMBOLS



Drošības brīdinājums

V

Volti

min<sup>-1</sup>

Apgrīzieni vai riņņojumi minūtē



Līdzstrāva



CE atbilstība



Pirms iedarbināt mašīnu, lūdzu rūpīgi izlasiet instrukcijas.



Pārstrādājiet nevajadzīgos izstrādājumus



Izlietotie elektroprodukti nedrīkst tikt izmesti kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Lūdzu, nododiet tos attiecīgajās atkārtotas izmantošanas vietās. Sazinieties ar savu vietējo varas pārstāvi vai izplatītāju, lai noskaidrotu, kur iespējama atkārtota pārstrāde.



## Lietuviškai

## BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS



1 KLASĖS GAMINYS SU  
ŠVIESOS DIODU

## SPECIALIOS SAUGOS TAISYKLĖS

- Elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų paviršių, kad darbo metu įjovimo įrankio priedas nesusilieptų su paslėptais laidais. Įjovimo metu priedas, prisilietęs prie laido, prijungto prie maitinimo šaltinio, gali aktyvuoti metalines elektrinio įrankio detales ir sukelti operatoriui elektros smūgį.

## ĮKROVIKLIO SAUGA

- Nenaudokite įkroviklio Lietuvoje arba drėgnomis sąlygomis.
- Naudojant ne baterijų įkroviklio gamintojo rekomenduojamą arba parduodamą priedą, gali kilti gaisras, atsiranda grėsmė patirti elektros išrovą arba susižaloti.
- Kad nesugadintumėte įkroviklio korpuso ir maitinimo laido, atjungdami įkroviklį, traukite už įkroviklio kištuko, o ne už paties laido.
- Patikrinkite, ar ant ištiesto laido negalima užlipti, už jo užkliūti arba kaip kitaip jį apgadinti ar įtempti.
- Ilginamojo laido naudoti nereikėtų, jei tam nėra visiškos būtinybės. Naudojant netinkamą ilginamąjį laidą, gali kilti gaisras arba ištikti elektros smūgis. Jei reikia naudoti ilginamąjį laidą, užtikrinkite, kad:
  - ailginamojo laido kištuko kontaktų skaičius, dydis ir forma turi būti tokia pati, kaip įkroviklio kištuko;
  - ilginamasis laidas yra tinkamai prijungtas ir geros būsenos;
- Nenaudokite įkroviklio su šlapiu maitinimo laidu ar kištuku. Jei sugedo, nedelsiant kreipkitės į kvalifikuotą remontininką, kad pakeistų.
- Nenaudokite įkroviklio, jei jis buvo smarkiai sutrenktas, numestas ar kaip nors kitaip apgadintas. Atiduokite jį remontuoti kvalifikuotam remontininkui.
- Neardykite įkroviklio. Jei reikia atlikti techninę apžiūrą arba remontą, atiduokite jį kvalifikuotam remontininkui. Neteisingai surinkus, gali iškilti elektros išrovos arba gaisro grėsmė.
- Elektros išrovos grėsmei sumažinti ištraukite įkroviklio kištuką iš maitinimo lizdo, prieš atlikdami techninės priežiūros arba valymo darbus. Išjungus valdymą, tokia grėsmė nesumažės.
- Jei nenaudojate įkroviklio, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.
- Galima patirti elektros išrovą. Nelieskite neizoliuotos

išvado jungties dalies ar neizoliuoto baterijos gnybto.

- Saugokite šias instrukcijas. Dažnai jomis naudokitės ir vadovaukitės mokydami kitus, kurie gali dirbti šiuo įrankiu. Jei kam nors skolinatė šį prietaisą, paskolinkite ir šias instrukcijas.

## SPECIFIKACIJOS

Variklis	4 V (DC)
Jungiklis kryptčių	vieno greičio, dviejų
Tuščiosios eigos greitis	180 aps./min. (RPM)
Mova	12 padėčių
Sukimo momentas	5 Nm (didž.)
Suspaudimo įvorė	6,35 mm
Svoris (su baterija)	0,47 kg
Įkroviklio techniniai duomenys	
įvadas:	230 V-AC 50 Hz
išvadas:	4,5 V-DC
	160 mA
Krovimo laikas	10 – 12 val.

## APRAŠAS

- Greitai pakeičiamas laikiklis
- Lemputė – šviesos diodas
- Sukimosi krypties selektorius (į priekį/atgal/neutralios padėties (vidurio) fiksatorius)
- Perjungiklio mygtukas
- Laikymo rankena
- Įkroviklis
- Raudona įkrovimo lemputė
- Įvado lizdas
- Įkroviklio kištukas
- Sumažinti sukimo momentą
- Padidinti sukimo momentą
- Sukimo momento reguliavimo žiedas
- Atbulinė eiga (atgal)
- Į priekį
- Suspaudimo įvorė
- Antgalis

## NAUDOJIMAS



## ĮSPĖJIMAS

Būkite atsargūs, net jei puikiai pažįstate įrankį. Prisiminkite, kad dėl sekundės neatsargumo galite patirti sunkių sužalojimų.



## ĮSPĖJIMAS

Visada užsidėkite apsauginius akinius arba akinius su šoniniais skydais, kai dirbate su šiuo įrankiu. Neužsidėjęs, į jusų akis gali patekti nuolaužų, kurios gali rimtai sužaloti.

## Lietuviškai

### NAUDOJIMAS



#### ĮSPĖJIMAS

Nenaudokite jokių papildomų įtaisų ar priedų, kurių nerekomenduoja šio prietaiso gamintojas. Naudojant nerekomenduojamus papildomus įtaisus ar priedus, galima rimtai susižaloti.

#### NAUDOJIMO PASKIRTIS

Šį produktą galite naudoti pagal toliau nurodytą paskirtį:

- sukti varžtus su suktuvo antgaliais;
- naudoti lengviems gręžimo darbams.

#### ĮKROVIMAS

Žr. 2 pav.

Kraunant suktuvą, užsidegs raudona jo rankenoje esanti įkrovimo lemputė. Ši raudona įkrovimo lemputė išsijungs, kai suktuvas bus pilnai įkrautas.

- Įkiškite įkroviklio kištuką į įvado lizdą taip, kad jis būtų tinkamai prijungtas.
- Įkroviklį galima naudoti tik su normalia buitine 230 V, 50 Hz kintamosios srovės (AC) įtampa.
- Prijunkite įkroviklį prie maitinimo šaltinio.
- Normaliai eksploatuojant, suktuvą reikia krauti bent 10-12 val., kad visiškai būtų įkrautas.
- **Nelaikykite** įkroviklio labai karštoje arba šaltoje vietoje. Jis geriausiai veikia normalioje kambario temperatūroje.
- Produktą nuimkite nuo įkroviklio, kai jis yra visiškai įkrautas ir paruoštas naudoti.



#### ĮSPĖJIMAS

Bateriniai gaminiai yra visada paruošti darbui. Todėl jungiklis visada turi būti užfiksuojamas, kai įrankis nenaudojamas arba nešamas.


#### REGULIUOJAMA SUKIMO MOMENTO MOVA

Šiame sukteve yra sumontuota reguliuojama sukimo momento mova, skirta įvairių tipų varžtams sukti į skirtingų rūšių medžiagas. Tinkama nuostata priklauso nuo medžiagos rūšies ir varžto dydžio.

#### REGULIUOJAMAS SUKIMO MOMENTAS

Žr. 3 pav.

Suktuvo priekinėje dalyje yra dvylika sukimo momento indikatorius nuostatų.

- Pasukite reguliavimo žiedą į pageidaujamą nuostatą rodykle ant korpuso.
  - 1 - 2 mažiems varžtams sukti
  - 3 - 4 varžtam sukti į minkštą medžiagą
  - 5 - 7 varžtam sukti į minkštą ir kietą medžiagą
  - 8 - 9 varžtam sukti į kietą medieną
  - 10-11 dideliems varžtams sukti
  -  Darbai didžiausiu pajėgumu

#### SUKIMOSI KRYPTIES SELEKTORIUS (Į PRIEKĮ/ATGAL/NEUTRALIOS PADĖTIES FIKSATORIUS)

Žr. 4 pav.

Grąžto sukimosi kryptį galima pakeisti ir valdyti naudojant selektorių, kuris yra virš perjungiklio mygtuko. Kad suktuvas veiktų normaliu darbinio režimu - priekine eiga, sukimosi krypties selektorių reikia nustatyti į kairę perjungiklio mygtuko padėtį. Kryptis pakeičiama, kai selektorius perjungiamas į dešinę perjungiklio mygtuko pusę.

Sukimosi krypties selektorių perjungus į OFF (neutralią vidurio) padėtį, sumažėja galimybė, kad įrankis atsitiktinai įsijungs, kai jis yra nenaudojamas.

Suktuvui sustabdyti paleiskite perjungiklio mygtuką ir leiskite suspaudimo įvorei visiškai sustoti.

#### GREITAI PAKEIČIAMAS LAIKIKLIS

Žr. 5 pav.

Į greitai pakeičiamą laikiklį, tvirtinamą ant suktuvo, lengva įkišti ir ištraukti antgalius. Antgaliumi įkišti kiškite antgalį į įvorę, kol jis užsifiksuos. Antgaliumi ištraukti paprasčiausiai patraukite įvorės movą į priekį.

#### SUKLIO FIKSATORIUS

Suktuvo suklys užfiksuojamas, kai nuspaudžiamas įjungimo/išjungimo jungiklis.

Taip varžtus galima įsukti net tada, kai baterija yra išsikrovusi.

#### RANKENA

Minkšta rankena yra neslystanti, todėl įrankį patogiu suimti ir laikyti.

Kartu guminis jos paviršius sumažina vibraciją.

#### LEMPUTĖ – ŠVIESOS DIODAS

Žr. 6 pav.

Sukteve yra įmontuota lemputė – šviesos diodas. Ji yra patogiai, dirbant siaurose ar uždaroje vietoje, kai reikalingas papildomas apšvietimas. Kai nuspaudžiamas perjungiklio mygtukas, užsidega lemputė – šviesos diodas.

**PASTABA.** Įprasto darbo metu, jei lemputės – šviesos diodas neužsidega, įkraukite suktuvą.

### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



#### ĮSPĖJIMAS

Remontuodami, naudokite tik tokias pačias originalias atsargines detales. Naudojant kitokias detales, iškyla pavojus ir galima sugadinti įrankį.



#### ĮSPĖJIMAS

Visada užsidėkite apsauginius akinius arba akinius su šoniniais skydais, kai dirbate su šiuo įrankiu arba šalinatė dulkes. Jei dirbant yra daug dulkių, taip pat užsidėkite priešdulkinę puskaukę.

## Lietuviškai

### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

#### BENDROJI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Valydami plastikines dalis, nenaudokite tirpiklių. Daugumą plastikų galima sugadinti įvairiais komerciniais tirpikliais ir jų naudoti nebebus galima. Purvui, dulkėms, tepalui, alyvai ir pan. nuvalyti naudokite švarius audinius.



#### ĮSPĖJIMAS

Būkite atsargūs, kad ant plastikinių detalių nepatektų stabdžių skysčio, benzino, naftos turinčių produktų, tepalo ir pan. Juose yra chemikalų, kurie gali sugadinti, pažeisti arba susilpninti plastiką.

Baterijos patys neatidarinėkite. Galimas trumpasis jungimas.





Naudotojas, remontuodamas arba keisdamas dalis, turi naudoti tik tokias, kurios nurodytos atsarginių dalių sąrašė. Visas kitas dalis reikia keisti įgaliotame techninės priežiūros ir remonto centre.

### APLINKOS APSAUGA



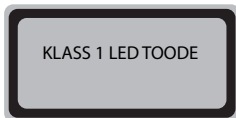
Žaliavines medžiagas perdirbkite pakartotinai, o ne išmeskite kaip atliekas. Mechanizmas, priedai ir pakuotės turi būti laikomi pakartotinai perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

### SIMBOLIAI

V	Voltais
min <sup>-1</sup>	Apsisukimai ar pasikeitimai per minutę
---	Nuolatinė srovė
	CE suderinimas
	Atidžiai perskaitykite instrukcijas prieš pradėdami naudoti mechanizmą.
	Perdirbkite nereikalingus daiktus
	Elektrinių produktų atliekos neturi būti metamos kartu su namų ūkio atliekomis. Prašome perdirbkite jas ten, kur yra tokios perdirbimo bazės. Dėl perdirbimo patarimo kreipkitės į savo vietinę savivaldybę ar pardavėją.

## Eesti

## ÜLDISED OHUTUSREEGLID



## SPETSIAALSSED OHUTUSREEGLID

- **Töötamisel kohtades, kus löikeriist võib kokku puutuda varjatud elektrijuhtmetega, hoidke tööriista kinni ainult isoleeritud käepidemetest.** Kui kinnitusedetail või puur satub kontakti pinge all olevate juhtmetega, jäävad tööriista isoleerimata metallosad pinge alla ja kasutaja võib saada elektrilöögi.

## LAADIJA OHUTUS

- Ärge asetage laadijat märgadesse või niisketesesse tingimustes.
- Lisaseadme kasutamine, mida akulaadija tootja pole soovitanud või müünud, võib põhjustada tulekahju-, elektrilöögi või kehavigastuste ohu.
- Laadija keha ja juhtme kahjustamise ohu vähendamiseks, tõmmake laadija pistik välja enne, kui lahutate laadija.
- Veenduge, et juhe on asetatud nii, et sellele ei astutaks peale ega kahjustataks ja mõjutataks muul viisil.
- Pikendusjuhet võib kasutada ainult siis, kui see on vältimatult vajalik. Ebasobiva pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada tulekahju või kehavigastuste ohu. Kui pikendusjuhtme kasutamine on vajalik, veenduge:
  - a. et pikendusjuhtme pistikul on sama arv harusid, need on sama suured ja kujuga nagu akulaadiljal.
  - b. et pikendusjuhe on õigesti varistatud ja elektriliselt heas korras.
- Ärge kasutage vigastatud juhtme või pistikuga laadijat. Kui need on vigastatud, laske need koheselt kvalifitseeritud hooldustehnikul asendada.
- Ärge kasutage laadijat, kui see on saanud tugevaid lööke, kukkunud või on muul viisil kahjustunud, viige see kvalifitseeritud hooldustehniku juurde.
- Ärge võtke laadijat lahti, vajadusel viige see hoolduseks või remondiks kvalifitseeritud hooldustehniku juurde. Valesti kokkupanek võib põhjustada elektrilöögi või tulekahju ohu.
- Elektrilöögi ohu vähendamiseks, lahutage laadija seinapistikust, enne kui hakkate seda hooldama või puhastama. Kontrollnuppude välja lülitamine ei vähenda ohtu.
- Kui laadijat ei kasutata, lahutage see elektritoitest.
- Elektrilöögi oht. Ärge puudutage väljundkonnektori isoleerimata osa või isoleerimata akuterminali.

- Säilitage need juhendid. Uurige neid sageli ja kasutage neid teiste selle seadme kasutajate juhendamiseks. Kui te laenate seda seadet kellelegi, siis laenutage ka need juhendid.

## SPETSIFIKATSIOONID

Mootor	4 V DC
Lüliti	Tavaline kiirus/Tagurpidi
Tühikäigukiirus	180 p/min. (RPM)
Sidur	12 asendit
Väändejõud maks.	5 Nm
Padrun	6,35 mm
Kaal (koos akuga)	0,47 kg
Laadija võimsus sisend:	230V-AC ~ 50Hz
väljund:	4,5V-DC
	160mA
Laadimisaeg	10-12 tundi

## KIRJELDUS

1. Kiirvahetussidur
2. LED töötuli
3. Pöörlemisuuna selektor (edasi/tagasi/kesk lukustus)
4. Päästiklüliti
5. Käepideme piirkond
6. Laadija
7. Punane laadimistuli
8. Pistikupesa
9. Laadija pistik
10. Väändejõu suurendamiseks
11. Väändejõu vähendamiseks
12. Väändejõu reguleerimisrõngas
13. Tagurpidi
14. Edaspidi
15. Padrun
16. Otsik

## TÖÖTAMINE



## HOIATUS

Ärge lubage sellel, et tunnete seda toodet, muuta teid hooletuks. Pidage meeles, et hetkeline hooletus, võib olla piisav tõsise vigastuse tekitamiseks.



## HOIATUS

Kandke toodet kasutades küljekaitsetega ohutus- või kaitseprille. Selle eiramine võib tähendada, et võõrkehavad võivad sattuda teile silma põhjustades võimalikku tõsist vigastust.

## Eesti

### TÖÖTAMINE



#### HOIATUS

Ärge kasutage lisaseadmeid ega lisandeid, mida pole selle toote tootja soovitanud. Soovimatama lisaseadmete ja lisandite kasutamine võib põhjustada tõsist enese vigastamist.

### RAKENDUSALAD

Te võite kasutada seda toodet alltoodud eesmärkidel:

- Kruvide keeramine kruvikeeraja otsikutega
- Väiksejõuline puurimine

### LAADIMISEKS

Vt. joonist 2.

Kui laete kruvikeerajat, süttib kruvikeeraja käepidemel punane tuluke. Punane tuluke kustub, kui kruvikeeraja on täis laetud.

- Sisestage laadija pistik sisendpistikupessa, veendudes, et see on korralikult ühendatud.
- Laadijat saab kasutada ainult tavalise majapidamiselektriga 230 V, 50Hz, AC
- Ühendage laadija vooluvõrk.
- Normaalse kasutamise järel on kruvikeeraja täielikult täislaadimiseks vajalik minimaalselt 10-12 tundi.
- **Ärge asetage** laadijat liiga kuuma ega külma kohta. See töötab kõige paremini tavapärasel toatemperatuuril.
- Lahutage toode laadijast alles siis, kui see on täielikult laetud ja kasutusvalmis.



#### HOIATUS

Akutoodet on alati töövalmis olekus. Seetõttu peab lüliti olema alati lukustatud, kui neid ei kasutata või kantakse enda küljes.


### REGULEERITAV VÄÄNDEJÕU SIDUR

See kruvikeeraja on varustatud reguleeritava väändejõusiduriga, et kruvida erinevat tüüpi kruve erinevatesse materjalidesse. Õige seadistus sõltub materjali tüübist ja kasutatava kruvi suurusel.

### VÄÄNDEJÕU REGULEERIMINE

Vt. joonist 3.

Kruvikeeraja esiosal asuval väändejõu indikaatoril on kaksteist asendit.

- Pöörake reguleerimisrõngas soovitud seadistuseni, asetades reguleerimisrõngal oleva numbri korpusel oleva noole kohale.
  - 1 - 2 Väikeste kruvide keeramiseks
  - 3 - 4 Kruvide keeramiseks pehmesse materjali
  - 5 - 7 Kruvide keeramiseks pehmesse ja tugevasse materjali
  - 8 - 9 Kruvide keeramiseks tugevasse puitu
  - 10 - 11 Suurte kruvide keeramiseks
  -  Täisjõuga rakendamiseks

### PÖÖRLEMISUUNA SELEKTOR

(EDASI/TAGASI/KESKEL LUKUSTUS)

Vt. joonist 4.

Pöörlemisuund on vahetav ja seda kontrollitakse päästiku kohal oleva selektoriga. Kui kruvikeerajat hoitakse normaalses asendis, tuleb pöörlemisuuna selektorit edaspidi pöörlemiseks suunata päästiklülitist vasakule. Pöörlemisuund on vastupidi pööratud, kui selektor on päästiklülitist paremal.

Päästiklüliti seadmine **OFF** (kesklukustus) (väljas) asendisse, aitab vähendada võimaliku soovimatu käivitamise ohtu, kui seadet ei kasutata.

Kruvikeeraja seiskamiseks vabastage päästiklüliti ja võimaldage padrunit täielikult seiskuda.

### KIIRVAHETUSSIDUR

Vt. joonist 5.

**Kruvikeeraja kiirvahetussiduriga on lihtne paigaldada või eemaldada otsikuid. Otsiku paigaldamiseks, asetage otsik sidurisse, kuni see lukustub. Otsiku eemaldamiseks, lihtsalt tõmmake padrunit muhvi ettepoole.**

### VÖLLILUKU

**Kruvikeeraja võll on lukustatud, kui On/Off (sisse/välja) lüliti ei vajutata.**

**See võimaldab kruvisid sisse keerata, isegi kui aku on tühi.**

### KÄEPIDEME TSOON

**Pehme käepide vähendab libisemise ohtu ja parendab seeläbi tööriista haaret ja käsitsemist.**

**Samuti on kummikattel vibratsiooni mõju vähendav toime.**

### LED TÖÖTULI

Vt. joonist 6.

Kruvikeerajale on monteeritud LED töötuli. See on mugav omadus, kui töötate kokkusuurtud või kitsastes piirkondades, kus on vajalik täiendav valgustus. Millal iganes vajutatakse päästiklülitit, süttib LED töötuli.

**MÄRKUS: Normaalse kasutamise käigus, kui LED töötuli ei sütti, laadige kruvikeerajat.**

### HOOLDUS



#### HOIATUS

Kui hooldate, kasutage ainult identseid varuosi. Muude osade kasutamine võib luua ohuolukorra või põhjustada toote kahjustumist.

## Eesti

## HOOLDUS

**HOIATUS**

Kui kasutate seda seadet või puhute tolmu, kandke alati küljekaitsetega ohutus- või kaitseprille. Kui töötamine on tolmune, kandke ka tolumaski.

## ÜLDINE HOOLDUS

Plastikosasid puhastades vältige lahusteid. Enamik plastikuid on altd kahjustuma erinevat tüüpi kommertsilahustega ja võivad saada neid kasutades kahjustatud. Kasutage mustuse, tolmu, õli, määrded jne eemaldamiseks puhast riiet.

**HOIATUS**

Ärge lubage mitte kunagi pidurivedelikel, bensiinil, petrooleumist valmistatud toodetel, immutusõlidel jne puutuda kokku plastikosadega. Kemikaalid võivad kahjustada, nõrgendada või hävitada plastiku, mis võib omakorda põhjustada vigastusi kasutajale.

Ärge avage ise akut. Siin on lühise oht.

Kliendil on lubatud remontida ja asendada ainult osi, mis on näidatud osade nimekirjas. Kõiki muid osi peaks vahetama volitatud teeninduskeskus.

## KESKKONNAKAITSE



Toomaterjalid utiliseerige jäätmetega koos. Masin, selle lisaseadmed ja pakend tuleb jäätmekäitluseks keskkonnasõbralikult sorteerida.

## SÜMBOL



Ohutusalane teave

V Volt

min<sup>-1</sup> Pöördeid või edasi-tagasi liikumise kordi minutis



Alalisvool



CE vastavus



Enne seadme kasutamist lugege palun kasutusjuhend hoolega läbi.



Tekkivad jäätmed tuleb suunata taaskäitlemisse.



Mittekasutatavaid elektritooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid tuleb viia vastavasse kogumispunkti. Vajadusel küsige sellekohast nõu oma edasimüüjalt või vastavalt kohaliku omavalitsuse institutsioonilt.

## Hrvatski

### OPĆA SIGURNOSNA PRAVILA



Proizvod DEL  
klasa 1

- Isključite punjač iz struje kad ga ne upotrebljavate.
- Kako biste izbjegli opasnost od strujnog udara, ne dirajte neizolirane dijelove izlazne priključnice ili neizolirane kontakte baterije.
- Sačuvajte ove upute. Redovito ih konzultirajte i upotrijebite za informiranje drugih korisnika. Ako ovaj alat nekome posuđujete, posudite ga zajedno s priručnikom.

### OPĆA PRAVILA O SIGURNOSTI

- Kad izvodite radove na mjestima gdje pribor za rezanje može doći u kontakt sa skrivenim ožičenjem ili svojim vlastitim kabelom, držite alat za izoliranu površinu za hvatanje. Dodirivanje „žive“ žice priborom za rezanje može izložiti metalne dijelove alata električnoj energiji i može dovesti do strujnog udara na operatera.

### POSEBNE SIGURNOSNE UPUTE ZA PUNJAČE

- Punjač nemojte izlagati kiši ili vlazi.
- Upotrebljavajte dodatnu opremu koju preporuča i prodaje proizvođač. Uporaba drugih dodataka može prouzročiti požar, strujni udar ili teške tjelesne ozljede.
- Kako biste izbjegli oštećenja punjača i kabela za napajanje, ne vucite ih, nego uređaj isključite potezanjem utikača.
- Provjerite je li kabel za napajanje postavljen tako da na njega ne može nitko stati ili se zaplesti te da se ne može oštetiti na neki drugi način.
- Produžni kabel upotrebljavajte samo kada je to nužno. Uporaba neprikladnog produžnog kabela može izazvati požare ili strujne udare. Ako morate upotrijebiti produžni kabel, provjerite sljedeće:
  - a. sadrži li utikač punjača isti broj utičnica kao i produžni kabel i jesu li oni iste veličine i istog oblika.
  - b. je li produžni kabel u dobrom stanju i ima li dovoljan kapacitet da prenese potrebnu struju.
- Ne upotrebljavajte punjač ako su utikač ili kabel za napajanje oštećeni. Ako postoje oštećenja, neka oštećene dijelove zamijeni ovlaštenu osobu.
- Punjač nemojte upotrebljavati ako je došlo do udarca, pada ili ako je na bilo koji način oštećen. Sve popravke treba obavljati ovlaštena osoba.
- Punjač nemojte rastavljati; neka sve postupke održavanja obavi ovlaštenu osobu. Neispravno ponovno sastavljanje aparata može izazvati strujni udar ili požar.
- Kako biste smanjili opasnost od strujnog udara, isključite punjač iz utičnice prije održavanja ili čišćenja. Stavljanje punjača u položaj "isključeno" ne umanjuje opasnost od strujnog udara.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Motor	4 V DC
Otponac	Promjenjiva brzina/reverzibilan
Brzina bez opterećenja	180 okretaja/min
Kvačilo	12 položaja
Okretni moment	5 Nm max.
Prsten za stezanje	6,35 mm
Težina (s baterijom)	0,47 kg
<b>Električna svojstva punjača</b>	
Napajanje	230 V, 50 Hz, AC
Izlaz	4,5 V, DC
	160 mA
Trajanje punjenja	10 - 12 sati

### OPIS

1. Samozatežuća stezna glava
2. Lampica za osvjetljavanje radnog prostora
3. Sklopka za odabir smjera vrtnje (desno/lijevo/središnji položaj za zaključavanje)
4. Otponac
5. Obloga GripZone™
6. Punjač
7. Crvena lampica - pokazivač punjenja
8. Utikač kabela punjača
9. Kabel punjača
10. Smjer za smanjenje okretnog momenta
11. Smjer za povećanje okretnog momenta
12. Prsten za podešavanje okretnog momenta
13. Lijevo (smjer za odvrtanje)
14. Desno (smjer za zavrtanje)
15. Prsten
16. Nastavak za bušenje

### UPORABA



#### UPOZORENJE

Neka vam koncentracija pri radu ne popusti ni kad upoznate kako radi vaš alat. Uvijek imajte na umu da je dovoljna samo jedna sekunda nepažnje kako biste se teško ozlijedili.

## Hrvatski

## UPORABA

**UPOZORENJE**

Dok upotrebljavate alat, uvijek nosite sigurnosne naočale ili zaštitne naočale opremljene bočnim štيتnicima. Nepoštivanje ovog upozorenja može dovesti do prskanja stranih tijela u vaše oči i prouzročiti teške ozljede oka.

**UPOZORENJE**

Upotrebljavajte samo dijelove ili dodatnu opremu koje je za ovaj aparat preporučio proizvođač. Uporaba dijelova i dodatne opreme koje nije preporučio proizvođač može dovesti do teških ozljeda.

## PRIMJENA

Svoj alat možete koristiti za sljedeće:

- Odvrtanje i zavrtanje
- Manja bušenja

## PUNJENJE BATERIJE (slika 2)

Kada se odvijač puni, na ručki alata upaljena je crvena lampica. Lampica se gasi kada se odvijač u potpunosti napuni.

- Umetnite utikač punjača u utičnicu odvijača pazeći pritom da ih dobro spojite.
- Prije uporabe punjača provjerite da struja u vašem kućanstvu odgovara točno 230 V, 50 Hz, AC.
- Uključite punjač u struju.
- Nakon normalne uporabe, potrebno je 10-12 sata punjenja kako bi se baterija ponovno sasvim napunila.
- NE OSTAVLJAJTE punjač na mjestu gdje je temperatura izrazito niska ili visoka. Punjač radi optimalno na sobnoj temperaturi.
- Isključite punjač odvijača kada je odvijač pun i spreman za uporabu.

**UPOZORENJE**

Ne zaboravite da su bežični alati uvijek spremni za uporabu. Provjerite je li otklonac zaključan kad ne koristite alat ili pri njegovu transportu.

## PODESIVI OKRETNI MOMENT

Vaš odvijač ima kvačilo koje omogućuje podešavanje okretnog momenta ovisno o vrsti nastavka za odvrtnje i materijalu. Ispravno podešavanje ovisi o vrsti materijala i veličini vijka koji se upotrebljava.

## PODEŠAVANJE KVAČILA (slika 3)

Pronađite 12 položaja kvačila na prstenu za podešavanje okretnog momenta svog odvijača.

- Okrećite prsten za podešavanje dok ga ne postavite

na željenu vrijednost, odnosno dok ne poravnate strelicu na odvijaču s brojem na prstenu.

- 1 - 4 Pritezanje malih vijaka.
- 3 - 4 Bušenje mekih materijala.
- 5 - 7 Bušenje mekih i tvrdih materijala.
- 8 - 9 Bušenje tvrdog drveta.
- 10 - 11 Pritezanje velikih vijaka.



Upotrebe koje zahtijevaju najveću snagu.

**SMJER VRTNJE (NAPRIJED/NAZAD/ SREDIŠNJI POLOŽAJ ZA ZAKLJUČAVANJE) (Slika 4)**

Smjer vrtnje nastavka možete odabrati pomoću sklopke koja se nalazi ispod otklonca. Dok odvijač držite u normalnom radnom položaju, sklopka za odabir smjera vrtnje mora se nalaziti lijevo od otklonca za bušenje/zavrtanje. Smjer vrtnje je suprotan kad se sklopka nalazi s desne strane otklonca.

Kako biste smanjili rizik od neželjenog uključivanja uređaja kada ga ne koristite, sklopku za odabir smjera stavite u središnji položaj za zaključavanje.

Kako biste zaustavili odvijač, otpustite otklonac i pričekajte da se nastavak potpuno zaustavi.

**SAMOZATEZAJUĆA STEZNA GLAVA (Slika 5)**

Samozatezajuća glava omogućuje jednostavnu izmjenu i skidanje nastavaka za odvijanje. Kako biste umetnuli nastavak, stavite ga u prsten za stezanje glave tako da se u potpunosti uglati. Da biste izvukli nastavak, vucite prsten glave prema naprijed.

**BLOKIRANJE OSOVINE**

Osovina odvijača je blokirana kada je otklonac u isključenom položaju.

To omogućuje ručno pritezanje čak i kada je baterija prazna.

**OBLOGA GRIPZONE™**

Gumirana obloga sprječava isklizavanje odvijača iz ruke i poboljšava rukovanje i držanje uređaja u ruci.

Obloga smanjuje i vibracije.

**LAMPICA ZA OSVJETLJAVANJE RADNOG PROSTORA (Slika 6)**

U vaš je odvijač ugrađena lampica koja vam omogućuje rad u zatvorenom ili skučenom prostoru ili na mjestima gdje vam je potrebna dodatna rasvjeta. Lampica za osvjetljavanje radnog prostora pali se svaki puta kada pritisnete otklonac.

**Napomena:** Ako se lampica za osvjetljavanje radnog prostora ne pali u normalnom radu odvijača, napunite odvijač.



**Hrvatski****ODRŽAVANJE****UPOZORENJE**

U slučaju zamjene treba koristiti samo originalne rezervne dijelove. Uporaba bilo kojih drugih rezervnih dijelova može predstavljati opasnost ili oštetiti proizvod.

**UPOZORENJE**

Dok upotrebljavate alat ili dok čistite nagomilanu piljevinu, uvijek nosite sigurnosne naočale ili zaštitne naočale opremljene bočnim zaštitama. Ako se pri korištenju stvara prašina, dobro je da nosite i zaštitu za lice ili masku.

**ODRŽAVANJE**

Za čišćenje plastičnih dijelova ne upotrebljavajte razrjeđivače. Razrjeđivači dostupni na tržištu oštetit će većinu plastičnih materijala. Za uklanjanje nečistoća, prašine, ulja, masti i drugog upotrebljavajte čistu krpu.

**UPOZORENJE**

Plastični dijelovi nikad ne smiju doći u dodir s kočionom tekućinom, benzinom, proizvodima na bazi nafte, uljima itd. Ti kemijski proizvodi sadrže tvari koje mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

Ne vadite bateriju! Možete izazvati kratki spoj.

Korisnik smije popravljati ili obavljati zamjenu samo onih dijelova koji su spomenuti na popisu dijelova za zamjenu. Svi drugi dijelovi moraju biti zamijenjeni u ovlaštenom servisu.

**ZAŠTITA OKOLIŠA**

Dijelove reciklirajte, ne bacajte ih u kućni otpad. Kako biste zaštitili okoliš, alat, dodatke i ambalažu treba odvojeno bacati u otpad.



Molimo da pažljivo pročitate upute prije pokretanja stroja.



Reciklaža nepoželjna



Otpadni električni proizvodi ne treba da se odlažu s otpadom iz domaćinstva. Molimo da reciklirate gdje je to moguće. Potražite savjet od lokalnih vlasti ili prodavca kako reciklirati.

**SIMBOL**

Sigurnosno upozorenje

V

Volti

min<sup>-1</sup>

Obrtaja ili gibanja u minutu



Istosmjerna struja



Sukladno CE

## Slovensko

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA



LED izdelek  
prvega razreda

## POSEBNI VARNOSTNI PREDPISI

- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice. Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo »živi« in povzročijo električni udar.

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO POLNILNIKA

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO POLNILNIKA

- Polnilnika ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem mestu.
- Če uporabite priključek, ki ga proizvajalec polnilnika ne priporoča ali prodaja, lahko povzročite požar, električni udar ali telesne poškodbe.
- Ko izklapljate polnilnik iz omrežja, vlecite za vtikač in ne za kabel. Tako ne boste poškodovali telesa in kabla polnilnika.
- Prepričajte se, da kabel leži tako, da ga ne bo nihče pohodil, se obenj spotaknil ali ga kako drugače poškodoval.
- Ne uporabljajte električnega podaljška, razen če je to nujno potrebno. Če uporabite neprimeren podaljšek, lahko pride do požara ali električnega udara. Če morate uporabiti podaljšek, se prepričajte:
  - da so priključne nožice na vtikaču podaljševalnega kabla po številu, velikosti in obliki enake tistim na vtikaču polnilnika.
  - da ima električni podaljšek ustrezne vodnike v dobrem električnem stanju.
- Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim kablom ali vtikačem. Če se poškoduje, naj vam ga takoj zamenja usposobljen serviser.
- Ne uporabljajte polnilnika, če je prejel močan udarec, če je padel po tleh ali se drugače poškodoval. Odnosite ga k usposobljenemu serviserju.
- Ne razstavljajte polnilnika. Če potrebuje vzdrževanje ali popravilo, ga odnesite k usposobljenemu serviserju. Če ga sestavite nepravilno, lahko pride do električnega udara ali požara.
- Preden začnete s kakršnim koli vzdrževanjem ali čiščenjem, polnilnik izključite iz napetosti. Tako se boste izognili nevarnosti električnega udara. Če ga

boste samo izklopili s stikalom, se tej nevarnosti ne boste izognili.

- Ko polnilnika ne uporabljate, ga izključite iz napetosti.
- Nevarnost električnega udara. Ne dotikajte se neizoliranih delov izhodnih konektorjev ali neizoliranih polov baterije.
- Shranite navodila. Pogosto jih pregledujte ter jih uporabljajte za dajanje navodil morebitnim drugim uporabnikom naprave. Če napravo komu posodite, mu posodite tudi ta navodila.

## TEHNIČNI PODATKI

Motor	4 V DC
Stikalo	Spremenljiva / reverzibilna hitrost
Hitrost brez obremenitve	180 vrt./min (RPM)
Sklopka	12 položajev
Navor	5 Nm maks.
Vpenjalna čeljust	6,35 mm
Teža (vključno z baterijo)	0,47 kg
<b>Moč polnilnika</b>	
Vhod	230 V AC ~ 50 Hz
Izhod	4,5 V DC
	160 mA
Čas polnjenja	10-12 ur

## OPIS

- Hitro spremenljiva vpenjalna glava
- LED delovna lučka
- Stikalo za izbiro smeri vrtenja (naprej/nazaj/srednja blokada)
- Sprožilec stikala
- Prevleka GripZone™
- Polnilnik
- Rdeča lučka napoljenosti
- Vhodna vtičnica
- Vtič polnilnika
- Da zmanjšate navor
- Da povečate navor
- Obroč za nastavitve navora
- Nazaj
- Naprej
- Vpenjalna čeljust
- Nastavek

## DELOVANJE



## OPOZORILO

Ne dovolite si, da bi bili zaradi dobrega poznavanja stroja nepazljivi. Zapomnite si, da lahko že trenutek nepazljivosti povzroči resno poškodbo.

## Slovensko

### DELOVANJE



#### OPOZORILO

Pri delu z orodjem vedno uporabljajte varovalne naočnike ali varnostna očala s stranskimi ščitniki. Če tega ne storite, vam lahko v oko prileti predmet in povzroči resno poškodbo.



#### OPOZORILO

Ne uporabljajte sestavnih delov ali pribora, ki ga ne priporoča proizvajalec tega orodja. Uporaba nepriljubljenih sestavnih delov ali pribora lahko povzroči resne telesne poškodbe.

### UPORABA

Orodje lahko uporabljate za naslednja opravila:

- Privijanje vijakov z vijačnimi nastavki
- Lahka dela vrtenja

### POLNJENJE (SI. 2)

Med polnjenjem vijačnika se na njegovem ročaju prižge rdeča lučka polnjenja. Rdeča lučka ugasne, ko je vijačnik napolnjen do konca.

- Vtič polnilnika vtaknite v vhodno vtičnico in preverite ali je pravilno priključen.
- Polnilnik lahko uporabljate samo z običajno gospodinjstvo napetostjo 230 V, 50 Hz, AC.
- Polnilnik priključite na napetost.
- Pri običajni uporabi vijačnika je za popolno napolnitev baterije potrebno vsaj 10-12 ure polnjenja.
- Polnilnika NE postavljajte na izjemen mraz ali vročino. Najbolje bo deloval pri običajni sobni temperaturi.
- Odklopite izdelek iz polnilnika, ko je popolnoma napolnjen in pripravljen za uporabo.



#### OPOZORILO

Baterijska orodja so vedno pripravljena za uporabo. Ko orodje ni v uporabi ali če ga nosite ob svoji strani, naj bo stikalo vedno v položaju za izklop.

### NASTAVLJIVA MOMENTNA SKLOPKA


Vijačnik je opremljen z nastavljivo momentno sklopko za privijanje različnih vrst vijakov v različne materiale. Ustrezna nastavev je odvisna od uporabljene vrste materiala in velikosti vijaka.

### NASTAVITEV NAVORA (SI. 3)

Na prednjem delu vijačnika se nahaja dvanajst oznak nastavitve navora.

- Nastavitveni obroček zavrtite v ustrezen položaj, tako da je številka na obročku poravnana z oznako

na ohišju.

- 1 - 2 Za privijanje majhnih vijakov
  - 3 - 4 Za privijanje vijakov v mehek material
  - 5 - 7 Za privijanje vijakov v trd material
  - 8 - 9 Za privijanje vijakov v trd les
  - 10 - 11 Za privijanje velikih vijakov
-  Za delovanje s polno močjo

### STIKALO ZA IZBIRO SMERI VRTENJA (NAPREJ/NAZAJ/SREDNJA BLOKADA) (SI. 4)

Smer vrtenja nastavka lahko obrnemo, nadziramo pa jo s pomočjo izbirnega stikala, ki se nahaja nad sprožilom stikala. Medtem ko držite vijačnik v običajnem položaju obratovanja, bi se moralo stikalo za izbiro smeri vrtenja nahajati levo od sprožilca stikala za premikanje naprej. Smer vrtenja obrnete tako, da se izbirno stikalo nahaja desno od sprožilca stikala.

Če nastavite sprožilec stikala v položaj za IZKLOP (srednja blokada), se zmanjša možnost za naključni zagon, kadar orodje ni v uporabi.

Vijačnik zaustavite tako, da sprostite sprožilec stikala in počakate, da se vpenjalna čeljust popolnoma zaustavi.

### HITRO SPREMENLJIVA VPENJALNA GLAVA (SI. 5)

Hitro spremenljiva vpenjalna glava, montirana na vijačnik, omogoča hitro vstavitev ali odstranitev nastavkov. Nastavek vstavite v vpenjalno čeljust, dokler se ne blokira. Nastavek odstranite tako, da enostavno potegnete naprej tulko vpenjalne glave.

### ZAPORA VRETENA

Vreteno vijačnika je blokirano, če ni pritisnjeno stikalo za vklop/izklop.

To omogoča ročno privijanje vijakov, tudi če je baterija prazna.

### PREVLEKA GRIPZONE™

Gumijasta prevleka zmanjšuje nevarnost spodsavanja in izboljša oprijem in ravnanje z orodjem.

Istočasno omogoča tudi zmanjšanje vibracij.

### LED DELOVNA LUČKA (SI. 6)

Vijačnik ima vgrajeno LED delovno lučko. To je zelo priročno pri delu v majhnih ali tesnih prostorih, kjer je potrebna dodatna osvetlitev. LED delovna lučka se prižge ob vsakem pritisku na sprožilec stikala.

**OPOMBA:** Če se LED delovna lučka ne prižge med običajnim delovanjem, napolnite izvijač.

## Slovensko

## VZDRŽEVANJE

**OPOZORILO**

Ob servisiranju uporabljajte samo identične nadomestne dele. Uporaba kakršnihkoli drugačnih delov je nevarna in lahko poškoduje izdelek.

**OPOZORILO**

Ko delate z orodjem ali čistite prah, si vedno nadenite varnostne naočnike ali zaščitna očala s stranskimi ščitniki. Če se pri delu dviga prah, nosite tudi protiprašno masko.

## SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

Izogibajte se uporabi topil za čiščenje plastičnih delov. Večina plastičnih materialov je občutljiva na mnoge vrste komercialno dostopnih topil in jih z njihovo uporabo lahko poškodujemo. Za odstranjevanje umazanije, prahu, olja, masti in podobnega uporabljajte čisto krpo.

**OPOZORILO**

Ne dovolite, da bi zavorne tekočine, gorivo, izdelki, ki vsebujejo petrolej, penetracijska olja in podobno kadarkoli prišli v stik s plastičnimi deli. Kemikalije lahko poškodujejo, oslabijo ali uničijo plastiko, kar ima lahko za posledico tudi resne telesne poškodbe.

Ne odpirajte baterije. Obstaja nevarnost kratkega stika.

Kupec lahko popravlja ali zamenjuje samo dele, navedene v seznamu delov. Vse druge dele morajo zamenjati v pooblaščenem servisnem centru.

## ZAŠČITA OKOLJA



Namesto da napravo zavržete, reciklirajte surovine. Motor, dodatke in embalažo je treba sortirati za okolju prijazno recikliranje.



## SIMBOL



Varnostni alarm

V

Volti

min<sup>-1</sup>

Vrtljaji ali nihaji na minuto

---

Enosmerni tok



Skladnost CE



Prosimo, da si pred zagonom naprave pozorno preberete navodila



Reciklaža ni potrebna

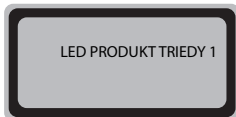


Odpadne električne izdelke odlagajte skupaj z ostalimi gospodinjstvi odpadki. Reciklažo opravljajte na predpisanih mestih. Za reciklažni nasvet se obrnite na lokalne oblasti.



## Slovenčina

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ



## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- **Pri vykonávaní operácie, kedy môže rezacie príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytým vedením, držte nástroj za izolované úchopné miesta.** Pri kontakte rezacieho príslušenstva so „živým“ vodičom by mohli byť obnažené kovové diely pod prúdom a spôsobiť oslňujúcu úder elektrickým prúdom.

## BEZPEČNOSŤ NABIJAČKY

- Nabijačku nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Pri používaní príslušenstva, ktoré neodporúča alebo nepredáva výrobca nabijačky akumulátorov, vzniká riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poranení osôb.
- Na zníženie rizika poškodenia tela a kábla nabijačky pri odpájaní nabijačky ťahajte za zástrčku nabijačky, nie za jej kábel.
- Dbajte na to, aby bol kábel umiestnený tak, aby naň nikto nestúpil, nezakopal oň, ani ho inak nepoškodil alebo nenamáhal.
- Predlžovací kábel sa neodporúča používať, pokiaľ to nie je nevyhnutné potrebné. Pri použití nesprávneho predlžovacieho kábla vzniká riziko požiaru a úrazu elektrickým prúdom. Ak je potrebné použiť predlžovací kábel, dbajte na to, aby:
  - a) Kolíky na zástrčke predlžovacieho kábla boli v rovnakom počte, veľkosti a tvare ako kolíky na nabijačke.
  - b) Aby bol predlžovací kábel správne zadrôtovaný a v dobrom elektrickom stave.
- Nepoužívajte nabijačku s poškodeným káblom alebo zástrčkou. V prípade poškodenia ich dajte okamžite vymeniť kvalifikovanému servisnému technikovi.
- Nepoužívajte nabijačku, ak dostala prúdovú ranu, spadla alebo sa inak poškodila. Odovzdajte ju kvalifikovanému servisnému technikovi.
- Nabijačku nerozoberajte. V prípade, že je potrebný servis alebo oprava, odovzdajte ju kvalifikovanému servisnému technikovi. Pri nesprávnej opätovnej montáži môže vzniknúť riziko úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Na zníženie rizika úrazu elektrickým prúdom odpojte nabijačku zo zásuvky pred vykonaním akéhokoľvek čistenia alebo údržby. Vypnutím ovládacích prvkov sa toto riziko neznižuje.
- Odpojte nabijačku z elektrickej siete, keď sa nepoužíva.
- Riziko úrazu elektrickým prúdom. Nedotýkajte sa

neizolovanej časti výstupného konektora alebo neizolovanej svorky akumulátora.

- Tento návod si odložte. Občas si ho pozrite a použite ho na zaškolenie iných osôb, ktoré môžu tento nástroj používať. Ak niekomu nástroj požičiate, priložte k nemu aj tento návod.

## ŠPECIFIKÁCIE

Motor	4 V DC
Spínač	Jednorýchlostný/reverzibilný
Rýchlosť bez záťaže	180 ot./min.
Spojka	12 polôh
Krútiaci moment	Max. 5 Nm
Puzdro	6,35 mm
Hmotnosť (vrátane akumulátora)	0,47 kg
Menovité hodnoty nabijačky	
Vstup:	230 V - AC 50 Hz
Výstup:	4,5 V DC
	160 mA
Doba nabíjania	10-12 hodín

## POPIS

1. Rýchloupínacia hlavička
2. Pracovné osvetlenie LED
3. Volič smeru otáčania (dopredu/dozadu/stredový zámok)
4. Spínač
5. Miesto uchopenia
6. Nabijačka
7. Červená kontrolka nabíjania
8. Vstupný konektor
9. Zástrčka nabijačky
10. Zníženie momentu
11. Zníženie momentu
12. Krúžok na nastavenie krútiaceho momentu
13. Dozadu
14. Dopredu
15. Puzdro
16. Vrták

## PREVÁDZKA



## VÝSTRAHA

Dbajte na to, aby vaša blízka znalosť tohto zariadenia nespôsobilá nedbalé používanie. Pamätajte na to, že pri nedbalosti stačí zlomok sekundy a dôjde k vážnemu poraneniu.



## VÝSTRAHA

Pri práci s nástrojom vždy používajte ochranné okuliare alebo ochranné okuliare s bočnými chráničmi. V opačnom prípade môžete byť do očí zasiahnutí objektmi, čo môže spôsobiť vážne poranenie.

## Slovenčina

### PREVÁDZKA



#### VÝSTRAHA

Nepoužívajte žiadne násady či príslušenstvo, ktoré nie sú odporúčané výrobcom zariadenia. Pri použití príslušenstva alebo násad iných ako odporúčaných môže dôjsť k poraneniu osôb.

### APLIKÁCIE

Tento produkt môžete používať na tieto uvedené účely:

- Skrutkovanie s hrotmi skrutkovača
- Lahké vŕtanie

### NABÍJANIE

Pozrite obrázok 2.

Pri nabíjaní skrutkovača na rukoväti skrutkovača svieti červená kontrolka nabíjania. Táto červená kontrolka zhasne, keď je skrutkovač úplne nabitý.

- Zasuňte zástrčku nabíjačky do vstupného konektora a skontrolujte, či je správne zapojený.
- Nabíjačku možno používať so štandardným napätím v domácnosti 230 V, 50 Hz, len striedavý prúd.
- Zapojte nabíjačku do elektrickej siete.
- Po bežnom používaní sú na plné nabitie skrutkovača potrebné minimálne 10-12 hodiny nabíjania.
- Nedávajte nabíjačku na extrémne horúce alebo studené miesta. Najlepšie bude fungovať pri bežnej izbovej teplote.
- Po úplnom nabití odpojte produkt od nabíjačky. Teraz je pripravený na použitie.



#### VÝSTRAHA

Akumulátorové produkty sú vždy v prevádzkovom stave. Preto, keď sa nepoužívajú alebo ich nesiete pri sebe, spínač musí byť vždy zaistený.


### SPOJKA S NASTAVITEĽNÝM KRÚTIACIM MOMENTOM

Tento skrutkovač je vybavený spojkou s nastaviteľným krútiacim momentom na skrutkovanie rôznych typov skrutiek do rôznych materiálov. Správne nastavenie závisí od typu materiálu a veľkosti použitej skrutky.

### NASTAVENIE KRÚTIACEHO MOMENTU

Pozrite obrázok 3.

Na prednej časti skrutkovača sa nachádza dvadsaťštyri nastavení indikátora krútiaceho momentu.

- Otočte nastavovací krúžok na požadované nastavenie, pričom zarovnajete číslo na nastavovacom krúžku so šípku na skrinke.
  - 1 – 2 Na skrutkovanie malých skrutiek
  - 3 – 4 Na skrutkovanie skrutiek do mäkkých materiálov
  - 5 – 7 Na skrutkovanie skrutiek do mäkkých aj tvrdých materiálov
  - 8 – 9 Na skrutkovanie skrutiek do tvrdého dreva
  - 10 – 11 Na skrutkovanie veľkých skrutiek
  -  Pre maximálne aplikácie

### VOLIČ SMERU OTÁČANIA (DOPREDU/DOZADU/STREDOVÝ ZÁMOK)

Pozrite obrázok 4.

Smer otáčania vrtáka je reverzibilný a ovláda sa voličom umiestneným nad spínačom. Pri držaní skrutkovača v štandardnej prevádzkovej polohe by mal byť volič smeru otáčania nastavený naľavo od spínača pre pohyb dopredu. Keď je volič napravo od spínača, smer sa otočí.

Pri nastavení spínača do vypnutej polohy (stredový zámok) sa znižuje riziko náhodného spustenia, keď sa nástroj nepoužíva.

Ak chcete zastaviť skrutkovač, uvoľnite spínač a počkajte, kým sa puzdro úplne nezastaví.

### RÝCHLOUPÍNACIA HLAVIČKA

Pozrite obrázok 5.

Rýchlopínacia hlavička namontovaná na skrutkovači slúži na jednoduché vkladanie a vyberanie vrtákov. Ak chcete vložiť vrták, vsuňte ho do puzdra, kým sa nezaistí. Ak chcete vybrať vrták, jednoducho potiahnite objímku puzdra dopredu.

### BLOKOVANIE VRETENA

Vreteno skrutkovača je zablokované, keď nie je stlačený hlavný spínač.

Tým je možné skrutkovať skrutky, aj keď je akumulátor vybitý.

### MIESTO UCHOPENIA

Mäkký úchop znižuje riziko vyšmyknutia a zlepšuje uchopenie nástroja a manipuláciu s ním.

Súčasný pogumovaný povrch pomáha potláčať vibrácie.

### PRACOVNÉ OSVETLENIE LED

Pozrite obrázok 6.

Skrutkovač má zabudovaný pracovné osvetlenie LED. Táto funkcia je výhodná pri práci v malých alebo tesných priestoroch, kde je potrebné doplnkové svetlo. Vždy pri stlačení spínača sa pracovné svetlo LED rozsvieti.

**POZNÁMKA:** Ak pri bežnej práci pracovné svetlo LED nesvieti, nabite skrutkovač.

### ÚDRŽBA



#### VÝSTRAHA

Pri servise používajte len identické náhradné diely. Pri použití iných dielov vzniká riziko poškodenia produktu.



#### VÝSTRAHA

Pri práci s nástrojom alebo ofukovaní prachu vždy používajte ochranné okuliare alebo ochranné okuliare s bočnými chráničmi . Ak pri práci vzniká prach, používajte aj protiprachovú masku.

## Slovenčina

## ÚDRŽBA

**VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA**

Pri čistení plastových dielov nepoužívajte rozpúšťadlá. Väčšina plastov je náchylná na poškodenie vplyvom rôznych druhov komerčných rozpúšťadiel a pri ich použití by sa mohli poškodiť. Na odstránenie špiny, prachu, oleja, maziva a pod. použite čisté tkaniny.

**VÝSTRAHA**

Dbajte na to, aby do kontaktu s plastovými dielmi nikdy nepišli do kontaktu brzdové kvapaliny, benzín, ropné produkty, prenikavé oleje a pod. Chemikálie môžu poškodiť, oslabiť či zničiť plast, čo môže spôsobiť závažné osobné poranenie.

Samotný akumulátor neotvárajte. Nebezpečenstvo skratu.

Na opravu alebo výmenu zo strany zákazníka sú určené len diely uvedené na zozname dielov. Všetky ostatné diely môže vymieňať len autorizované servisné centrum.

**OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

Základné materiály nevyhadzujte do odpadu, ale recyklujte. Stroj, príslušenstvo a obal je potrebné separovať a recyklovať spôsobom neškodným pre životné prostredie.

## ZNAČKY



Výstražná značka

V

Volty

min<sup>-1</sup>

Otáčky, alebo kmity za sekundu



Jednosmerný prúd



CE konformita



Pred zapnutím zariadenia si prosím prečítajte inštrukcie



Recyklujte



Opotrebované elektrické zariadenia by ste nemali odhadzovať do domového odpadu. Prosíme o recykláciu ak je možné. Kontaktujte miestne úrady, alebo predajcu pre viac informácií ohľadom ekologického spracovania.

## Ελληνικά

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν έχει δεχτεί κτύπημα, αν έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιοδήποτε τρόπο. Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την επιδιόρθωσή του.
- Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή σας, απευθυνθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό για κάθε απαιτούμενη επιδιόρθωση ή συντήρηση. Η μη σύμφωνη επανασυναρμολόγηση της συσκευής μπορεί να επιφέρει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.

### ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις. Η επαφή του εξαρτήματος κοπής με «ζωντανό» καλώδιο (ηλεκτροφόρο) μπορεί να μεταφέρει τον ηλεκτρισμό στα εκτεθειμένα μεταλλικά εξαρτήματα του εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

### ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ

- Μην εκθέτετε το φορτιστή στη βροχή ή την υγρασία.
- Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα άλλα από εκείνα που συνιστά και προμηθεύει ο κατασκευαστής. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος θα επέφερε κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σοβαρού σωματικού τραυματισμού.
- Προς αποφυγή βλάβης του φορτιστή και του καλωδίου παροχής ρεύματος, μην τραβάτε το καλώδιο αλλά το φιο για να αποσυνδέσετε το φορτιστή.
- Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο παροχής ρεύματος είναι έτσι τοποθετημένο ώστε να μην κινδυνεύει κανείς να το πατήσει, να μπλεχτεί σ' αυτό ή να του προκαλέσει ζημιά με οποιοδήποτε τρόπο.
- Χρησιμοποιήστε επιμήκυνση μόνο αν είναι απολύτως απαραίτητη. Η χρήση ακατάλληλης επιμήκυνσης μπορεί να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Αν πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιήσετε επιμήκυνση, βεβαιωθείτε πως:
  - α. το φιο του φορτιστή συμπεριλαμβάνει τον ίδιο αριθμό επαφών με την πρίζα της επιμήκυνσης και πως έχουν τις ίδιες διαστάσεις και το ίδιο σχήμα.
  - β. η επιμήκυνση είναι σε καλή κατάσταση και μπορεί να μεταφέρει το απαραίτητο ρεύμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν το φιο ή το καλώδιο παροχής ρεύματος έχουν υποστεί ζημιά. Εάν ένα από τα στοιχεία αυτά έχει υποστεί ζημιά, απευθυνθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό για την αντικατάστασή του.

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αποσυνδέστε το φορτιστή πριν προβείτε στον καθαρισμό ή την συντήρησή του. Το να βάλετε το φορτιστή στη θέση "διακοπή" δεν μειώνει σε καμία περίπτωση τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποσυνδέτε το φορτιστή όταν δεν τον χρησιμοποιείτε.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην αγγίζετε τα μη μονωμένα τμήματα του συνδέσμου εξόδου ή τις μη μονωμένες επαφές της μπαταρίας.
- Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές. Ανατρέχετε τακτικά σ' αυτές και χρησιμοποιήστε τις για την πληροφόρηση άλλων ενδεχόμενων χρηστών. Αν δανείσετε το εργαλείο αυτό, δανείστε επίσης το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κινητήρας	4 V DC
Σκανδάλη	Ταχύτητα ρυθμιζόμενη / Αναστροφική
Ταχύτητα στο κενό	180 σ.α.λ.
Συμπλέκτης	12 θέσεις
Ροπή στρέψης	5 Nm max.
Υποδοχή εργαλείου	6,35 mm
Βάρος (με μπαταρία)	0,47 kg
<b>Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του φορτιστή</b>	
Τροφοδοσία	230 V, 50 Hz, AC
Έξοδος	4,5 V, DC 160 mA
Διάρκεια φόρτισης	10 - 12 ώρες

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Ταχυσόκ
2. Δίοδος φωτισμού της ζώνης εργασίας
3. Επιλογέας διεύθυνσης περιστροφής (δεξιά/αριστερά/κεντρική θέση ασφάλισης)
4. Σκανδάλη
5. Επένδυση GripZone™
6. Φορτιστής
7. Κόκκινη φωτεινή ένδειξη φόρτισης



## Ελληνικά

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

8. Υποδοχή σύνδεσης του φικς του φορτιστή
9. Φικς του φορτιστή
10. Κατεύθυνση μείωσης ροπήσ στρέψης
11. Κατεύθυνση αύξησης ροπήσ στρέψης
12. Δακτύλιος ρύθμισης ροπήσ
13. Αριστερά (ξεβίδωμα)
14. Δεξιά (βίδωμα)
15. Υποδοχή εργαλείου
16. Κατσαβιδόλαμα

## ΧΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη χαλαρώσετε την προσοχή σας αφού εξοικειωθείτε με το εργαλείο σας. Μην ξεχνάτε ποτέ πως ένα δευτερόλεπτο απροσεξίας αρκεί για να τραυματιστείτε σοβαρά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Χρησιμοποιείτε πάντα γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά με πλαϊνά ελάσματα όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία. Η μη τήρηση της σύστασης αυτής μπορεί να προκαλέσει την προβολή ξένων σωματίων στα μάτια σας επιφέροντας σοβαρούς οφθαλμικούς τραυματισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη χρησιμοποιείτε άλλα ανταλλακτικά ή εξαρτήματα από αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής για τη συσκευή αυτή. Η χρήση μη συνιστώμενων ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων μπορεί να επιφέρει κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σας για τις παρακάτω εφαρμογές:

- Βίδωμα και ξεβίδωμα
- Μικρές εργασίες διάτρησης

**ΓΙΑ ΝΑ ΦΟΡΤΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ (Σχ. 2)**

Όταν το κατσαβίδο φορτίζει, ανάβει μια κόκκινη φωτεινή ένδειξη επάνω στη λαβή. Αυτή η κόκκινη φωτεινή ένδειξη σβήνει μόλις το κατσαβίδο φορτίσει πλήρως.

- Τοποθετήστε το φικς του φορτιστή στην πρίζα σύνδεσης του κατσαβιδιού ελέγχοντας ότι τα δυο στοιχεία συνδέονται σωστά.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, βεβαιωθείτε πως η οικιακή παροχή ρεύματος είναι μόνο 230 V, 50 Hz, AC.
- Συνδέστε το φορτιστή σε ηλεκτρική πρίζα.
- Μετά από φυσιολογική χρήση, χρειάζεται τουλάχιστον 10-12 ώρες φόρτιση για να φορτίσει πλήρως η μπαταρία.
- ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ το φορτιστή σε μέρος όπου η θερμοκρασία είναι εξαιρετικά χαμηλή ή υψηλή. Η λειτουργία του φορτιστή θα είναι η βέλτιστη σε

θερμοκρασία περιβάλλοντος.

- Αποσυνδέστε το φορτιστή του κατσαβιδιού αφού αυτό φορτίσει πλήρως και είναι έτοιμο για χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην ξεχνάτε πως τα εργαλεία μπαταρίας είναι πάντα έτοιμα προς χρήση. Ελέγχετε πως η σκανδάλη είναι ασφαλισμένη όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σας ή όταν το μεταφέρετε.

**ΡΥΘΙΜΙΖΟΜΕΝΗ ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ**

Το κατσαβίδο σας είναι εξοπλισμένο με συμπλέκτη ο οποίος επιτρέπει τη ρύθμιση του ζεύγους ροπήσ ανάλογα με τον τύπο βιδας ή υλικού. Η σωστή ρύθμιση εξαρτάται από τον τύπο υλικού και το μέγεθος της χρησιμοποιημένης βιδας.

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΠΗΣ (Σχ. 3)**

Εντοπίστε τις 12 ρυθμίσεις ροπήσ που αναγράφονται στο δακτύλιο ρύθμισης ζεύγους ροπήσ του κατσαβιδιού σας.

- Περιστρέψτε το δακτύλιο ρύθμισης ζεύγους ροπήσ μέχρι να φτάσετε στην επιθυμητή ρύθμιση, δηλαδή ευθυγραμμίζοντας τον αριθμό που αναγράφεται στο δακτύλιο με το τόξο που βρίσκεται στο επάνω μέρος του κατσαβιδιού.

- |         |                                    |
|---------|------------------------------------|
| 1 - 4   | Βίδωμα μικρών βιδών.               |
| 3 - 4   | Βίδωμα σε μαλακά υλικά.            |
| 5 - 7   | Βίδωμα σε μαλακά και σκληρά υλικά. |
| 8 - 9   | Βίδωμα σε σκληρό ξύλο.             |
| 10 - 11 | Βίδωμα μεγάλων βιδών.              |



Εφαρμογές που απαιτούν τη μέγιστη ισχύ.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ (ΔΕΞΙΑ / ΑΡΙΣΤΕΡΑ / ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΘΕΣΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ) (Σχ. 4)**

Μπορείτε να διαλέξετε τη διεύθυνση περιστροφής της κατσαβιδόλαμας με τον επιλογέα που βρίσκεται πάνω από τη σκανδάλη. Όταν κρατάτε το κατσαβίδο σας σε κανονική θέση χρήσης, ο επιλογέας διεύθυνσης περιστροφής πρέπει να βρίσκεται αριστερά της σκανδάλης για βίδωμα. Η διεύθυνση περιστροφής αντιστρέφεται όταν ο επιλογέας βρίσκεται δεξιά της σκανδάλης.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο ακούσιου ξεκινήματος όταν δεν χρησιμοποιείτε το κατσαβίδο σας, τοποθετείτε τον επιλογέα στην κεντρική θέση ασφάλισης.

Για να σταματήσετε το κατσαβίδο σας, απελευθερώστε τη σκανδάλη και περιμένετε να σταματήσει εντελώς να περιστρέφεται τη μύτη.

**ΤΑΧΥΤΣΟΚ (Σχ. 5)**

Το ταχυτσόκ του κατσαβιδιού σας σας επιτρέπει να αντικαθιστάτε ή να αφαιρείτε εύκολα τις μύτες. Για να εισάγετε μια μύτη, τοποθετήστε τη στην υποδοχή εργαλείου του τσοκ μέχρι να ακινητοποιηθεί εντελώς. Για να αφαιρέσετε μια μύτη, τραβήξτε το δακτύλιο του τσοκ προς τα μπροστά.

## Ελληνικά

## ΧΡΗΣΗ

## ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ

Ο άξονας του κατασβιδιού σας είναι κλειδωμένος όταν η σκανδάλη δεν είναι πατημένη.

Αυτό σας επιτρέπει να βιδώσετε χειροκίνητα ακόμη και όταν η μπαταρία είναι άδεια.

## ΕΠΕΝΔΥΣΗ GRIPZONE™

Χάρη στην επένδυση από καουτσούκ το κατασβίδι δε θα σας φεύγει από τα χέρια και θα βελτιωθεί το κράτημα του εργαλείου και ο χειρισμός του.

Επιπλέον, η επένδυση από καουτσούκ επιτρέπει τη μείωση των κραδασμών.

## ΔΙΟΔΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (Σχ. 6)

Το κατασβίδι σας είναι εξοπλισμένο με μια ενσωματωμένη δίοδο φωτισμού, αυτό σας επιτρέπει να εργάζεστε σε περιορισμένους ή στενούς χώρους όπου απαιτείται μια επιπλέον πηγή φωτός. Η δίοδος φωτισμού της ζώνης εργασίας ανάβει κάθε φορά που πιέζετε τη σκανδάλη.

**Παρατήρηση:** Αν η δίοδος φωτισμού της ζώνης εργασίας δεν ανάβει ενώ χρησιμοποιείτε το κατασβίδι σας υπό φυσιολογικές συνθήκες, φορτίστε το εργαλείο σας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση αντικατάστασης πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου ανταλλακτικού μπορεί να παρουσιάσει κίνδυνο ή να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φοράτε πάντα γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά με πλαϊνά ελάσματα όταν χρησιμοποιείτε κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο, ή όταν η εργασία δημιουργεί σκόνη. Να φοράτε επίσης προστατευτική προσωπίδα ή μάσκα αν η εργασία δημιουργεί σκόνη.

## ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για να καθαρίσετε τα πλαστικά τμήματα. Τα περισσότερα πλαστικά κινδυνεύουν να πάθουν ζημιά με τη χρήση ορισμένων διαλυτών που διατίθενται στο εμπόριο. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανάκι για να απομακρύνετε τις ακαθαρσίες, τη σκόνη, το λάδι, το γράσο, κλπ.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα πλαστικά τμήματα δεν πρέπει ποτέ να έρχονται σε επαφή με υγρά φρένων, βενζίνη, προϊόντα με βάση το πετρέλαιο, έλαια, κλπ. Τα προϊόντα αυτά περιέχουν χημικές ουσίες που

μπορούν να προξενήσουν ζημιά, να μειώσουν ή να καταστρέψουν το πλαστικό.

Μην ανοίξετε την μπαταρία ! Θα μπορούσε να προκληθεί βραχυκύκλωμα.

Μόνο τα εξαρτήματα που αναφέρονται στον κατάλογο των αντικαταστάσιμων εξαρτημάτων μπορούν να επιδιορθωθούν ή να αντικατασταθούν από τον χρήστη. Όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Ανακυκλώνετε τις πρώτες ύλες αντί να τις πετάτε στον κάδο οικιακών απορριμμάτων. Για την προστασία του περιβάλλοντος το εργαλείο, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να υπόκεινται σε διαλογή.

## ΠΣΥΜΒΟΛΟ



Προειδοποίηση ασφάλειας

V

Βολτ

min<sup>-1</sup>

Περιστροφές ή παλινδρομήσεις ανά λεπτό

---

Συνεχές ρεύμα



Συμμόρφωση CE



Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες προσεκτικά πριν ξεκινήσετε το μηχάνημα.



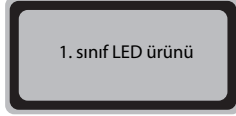
Ανακυκλώστε τα απορρίμματα



Τα ηλεκτρικά προϊόντα προς απόρριψη δεν θα πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απόβλητα. Παρακαλούμε ανακυκλώστε όπου υπάρχουν οι αντίστοιχες εγκαταστάσεις. Μιλήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να σας ενημερώσουν σχετικά με τα προγράμματα ανακύκλωσης.

## Türkçe

## GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI



1. sınıf LED ürünü

## ÖZEL GÜVENLİK KURALLARI

- Kesici aksesuarlar gizli kablo tesisatını kesebileceği için, matkapla çalışırken izolasyonlu tutma yüzeylerinden tutun. Kesici aksesuarın elektrik geçen kabloyla temas etmesi, elektrikli aletin metal parçalarının elektrikle yüklenmesine ve kullanıcının elektrige çarpılmasına neden olabilir.

## ŞARJ ALETLERİNE İLİŞKİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- Şarj aletini yağmura ya da neme maruz bırakmayınız.
- Üretici tarafından önerilen ve sağlanmış olanlar dışında başka aksesuarlar kullanmayınız. Başka herhangi bir aksesuarın kullanımı, yangın, elektrik çarpması veya ciddi vücut yaralanma risklerine sebep olabilir.
- Şarj aletine ve besleme kablosuna hasar vermeyi önlemek için, şarj aletini prizden çıkarmak için besleme kordonundan değil prizden çekiniz.
- Besleme kordonunun kimsenin üstüne basmayacağı, ayağının takılmayacağı veya herhangi bir şekilde zarar vermeyeceği şekilde yerleştirildiğinden emin olunuz.
- Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayınız. Uygun olmayan bir uzatma kablosunun kullanımı yangın veya elektrik çarpması risklerine neden olabilir. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanmanız gerekiyorsa, aşağıdakilerden emin olunuz :
  - a. şarj aletinin fişinin uzatma kablosuyla aynı sayıda kutuba sahip ve bunların aynı şekilde ve boyda olduğundan.
  - b. uzatma kablosunun iyi durumda olduğundan ve gerekli akımı taşımak için yeterli kapasiteye sahip olduğundan.
- Fişin veya besleme kordonunun hasarlı olması durumunda şarj aletini kullanmayınız. Bu unsurlardan biri hasar görmüşse, yetkili bir teknisyen tarafından değiştirtiniz.
- Bir çarpmaya maruz kalmışsa, yere düşmüşse veya başka herhangi bir şekilde hasar görmüşse şarj aletini kullanmayınız. Yetkili bir teknisyen tarafından onarılmasını sağlayınız.
- Şarj aletinizi sökmeyiniz, gerekli her tür onarım ve bakım

işlemini yetkili bir teknisyen gerçekleştirmelidir. Cihazın uygun olmayan bir şekilde yeniden birleştirilmesi, elektrik çarpması veya yangın risklerine yol açabilir.

- Elektrik çarpması risklerini azaltmak için, bakımını yapmadan veya temizlemeden önce şarj makinesinin fişini çekiniz. Şarj aletini "kapalı" konumuna getirmezseniz elektrik çarpması risklerini hiçbir şekilde azaltmaz.
- Kullanmadığınızda şarj aletinin fişini çekiniz.
- Elektrik çarpması risklerini önlemek için, çıkış konektörünün yalıtılmamış kısımlarına veya bataryanın yalıtılmamış bağlantılarına dokunmayınız.
- Bu talimatları saklayınız. Bunlara düzenli olarak başvurunuz ve olası diğer kullanıcıları bilgilendirmek için kullanınız. Bu aleti ödünç vermeniz durumunda, bu kullanım kılavuzunu da ödünç veriniz.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Motor	4 V CC
Çalıştırma düğmesi	Değişken hız / Tersine çevrilebilir
Boşta hız	180 dv/dk
Kavrama	12 konumlu
Tork	maks. 5 Nm
Sıkma halkası	6,35 mm
Ağırlık (batarya ile)	0,47 kg
<b>Şarj aletinin elektriksel özellikleri</b>	
Besleme	230 V, 50 Hz, AC
Çıkış	4,5 V, DC
	160 mA
Şarj süresi	10 - 12 saat

## TANIMLAMA

1. Kendinden sıkmalı mandren
2. Çalışma alanı aydınlatma diyotu
3. Dönüş yönü seçici (sağ/sol/orta kilitleme konumu)
4. Çalıştırma düğmesi
5. GripZone™ kaplaması
6. Şarj aleti
7. Kırmızı şarj ışığı
8. Şarj aleti fişi bağlantı prizi
9. Şarj aleti fişi
10. Sıkma torku azaltma yönü
11. Sıkma torku yükseltme yönü
12. Sıkma torku ayar yüzüğü
13. Sol (vida sökme yönü)
14. Sağ (vidalama yönü)
15. Halka
16. Vidalama matkap ucu

## Türkçe

## KULLANIM

**UYARI**

Aletinize alışmış olsanız dahi dikkatinizi elden bırakmayınız. Ciddi şekilde yaralanmanız için bir saniye dikkatsizliğin bile yeterli olduğunu unutmayınız.

**UYARI**

Aletler kullanırken daima güvenlik gözlükleri veya yan ekranlı koruma gözlükleri kullanınız. Bu talimata uyulmaması gözlerinizin içine yabancı cisimlerin kaçmasına ve ciddi göz lezyonlarına yol açabilir.

**UYARI**

Bu alet için imalatçı tarafından tavsiye edilenler dışında parça ve aksesuarlar kullanmayınız. Tavsiye edilmeyen parça ve aksesuarların kullanımı ciddi yaralanma risklerine yol açabilir.

## UYGULAMALAR

Aletinizi aşağıdaki uygulamalar için kullanınız:

- Vidalama ve vida sökme
- Küçük delme işleri

## BATARYANIN ŞARJ EDİLMESİ (Şek. 2)

Tornavida şarj durumundayken, kol üzerinde kırmızı bir gösterge yanar. Tornavida tam şarj edilmiş olduğunda bu kırmızı gösterge söner.

- İki unsurun düzgün şekilde bağlanmasına dikkat ederek şarj aletinin fişini tornavidanın bağlantı prizinin içine yerleştiriniz.
- Şarj aletini kullanmadan önce, ev elektriğinin yalnızca 230 Volt, 50 Hz, AC olduğundan emin olunuz.
- Şarj aletini bir elektrik prizine takınız.
- Normal bir kullanımın ardından, bataryanın tamamen yeniden şarj edilmesi için en az 10-12 saatlik bir şarj süresi gereklidir.
- Şarj aletini, sıcaklığın çok düşük veya çok yüksek olduğu bir yere KOYMAYINIZ. Şarj aletinin çalışması, oda sıcaklığında optimal düzeyde olur.
- Tornavida tamamen tekrar şarj edildiğinde ve kullanıma hazır olduğunda, şarj aletini tornavidadan çıkartınız.

**UYARI**


Kablosuz aletlerin daima çalışmaya hazır olduklarını unutmayınız. Aletinizi kullanmadığınızda ya da taşıdığınızda, çalıştırma düğmesinin kilittli olduğunu kontrol ediniz.

## AYARLANABİLİR SIKMA TORKU

Tornavidanız, sıkma torkunun vida türüne ve vidalanacak malzemeye göre ayarlanmasına imkân veren bir kavramaya sahiptir. Doğru ayar, malzemenin türüne ve kullanılan vidanın boyuna bağlıdır.

## TORKUN AYARLANMASI (Şek. 3)

Tornavidanızın tork ayarlama yüzüğünün üzerindeki 12 tork ayarının yerini saptayınız

- Tork ayarlama yüzüğünü dilediğiniz avara gelene kadar döndürünüz, yani yüzük üzerindeki numarayı tornavidanın üst kısmındaki ok işaretinin hizasına getiriniz.
  - 1 - 4 Küçük vidaların vidalanması
  - 3 - 4 Yumuşak malzemelere vidalamak için
  - 5 - 7 Yumuşak ve sert malzemelere vidalamak için
  - 8 - 9 Sert tahtaya vidalamak için
  - 10 - 11 Büyük vidaların vidalanması
-  Maksimum güce ihtiyaç duyan uygulamalar.

## DÖNÜŞ YÖNÜ (ÖN/ARKA/ORTA KİLİTLEME KONUSU) (Şek. 4)

Çalıştırma düğmesinin üstünde bulunan seçici yardımıyla ucun dönüş yönünü seçebilirsiniz. Tornavidanızı normal kullanım pozisyonunda tuttuğunuzda, dönüş yönü seçicisi, vidalamak için çalıştırma düğmesinin sol tarafında bulunmalıdır. Seçici, çalıştırma düğmesinin sağ tarafında bulunduğu, dönüş yönü tersine döner.

Tornavidanızı kullanmadığınız zamanlarda istem dışı çalışma riskini azaltmak için, seçiciyi orta kilitleme konumuna getiriniz.

Tornavidanızı durdurmak için, çalıştırma düğmesini bırakınız ve matkap ucunun dönmesinin tamamen durmasını bekleyiniz.

## KENDİNDEN SIKMALI MANDREN (Şek. 5)

Tornavidanızın kendinden sıkmalı mandreni, uçları kolay şekilde değiştirmenizi veya çıkartmanızı sağlar. Bir uç takmak için, ucu mandrenin sıkma halkasının içine tamamen sıkışana kadar yerleştiriniz. Bir ucu çıkarmak için, mandrenin halkasını öne doğru çekiniz.

## MİLİN BLOKE EDİLMESİ

Çalıştırma düğmesi serbest konumdayken tornavidanızın mili bloke edilir.

Bu, batarya boş olduğunda bile vidalamanın manuel olarak yapılmasına imkan tanır.

## Türkçe

## KULLANIM

## GRIPZONE™ KAPLAMASI

Kauçuk kaplama, tornavidanın elinizden kaymasını önlemeye yarar ve aletin ele alınmasını ve manipülasyonunu iyileştirir.

Kauçuk kaplama ayrıca titreşimleri azaltmaya yarar.

## ÇALIŞMA ALANI AYDINLATMA DİYOTU (Şek. 6)

Tornavidanız, ek bir aydınlatma kaynağının gerekli olduğu kapalı veya dar yerlerde çalışmanıza olanak veren entegre bir aydınlatma diyotuyla donatılmıştır. Çalıştırma düğmesine her bastığınızda çalışma alanı aydınlatma diyotu yanar.

**Not:** çalışma alanı aydınlatma diyotu tornavidanızı normal şekilde kullanmanıza rağmen yanmıyorsa, aletinizi şarj ediniz.

## BAKIM



## UYARI

Parçaların değiştirilmesi gerektiğinde sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır. Başka her tür parçanın kullanılması tehlike arz edebilir ya da ürüne zarar verebilir.



## UYARI

Bir elektrikli alet kullandığınızda veya yaptığınız iş toz oluşturduğunda, daima güvenlik gözlükleri ya da yan ekranlı koruma gözlükleri kullanınız. Eğer iş toz oluşturuyorsa, ayrıca bir yüz siperi ya da bir maske taşıyınız.

## GENEL BAKIM

Plastik parçaları temizlemek için çözücüler kullanmayınız. Piyasada satılan çözücüler plastiklerin çoğuna zarar verebilir. Pislikleri, tozu, yağı, gresi, vb. temizlemek için temiz bir bez kullanınız.



## UYARI

Plastik unsurlar asla fren sıvısı, benzin, petrol bazlı ürünler, nüfuz edici yağlar, vb ile temas etmemelidir. Bu kimyasal ürünler, plastiğe zarar verebilecek, kırılı hale getirebilecek ya da yok edebilecek maddeler içermektedir.

Bataryayı sökmeyiniz! Bir kısa devreye sebep olabilirsiniz.

Sadece değiştirilebilir parçalar listesinde sayılmış olan parçalar, kullanıcı tarafından onarılabilir veya değiştirilebilir. Diğer tüm parçalar, Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

## ÇEVRENİN KORUNMASI



Hammaddeleri çöpe atmak yerine dönüştürünüz. Çevreyi korumak için, alet, aksesuarları ve ambalajlar ayrılmalıdır.

## SEMBOL



Güvenlik Uyarısı

V

Volt

min<sup>-1</sup>

Dakikada devir veya piston hareketi

---

Doğru akım



CE Uygunluğu



Makineyi çalıştırmadan talimatları dikkatlice okuyun.



Geri dönüşüme verin



Atık elektrikli ürünler evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Tesis bulunuyorsa lütfen geri dönüşüme verin. Geri dönüşümle ilgili tavsiye için Yerel Makamlarla veya bayi ile irtibat kurun.



- (GB) Conformance to technical regulations
- (FR) Conformité aux normes techniques
- (DE) Konformität mit technischen Vorschriften
- (ES) Conformidad con las normativas técnicas
- (IT) Conforme a norme tecniche
- (NL) Overeenstemming met technische reglementen
- (PT) Conformidade com as normas técnicas
- (DK) CE Overensstemmelse
- (SE) Bär Överensstämmelse med de tekniska reglerna.
- (FI) Teknisten sää'dösten noudattaminen
- (NO) Samsvarer med tekniske forskrifter
- (RU) Соответствие техническому регламенту
- (PL) Zgodność z normami technicznymi
- (CZ) Podléhá technickým nařízením
- (HU) Megfelelőség a műszaki előírásoknak
- (RO) Conformitate cu reglementările tehnice
- (LV) Atbilstība tehniskiem noteikumiem
- (LT) Techninių reikalavimų atitikimas
- (EE) Enne seadme kasutamist lugege palun kasutusjuhend hoolega läbi.
- (HR) Sukladno tehničkim propisima
- (SI) Skladnost s tehničnimi predpisi
- (SK) Pred zapnutím zariadenia si prosím prečítajte inštrukcie
- (GR) Συμμόρφωση με τεχνικούς κανονισμούς
- (TR) Teknik yönetmeliklere uyum

**GB****WARRANTY - STATEMENT**

All Ryobi products are guaranteed against manufacturing defects and defective parts for a period of twenty four (24) months from the date stated on the original invoice drawn up by the retailer and given to the end user. Deterioration caused by normal wear and tear, unauthorised or improper use or maintenance, or overload are excluded from this guarantee as are accessories such as battery packs, light bulbs, blades, fittings, bags, etc. In the event of malfunction during the warranty period, please take the **NON-DISMANTLED** product, along with the proof of purchase, to your retailer or nearest Authorised Ryobi Service Centre.

This warranty in no way affects your legal rights concerning defective products.

**FR****GARANTIE - CONDITIONS**

Ce produit Ryobi est garanti contre les vices de fabrication et les pièces défectueuses pour une durée de vingt-quatre (24) mois, à compter de la date faisant foi sur l'original de la facture établie par le revendeur à l'utilisateur final.

Les détériorations provoquées par l'usure normale, par une utilisation ou un entretien anormal ou non autorisé, ou par une surcharge sont exclues de la présente garantie de même que les accessoires tels que batteries, ampoules, lames, embouts, sacs, etc.

En cas de mauvais fonctionnement au cours de la période de garantie, veuillez envoyer le produit **NON DÉMONTÉ** avec la preuve d'achat à votre fournisseur ou au Centre Service Agréé Ryobi le plus proche de chez vous. Vos droits légaux se rapportant aux produits défectueux ne sont pas remis en cause par la présente garantie.

**DE****GARANTIE - BEDINGUNGEN**

Für alle Ryobi-Produkte gilt eine Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten ab dem Datum der vom Wiederverkäufer für den Endbenutzer ausgestellten Originalrechnung.

Fehler, die auf Grund einer normalen Abnutzung, einer unberechtigten oder falschen Wartung oder Handhabung oder durch eine Überbelastung auftreten, sind von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt auch für Zubehörteile wie Batterien, Glühbirnen, Sägeblätter, Ansatzstücke, Beutel usw.

Senden Sie das Produkt im Fall eines Defekts innerhalb des Garantiezeitraumes in **NICHT ZERLEGTEM** Zustand zusammen mit dem Kaufnachweis an Ihren Händler oder Ihr nächstes Ryobi-Kundendienstzentrum zurück.

Diese Garantie hat keine Auswirkungen auf Ihre gesetzlichen Rechte in Bezug auf fehlerhafte Produkte.

**ES****GARANTÍA - CONDICIONES**

Este producto Ryobi está garantizado contra los defectos de fabricación y las piezas defectuosas por un período de veinticuatro (24) meses, a partir de la fecha que figura en el original de la factura establecida por el distribuidor al usuario final.

Se excluyen de la presente garantía los deterioros provocados por un desgaste normal, una utilización o mantenimiento incorrecto o no autorizado, y una sobrecarga, así como los diversos accesorios: baterías, bombillas, hojas, puntas, bolsas, etc.

En caso de funcionamiento incorrecto durante el período de la garantía, envíe el producto **SIN DESMONTAR** con la prueba de compra a su proveedor o al Centro de Servicio Acreditado Ryobi más cercano a su domicilio.

Los derechos legales relacionados con los productos defectuosos no son cuestionados por la presente garantía.

**IT****GARANZIA - CONDIZIONI**

Questo prodotto Ryobi è garantito contro tutti i difetti di fabbricazione e pezzi difettosi per una durata di ventiquattro (24) mesi, a partire dalla data indicata sull'originale della fattura compilata dal rivenditore e consegnata all'utente finale.

Il deterioramento provocato dall'usura normale, da un utilizzo o una manutenzione non conformi o non autorizzati, o da un sovraccarico, è escluso dalla presente garanzia. La garanzia è esclusa anche per gli accessori come batterie, lampadine, lame, punte, borse, ecc.

In caso di **malfunctionamento** nel corso del periodo di garanzia, riportare il prodotto **NON SMONTATO** corredato della prova d'acquisto al fornitore o al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato Ryobi.

I diritti legali relativi ai prodotti difettosi non sono rimessi in causa dalla presente garanzia.

**NL****GARANTIEVOORWAARDEN**

Dit Ryobi product is gewaarborgd tegen fabricagefouten en defecte onderdelen gedurende een periode van vierentwintig (24) maanden, te rekenen vanaf de officiële datum op het origineel van de door de wederverkoper aan de eindgebruiker uitgeschreven rekening.

Beschadigingen veroorzaakt door normale slijtage, door abnormaal of ongeoorloofd gebruik of onderhoud, of door overbelasting vallen niet onder deze garantie, evenmin als accu's, lampen, bits, slijtbladen, zakken enz. In geval van slechte werking tijdens de garantieperiode, wordt u verzocht het **NIET GEDEMONTEERDE** product samen met de koopbon aan uw leverancier of aan het dichtstbijzijnde Ryobi servicecentrum te sturen.

Deze garantie doet niet af aan uw wettelijke rechten met betrekking tot defecte producten.

**PT****GARANTIA - CONDIÇÕES**

Este produto Ryobi está garantido contra os vícios de fabrico e as peças defeituosas por um prazo de vinte e quatro (24) meses, a contar da data que faz fé no original da factura emitida pelo vendedor ao utilizador final.

As deteriorações provocadas pelo desgaste normal, por uma utilização ou uma manutenção anormal ou não autorizada, ou por uma sobrecarga ficam excluídas da presente garantia assim como os acessórios tais como baterias, lâmpadas, lâminas, ponteiros, sacos, etc.

No caso de mau funcionamento durante o período de garantia, queira enviar o produto **NÃO DESMONTADO** com a prova de compra ao seu fornecedor ou ao Centro de Serviço Autorizado Ryobi mais próximo.

Os seus direitos legais relativos aos produtos defeituosos não são prejudicados pela presente garantia.

**DK****GARANTI - REKLAMATIONSRET**

Der er reklamationsret på dette Ryobi produkt for fabrikationsfejl og defekte dele i fireogtyve (24) måneder fra gyldighedsdatoen på originalfakturaen udstedt af forhandleren til slutbrugeren.

Skader opstår på grund af almindeligt slid, unormal eller ikke tilladt anvendelse, forkert vedligeholdelse eller overbelastning er ikke dækket af denne reklamationsret, det samme gælder tilbehør som batterier, pærer, klinger, indsats, poser osv.

I tilfælde af driftsfejl i garantiperioden skal produktet afleveres **IKKE DEMONTERET** med kobebevis til forhandleren eller nærmeste autoriserede Ryobi serviceværksted.

De lovbestemte rettigheder i forbindelse med defekte produkter forringes ikke af denne reklamationsret.

**SE****GARANTI - VILLKOR**

Ryobi garanterar denna produkt mot fabriktionsfel och defekta delar under tjugofyra (24) månader, räknat från det datum som anges på originalfakturan fastställt av återförsäljaren och överlämnad till slutanvändaren.

Denna garanti täcker inte skador som förorsakas av normalt slitage, av onormal eller otillåten användning eller skötsel, eller av överbelastning. Den täcker inte heller tillbehör som batterier, glödlampor, blad, ändstycken, påsar, osv.

I händelse av felaktig funktion medan garantin är i kraft skall produkten sändas **UTAN ATT DEMONTERAS** tillsammans med inköpsbeviset till leverantören eller till närmaste servicecenter som auktoriserats av Ryobi.

De rättigheter som lagen ger i förhållande till defekta produkter ifrågasätts inte av denna garanti.

**FI****TAKUUEHDOT**

Tällä Ryobi-tuotteella on valmistusvial tai vialliset osat kattava vuoden (24 kk) takuu alkuperäiseen ostokutiliittiin tai laskuun merkitystä ostopäivästä lukien.

Takuu ei kata normaalista kulumisesta, epänormaalia tai kielletystä käytöstä tai ylikuormituksesta aiheutuneita vahinkoja eikä lisävarusteita kuten akkuja, polttimoita, teriä, pusseja jne.

Mikäli takuuaikana ilmaantuu toimintahäiriöitä, vie **PURKAMATON** tuote ostotodistuksineen myyjäiliikkeeseen tai lähimpään Ryobi-keskuhuoltamoon.

Tämä takuu ei vaikuta viallisia tuotteita koskeviin lakiperusteisiin oikeuksiin.

**NO****GARANTI - VILKÅR**

Dette Ryobi produktet er garantert mot fabrikasjonsfeil og defekte deler i tjuogefire (24) månader fra datoen som står på fakturaen utstedt av forhandleren til sluttbrukeren.

Garantien bortfaller dersom skadene er forårsaket av normal slitasje, unormal eller uautorisert bruk, eller overbelastning, og gjelder ikke tilbehør som batterier, lyspærer, blad, bits, poser, osv.

I tilfelle funksjonsfeil under garantiperioden, skal produktet leveres i **UDEMONTERT** tilstand sammen med kjøpsbeviset til forhandler eller til nærmeste autoriserte Ryobi servicecenter.

Dine lovmessige rettigheter med hensyn til defekte produkter er ikke påvirket av denne garantien.

**RU****ГАРАНТИЯ – УСЛОВИЯ**

Настоящая продукция RYOBI гарантирована от дефектов производства и дефектов изделий на 2 года со дня официального оформления покупки, указанного на оригинале счета, выписанного продавцом покупателю.

Повреждения, полученные в результате обычного износа, ненормального или запрещенного использования или обслуживания, а также перегрузкой, – не покрываются настоящей гарантией, также как и аксессуары, такие как батареи, лампочки, цокли, патроны, мешки и т.д.

В случае поломки или неисправности в гарантийный период отослите продукцию НЕРАЗОБРАННОЙ с подтверждением покупки Вашему продавцу или в ближайший Центр Технического Обслуживания Ryobi.

Настоящая гарантия не влияет на Ваши законные права, по отношению к дефектной продукции.

**PL****WARUNKI GWARANCJI**

Na niniejszy produkt Ryobi udzielona jest dwuletnia gwarancja na ukryte wady fabryczne oraz na zdefektowane części. Okres gwarancji dwudziestu czterech (24) miesięcy, zaczyna się od wiążącej daty widniejącej na oryginalnej faktury wystawionej przez sprzedawcę dla ostatecznego nabywcy.

Gwarancja ta nie obejmuje zniszczenia wynikającego z normalnego zużycia, czy też uszkodzeń spowodowanych nadmierną eksploatacją, lub niewłaściwą konserwacją, czy nieodpowiednim użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Wyłączone są z niej również akcesoria tj. akumulatory, żarówki, ostrza, końcówki, worki, itd.

W wypadku stwierdzenia złego funkcjonowania podczas okresu gwarancyjnego, prosimy o skierowanie NIE ZDEMONTOWANEGO produktu, wraz z dowodem zakupu do waszego dostawcy lub do najbliższego Autoryzowanego Punktu Serwisowego Ryobi.

Niniejsza gwarancja nie podważa przysługujących Państwu uprawnień dotyczących wadliwych produktów.

**CZ****ZÁRUKA - ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

Na tento výrobek značky Ryobi se poskytuje záruka po dobu 24 (dvaceti čtyř) měsíců od data uvedeného na fakturu nebo pokladním bloku, který koncový uživatel obdržel v prodejně při nákupu výrobku. Záruka se vztahuje na výrobní vady a vadné díly.

Záruka se nevztahuje na poškození výrobku způsobené jeho běžným opotřebením, nesprávným nebo neschváleným použitím, nesprávnou údržbou nebo přetížením. Uvedené záruční podmínky se nevztahují na příslušenství, jako akumulátory, žárovky, pilové listy, nástavce, vaky apod.

V případě provozních problémů u výrobku v záruce kontaktujte nejbližší autorizovanou servisní opravnu výrobků Ryobi. K opravě je nutné předložit NEDEMONTOVANÝ výrobek spolu s fakturou nebo pokladním blokem.

Tato záruka nevylučuje případná další Vaše spotřebitelská práva týkající se výrobních závd, v souladu s platnými legislativními předpisy.

**HU****A GARANCIA FELTÉTELEI**

Ezt a Ryobi termékét huszonegy (24) hónapig garatáljuk a gyártáshibák, valamint a készülékben található alkatrészek miatt jelentkező meghibásodás ellen. A garancia az eladó által, a vásárló számára készített, eredeti adás-vételi szerződésben feltüntetett dátumtól érvényes.

A normális igénybevételből fakadó elhasználódás, a nem rendeltetésnek megfelelő használat vagy karbantartási művelet miatt fellépő, túlterhelés által okozott meghibásodásra nem terjed ki a garancia. A tartozékokra, mint például az akkumulátorra, izzókra, fűrészekre, táskára, stb., a garancia szintén nem vonatkozik.

A garancia periódus alatt fellépő meghibásodás esetén, juttassa el NEM SZÉTSZERELT ÁLLAPOTBAN a Ryobi terméket a vásárlást és annak dátumát igazoló dokumentum kíséretében az eladóhoz vagy az Önhöz legközelebbi Ryobi Szerviz Központba.

A jelen garancia nem zárja ki a fogyasztási eszközökre vonatkozó jogszabályok által elrendelteteket.

**RO****GARANȚIE - CONȚIȚII**

Acest produs Ryobi este garantat în cazul viciorilor de fabricație și pieselor cu defecte pentru o durată de douăzecișipatru (24) de luni, începând cu data facturii originale emisă de către comerciant utilizatorului final.

Deteriorările provocate prin uzură normală, print-o utilizare sau întreținere anormală sau neautorizată, sau prin forțarea utilitatii sau utilizarea din prezenta garanție acestea aplicându-se și accesoriilor ca baterii, becuri, lame, capete, saci, etc.

În caz de funcționare defectuoasă în perioada de garanție, vă rugăm să trimiteți produsul NEDEMONTAT împreună cu factura de cumpărare furnizorului dumneavoastră sau la Centrul Service Agreat Ryobi cel mai apropiat de dumneavoastră.

Drepturile dumneavoastră legale privind produsele defectuoase nu sunt alterate prin prezenta garanție.



## LV GARANTIJAS PAZIŅOJUMS

Šī produkta izejmateriālu un ražošanas defektus divdesmit četrus (24) mēnešus sedz garantija, kas stājas spēkā no rēķina vai piegādes dokumenta izrakstīšanas datuma.

Normālas nolietošanas, nepilnvarotas/nepareizas apkopes/apiešanās vai pārsoldzes radītos defektus garantija nesedz; garantija neattiecas arī uz akumulatoriem, spuldzītēm, asmeņiem, kaltiem utt.

Ja garantijas perioda laikā radusies kļūme, atgrieziet **NEIZJUKTU** produktu ar iegādi apstipriņotiem dokumentiem savam dīlerim vai tuvākajā Ryobi servisa centrā.

Garantija neskar ar likumu noteiktās tiesības attiecībā uz defektīviem produktiem.

## LT GARANTINIS PAREIŠKIMAS

Garantuojame, kad šiame prietaise 24 mėnesius, pradedant nuo pirmojo pirkimo ar pristatymo datos, nurodytos ant kvito, nebus medžiagu ir gamybos defektų.

Defektai dėl įprasto naudojimo ir nusidėvėjimo, netinkamo ir neleistino naudojimo ir priežiūros ar perkrovų į garantijos apimtį neįeina. Taip pat garantija neteikiama tokiems priedams kaip baterijos, lempučių, antgaliai ir pan.

Gedimo atveju garantiniu laikotarpiu **NEIŠARDYTA** prietaisą su pirkimo datos įrodymu grąžinkite pardavėjui arba į artimiausią „Ryobi“ techninio aptarnavimo centrą.

Jūsų statutinės teisės gėdimų turinčių produktų atžvilgiu garantijos nėra apribojamos.

## EE GARANTIIAVALDUS

Käesoleva toote garantii katab kahekümne nelja (24) kuu jooksul materjali ja tootevalmistamise defektid, mis hakkab kehtima ning mis toestatakse arve või saatelehe kuupäevast.

Tavalise kasutamise ja kulumise, volitamata/väära hooldamise või ülekoormuse käigus tekkinud defektid käesoleva garantii alla ei kuulu, nagu ei kuulu garantii alla ka lisavarustus, sh akud, pirnid, terad, osakesed jne.

Garantiiperioodil esineva tõrke korral tagastage toode palun LAHTI VÖTMATA ning koos ostu tõendava

dokumendiga oma kohalikule edasimüüjale või lähimasse Ryobi hoolduskeskusesse.

Garantii ei mõjuta teie seaduslikke õigusi defektsete toodete suhtes.

## HR UVJETI GARANCIJE

Ovaj Ryobi proizvod je pod garancijom za sve nedostatke unutar dvadeset i četiri (24) mjeseca od datuma koji se nalazi na originalnom računu koji je prodavač izdao krajnjem korisniku.

Omteženja uzrokovana normalnom uporabom, neprikladnim ili nedozvoljenim korištenjem ili odraevanjem ili pak prevelikim opterećenjem nisu uključena u ovu garanciju, kao ni dodaci poput baterija, aeorulja, noževa, vrhova, torbi itd.

U slučaju da tijekom garancijskog razdoblja alat radi neispravno, proizvod koji NISTE RASTAVLJALI zajedno s dokazom o kupnji potpaljite vatrem dobavljaču ili najbližem Ovlaštenom Ryobi servisu. Vama prava koja se odnose na neispravne proizvode ovom se garancijom ne dovode u pitanje.

## SI GARANCIJSKA IZJAVA

Vsi izdelki znamke Ryobi imajo garancijo za napake v izdelavi in neustrezne sestavne dele za obdobje 24-ih mesecev od datuma, ki je naveden na originalnem računu, ki ga je prodajalec izdal končnemu uporabniku.

Staranje, ki ga povzroča običajna raba in obraba izdelka, njegova nepooblaščen ali neustrezna uporaba ali vzdrževanje, ali preobremenitev, je izvzeto iz te garancije. Enako velja tudi za dodatno opremo kot so baterijski vložki, žarnice, rezila, pribor, vrečke, ipd.

Če pride v garancijskem roku do napake v delovanju izdelka, vas prosimo, da ga **NERAZSTAVLJENEGA**, skupaj z dokazilom o nakupu, odnesete vašemu prodajalcu ali v najbližji Ryobi servisni center.

Ta garancija nikakor ne vpliva na vaše pravice, ki vam jih v zvezi z neustreznimi izdelki daje zakon.

## SK ZÁRUKA –PREHLÁSENIE

Tento produkt pričádza zo zárukou na chyby v materiáli a spracovaní v dlžke 24 mesiacov od dátumu kúpy, alebo dodania. Chyby spôsobené normálnym potrebovaním, nedovolenou / nesprávnou údržbou / narábaním, alebo preťažením, sú z tejto záruky vylúčené podobne ako prislušenstvo ako batérieové články, čepele a hrotov atď.

V pripade poruchy v období záruky, prineste prosím **NEROZOBRAŇÝ** s dokladom o kúpe väšmu predajcovi, alebo do najbližšieho servisného centra Ryobi.

Väše zákonné práva ohľadom poškodeného výrobku nie sú ovplyvnené touto zárukou.

## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν Ryobi φέρει εγγύηση κατά των κατασκευαστικών ελαττωμάτων και των ελαττωματικών τμημάτων για μια διάρκεια εκοιστεσσάρων (24) μηνών, από την ημερομηνία που αναφέρεται στο πρωτότυπο του τιμολογίου που καταρτίστηκε από τον μεταπωλητή για τον τελικό χρήστη.

Οι φυσιολογικές φθορές ή εκείνες που θα προκληθούν από μη φυσιολογική ή μη επιτρεπτή χρήση ή συντήρηση, ή από υπερφόρτιση δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση καθώς και τα εξαρτήματα όπως μπαταρίες, λάμπες, μύτες, σακούλες κλπ.

Σε περίπτωση κακής λειτουργίας κατά την περίοδο εγγύησης, παρακαλείστε να απευθύνετε το προϊόν **ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΑΝΟΙΞΕΤΕ**, με την απόδειξη αγοράς, στον προμηθευτή σας ή στο κοντινότερο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης Ryobi.

Τα νόμιμα δικαιώματά σας που αφορούν στα ελαττωματικά προϊόντα δεν αμφισβητούνται από την παρούσα εγγύηση.

## TR GARANTİ – ŞARTLAR

Bu Ryobi ürünün, üretim hatalarına ve kusurlu parçalara karşı satıcı tarafından son kullanıcısına verilmiş olan orijinal fatura tarihinden itibaren yirmi dört (24) ay boyunca garantilidir.

Normal kullanım sonucunda yıpranmalar, anormal ya da izin verilmeyen kullanım ya da bakım, ya da aşırı yüklenme ve ayrıca bataryalar, ampuller, bıçaklar, rakorlar, torbalar gibi aksesuarlar sözkonusu garantinin dışındadır. Garanti dönemi süresinde meydana gelen bir arıza durumunda, ürünün **SÖKMEĐEN** satınalma belgesi ile yetkili satıcınıza ya da size en yakın Ryobi Yetkili Servis Merkezi'ne gönderiniz. Bu garanti, defolu mallara ilişkin yasal haklarınızı hiçbir şekilde etkilemez.

**(GB) WARNING**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**(FR) AVERTISSEMENT**

Le niveau d'émission des vibrations indiqué dans cette feuille d'information a été mesuré en concordance avec un test normalisé fourni par EN60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition. Le niveau déclaré d'émission des vibrations s'applique à l'utilisation principale de l'outil. Toutefois, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec des accessoires différents, ou mal entretenu, l'émission de vibrations peut être différente. Le niveau d'exposition peut en être augmenté de façon significative tout au long de la période de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit aussi prendre en compte les périodes où l'outil est arrêté ainsi que les périodes où il fonctionne sans vraiment travailler. Le niveau d'exposition pendant la durée totale du travail peut en être réduit de façon significative. Prenez en considération les mesures additionnelles de sécurité à prendre pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que: maintien de l'outil et de ses accessoires, maintien des mains au chaud, organisation du travail.

**(DE) WARNUNG**

Der in diesem Informationsblatt genannte Schwingungspegel wurde entsprechend dem standardisierten Test von EN60745 gemessen und kann benutzt werden um das Werkzeug mit anderen zu vergleichen. Er kann benutzt werden, um eine vorausgehende Einschätzung der Exposition durchzuführen. Der genannte Schwingungspegel repräsentiert den Haupteinsatzbereich des Werkzeugs. Jedoch kann das Werkzeug für verschiedene Einsatzbereiche benutzt werden. Mit unterschiedlichen Zusatzgeräten oder bei schlechter Wartung kann der Schwingungspegel unterschiedlich sein. Dadurch kann die Expositionshöhe über die gesamte Arbeitszeit signifikant erhöht werden.

Eine Einschätzung der Exposition zu Schwingungen sollte auch die Zeiten wenn das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es angeschaltet aber nicht in Betrieb ist, in Betracht ziehen. Dadurch kann die Expositionshöhe über die gesamte Arbeitszeit signifikant reduziert werden. Identifizieren Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen um die Bedienungsperson vor den Effekten der Schwingungen zu schützen, wie zum Beispiel: Das Werkzeug und Zusatzgeräte warten, Hände warmhalten und Organisation der Arbeitszeiten.

**(ES) ADVERTENCIA**

El nivel de emisión de las vibraciones que figura en esta hoja de información se ha medido según una prueba estandarizada que figura en EN60745 y puede ser utilizado para comparar una herramienta con otra. Puede ser utilizado para una evaluación preliminar de la exposición. El nivel de emisión de las vibraciones declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. No obstante, si la herramienta se utiliza para diferentes aplicaciones, con diferentes accesorios o no recibe el mantenimiento adecuado, la emisión de las vibraciones puede ser diferente. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el periodo de trabajo total.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración también debe tener en cuenta el tiempo en el que la herramienta está desconectada o cuando está conectada pero no está realizando ningún trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición durante el periodo de trabajo total. Identificar las medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de las vibraciones, tales como: mantenimiento de la herramienta y de los accesorios, y la organización de los patrones de trabajo.

**(IT) AVVERTENZE**

Il livello di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato seguendo un test svolto secondo i requisiti indicati dallo standard EN60745 e potrà essere utilizzato per paragonare un utensile con un altro. Potrà essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione a vibrazioni. Il livello dichiarato di emissioni di vibrazioni viene indicato tenendo conto delle applicazioni principali dell'utensile. Comunque se l'utensile viene utilizzato per applicazioni diverse con accessori diversi o non viene correttamente conservato, il livello delle vibrazioni potrà variare. Ciò potrà significativamente aumentare il livello di esposizione alle vibrazioni durante il periodo di lavoro totale.

Una valutazione del livello di esposizione alle vibrazioni dovrà inoltre prendere in considerazione i tempi in cui l'utensile viene spento o è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrà significativamente ridurre il livello di esposizione in un periodo totale di funzionamento. Ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni come: conservare correttamente l'utensile e i suoi accessori, tenere le mani calde e organizzare i tempi di lavoro.

**(NL) WAARSCHUWING**

Het trillingsemissieniveau dat op dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test, vastgelegd in EN60745 en mag worden gebruikt om machines met elkaar te vergelijken. Het verklaarde trillingsemissieniveau geeft de hoofdtoepassing van het gereedschap weer. Als de machine echter voor andere toepassingen of met andere accessoires wordt gebruikt of slecht wordt onderhouden, kan de trillingsmissie verschillen. Dit kan de blootstelling gedurende de gehele werkduur aanzienlijk verhogen.

Bij een schatting van het niveau van blootstelling aan trillingen moet ook rekening worden gehouden met het aantal keren dat de machine wordt uitgeschakeld of draait, maar niet wordt gebruikt. Dit kan het niveau van blootstelling gedurende de gehele werkduur aanzienlijk verlagen. Stel bijkomende veiligheidsmaatregelen op om de gebruiker tegen de gevolgen van trillingen te beschermen: zoals onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, de organisatie van werkpatronen.

**(PT) AVISO**

O nível de emissão de vibrações fornecido nesta folha de informações foi medido em conformidade com o teste uniformizado descrito em EN60745 e pode ser usado para comparar uma ferramenta com outra. Este pode ser usado para uma avaliação preliminar da exposição. O nível de emissão de vibração declarado refere-se à aplicação principal da ferramenta. Contudo, se a ferramenta for usada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou não for devidamente mantida, a emissão de vibrações pode diferir. Isto pode fazer aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período de trabalho total.

Uma estimativa do nível de exposição às vibrações deve ter, também, em consideração o tempo durante o qual a ferramenta está desligada ou em que está ligada mas não está a realizar qualquer trabalho. Isto pode reduzir significativamente o nível de exposição durante o período total de trabalho. Identifique medidas adicionais de segurança que protejam o operário dos efeitos da vibração como a manutenção da ferramenta e dos acessórios, a manutenção das mãos quentes e a organização de padrões de trabalho.

**(DK) ADVARSEL**

Det angivne niveau for vibrationsemission på denne oplysningside er blevet målt iht. en standardtest ifølge EN60745 og kan bruges til at sammenligne værktøjer indbyrdes. Det kan bruges til en foreløbig eksponeringsvurdering. Det opgivne niveau for vibrationsemission gælder, når værktøjet bruges til sit hovedformål. Men hvis værktøjet bruges til andre formål, med forskelligt eller med dårligt vedligeholdt ekstraudstyr, kan vibrationsmissionen variere. Dette kan medføre en betragtelig stigning i eksponeringsniveauet set over hele arbejdsperioden.

Et skøn over niveauet for vibrationseksponering bør også tage højde for de perioder, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det er tændt uden faktisk at være i brug. Dette kan medføre en betragtelig reduktion i eksponeringsniveauet set over hele arbejdsperioden. Træf ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatøren mod virkningerne fra vibrationen som fx: vedligeholdelse værktøjet og ekstraudstyr, hold hænderne varme, organiser arbejdsmonstre.

**SE****VARNING**

Vibrationsnivåerna som uppges i det här dokumentet har uppmätts i enlighet med ett standardiserat test som beskrivs i EN60745 och som kan användas för att jämföra verktyg. Det kan användas som en preliminär bedömning av den vibration som användaren utsätts för. De deklarerade vibrationsvärdena motsvarar de som uppstår när verktyget används i sitt huvudsyfte. Om verktyget används i andra syften, med andra tillbehör eller om verktyget är dåligt underhållet kan vibrationsnivåerna vara annorlunda. Det kan kraftigt öka vibrationsnivåerna över den totala arbetsperioden.

En uppskattning av vibrationsnivåerna som användaren utsätts för ska också ta hänsyn till de stunder då verktyget är avstängt och när det går på tomgång. Detta kan kraftigt minska vibrationsnivåerna över den totala arbetsperioden. Andra säkerhetsåtgärder som kan skydda användaren från effekterna av vibrationer är: underhållning av verktyget och tillbehören, hålla händerna varma och organisera arbetssättet.

**FI****VAROITUS**

Tämän tiedotteen tärinänoto on mitattu EN60745-standardien mukaisilla testeillä, ja niitä voidaan käyttää verrattaessa laitteita toiseen. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa tärinävaikutusta. Ilmoitettu tärinänoto vastaa laitteen pääasiallista käyttöaikoutusta. Jos laitetta kuitenkin käytetään muuhun tarkoitukseen, muilla lisälaitteilla tai huonosti huollettuna, tärinänoto saattaa poiketa ilmoitetusta arvosta. Tämä voi kasvatata kokonaisaltistumista huomattavasti koko työjakson kuluessa.

Tärinän altistumistasoa arvioitaessa tulee huomioida ajat, jolloin laite on sammutettu tai kun se on käynnissä, mutta sitä ei käytetä varsinaiseen työskentelyyn. Tämä voi vähentää kokonaisaltistumista huomattavasti koko työjakson kuluessa. Käytä muitakin suojaajainoja turvatakseen käyttäjän tärinävaikutukselta, kuten: huolla laite ja lisälaitteet, pidä kätesi lämpiminä, organisoi työönkulku.

**NO****ADVARSER**

Nivået på vibrasjonsutslippet som oppgis på dette informasjonsarket er målt i henhold til en standardisert test gitt i EN60745 og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til en foreløpig vurdering av eksponering. Det erklærte nivået på vibrasjonsutslipp representerer hovedanvendelsen for verktøyet. Dersom verktøyet brukes for andre anvendelser, med forskjellig tilbehør eller med dårlig vedlikehold, vil vibrasjonsutslippet kunne være annerledes. Det kan gi en betydelig økning av eksponeringsnivået over den totale arbeidsperioden.

En beregning av nivået for eksponering til vibrasjoner må også ta hensyn til den tiden verktøyet er slått av eller er i gang men ikke i faktisk bruk for å utføre den tiltenkte oppgaven. Dette kan gi en betydelig økning av eksponeringsnivået over den totale arbeidsperioden. Identifiser ytterligere sikkerhetstiltak for å beskytte den som bruker verktøyet fra virkningen av vibrasjoner, tiltak som: Vedlikehold verktøyet og tilbehøret, hold hendene varme, organiser arbeidsmetodene.

**RU****ОСТОРОЖНО!**

Уровень вибрации, приведенный в данном справочном листе, измерен согласно стандартизованным испытаниям, определенным в EN60745 и может использоваться для сравнения различных инструментов. Значение уровня может использоваться для предварительной оценки влияния вибрации. Заявленный уровень вибрации действителен для основного применения инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими приспособлениями, или плохо обслуживается, уровень вибрации может отличаться от указанного. Это может значительно увеличить величину воздействия за общее время работы.

При оценке уровня воздействия вибрации следует также принять во внимание время простоя и холостой ход (когда инструмент выключен и когда включен, но работа не производится). Эти факторы могут значительно уменьшить величину воздействия вибрации за общее время работы. Определите дополнительные меры безопасности, защищающие работающего от влияния вибрации: техническое обслуживание инструмента и принадлежностей, недопущение охлаждения рук, соответствующие приемы и распорядок работы.

**PL****OSTRZEŻENIE**

Deklarowany poziom drgań został zmierzony za pomocą standardowej metody pomiaru określonej normą EN60745 i jego wyniki mogą służyć do porównywania tego urządzenia z innymi. Deklarowana wartość drgań może służyć do wstępnej oceny narażenia operatora na drgania. Deklarowany poziom drgań dotyczy podstawowych zastosowań urządzenia. Jednak w przypadku użycia urządzenia do innych zastosowań, z innymi przystawkami lub w przypadku niewłaściwego stanu technicznego urządzenia poziom drgań może odbiegać od deklarowanego. Może być to przyczyną zwiększenia stopnia narażenia operatora na drgania w całym okresie wykonywania pracy.

Podczas oceny narażenia na drgania należy również uwzględnić czas wyłączenia urządzenia oraz czas, w którym urządzenie jest wyłączone, jednak praca nie jest wykonywana. Czasy te mogą znacznie zmniejszyć stopień narażenia operatora na drgania w całym okresie wykonywania pracy. Należy określić dodatkowe środki ochrony operatora przed skutkami drgań, przykładowo: dbać o stan techniczny urządzenia i przystawek, dbać o zachowanie ciepłoty dłoni, odpowiednio zorganizować harmonogram wykonywania prac.

**CZ****VAROVÁNÍ**

Hodnota vibračních emisí uvedená v tomto informačním listu byla naměřena standardizovaným testem podle EN60745 a je použit k porovnání s hodnotami jiných nástrojů. Může se používat k předběžnému odhadu vystavování vibracím. Uznáná hodnota vibračních emisí reprezentuje hlavní použití nástroje. Nicméně pokud se nástroj používá pro jiné použití, s různými doplňky nebo se nedostatečně neudržuje, mohou se vibrační emise lišit. Toto může výrazně zvýšit úroveň vystavení nad celkové pracovní období.

Odhad úrovně vystavení vibracím by měl vzít taktéž v potaz časy, kdy je chvění vypnuto, nebo když přístroj běží, ale nevykonává práci. Toto může výrazně snížit úroveň vystavení nad celkové pracovní období. Určete doplňující bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před různými vibracemi, například: Udržujte nástroj a doplňky, udržujte ruce v teple, organizujte pracovní schéma.

**HU****FIGYELMEZTETÉS**

A vibráció-kibocsátás adattalpon megadott értéke az EN60745 által meghatározott szabványosított mérési eljárás szerint lett megmértve, amely lehetővé teszi a különböző szerszámok összehasonlítását. Használatát a kitettség előzetes felmérésekre is. A nyilatkozatban szereplő kibocsátási érték a szerszám főbb alkalmazásai területeire vonatkozik. Ugyanakkor, ha a szerszámot más alkalmazásokra, más kiegészítővel használják vagy rosszul tartják karban, a vibráció-kibocsátás értéke ettől eltérő is lehet. Ez jelentősen növelheti a kitettség szintjét a gép teljes használati időtartama során.

A vibrációnak való kitettség szintjének becslésekor figyelembe kell venni azokat az időintervallumokat is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, vagy működik, de nem végeznek munkát vele. Ez jelentősen csökkentheti a kitettség szintjét a gép teljes használati időtartama során. Tegyén további óvintézkedéseket a kezelő vibrációval szembeni megvédése érdekében: tartsa karban a szerszámot és a tartozékokat, tartsa melegen a kezét, tervezze meg a munkafolyamatot.

**RO****AVERTISMENT**

Nivelul emisiilor de vibrații prezentat în cadrul acestei fișe cu informații a fost măsurat în conformitate cu un test standardizat furnizat în EN60745 și poate fi folosit la a compara o unealtă cu o alta. Poate fi folosit la a evalua preliminară a expunerii. Nivelul declarat al emisiilor de vibrații reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor. Cu toate acestea, în cazul în care unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, emisiile de vibrații pot diferi. Acestea pot crește semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru.

O estimare a nivelului de expunere la vibrații trebuie, de asemenea, să țină cont de datele în care unealta este oprită sau de datele în care unealta funcționează fără a efectua propriu-zis sarcina de lucru. Acestea pot reduce semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru. Identificați măsuri de siguranță suplimentare pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, precum: întreținerea uneltelor și a accesoriilor, păstrarea mâinilor calde, organizarea de modele de lucru.

LV

**BRĪDINĀJUMS**

Sajā datu lapā dota vibrāciju emisijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standartizēto testu, kas dots EN60745 un kuru var izmantot, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar citu. To var izmantot aptuvenam ekspozīcijas novērtējumam. Deklarētais vibrāciju emisijas līmenis atbilst galvenajam instrumenta pielietojumiem. Tomēr, ja instrumentu lieto citiem pielietojumiem, ar citiem piederumiem vai tas tiek silti apkopots, vibrāciju emisijas vērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt ekspozīcijas līmeni visā darba periodā.

Vibrāciju ekspozīcijas līmeņa novērtējumam jāņem vērā laiks, kad instrumenti ir izslēgti vai ir ieslēgti, bet nevis nekādu darbu. Tas var ievērojami samazināt ekspozīcijas līmeni visā darba periodā. Identificējiet papildu drošības pasākumus, lai aizsargātu operatoru no vibrāciju iedarbības, piemēram, veicot instrumenta un piederumu apkopi, turiet rokas siltas un pielāgojiet darba grafiku.

LT

**ISPĒJĪMAS**

Šiame lapē nurodytas vibrācijas emisijos lygis buvo išmatuotas pagal standartinį testą, aprašytą EN60745, ir gali būti naudojamas vieno įrankio su kitu palyginimui. Jis gali būti naudojamas preliminariam pavojaus įvertinimui. Deklaruotas vibracijos emisijos lygis priskiriamas pagrindiniams įrankio taikymo sritims. Tačiau, jei įrankis naudojamas kitiems tikslams, su kitokiais priedais ar įrankis prastai prižiūrimas, vibracijos emisija gali skirtis. Per visą darbo laikotarpį tai gali žymiai padidinti vibracijos keliamą pavojų.

Nustatant vibracijos keliamą pavojų taip pat būtina atsižvelgti į tai, kiek kartų įrankis yra išjungtas ar kai jis veikia, bet juo iš tikrųjų nedirbama. Per visą darbo laikotarpį tai gali žymiai sumažinti vibracijos keliamą pavojų. Naudokite papildomas apsaugos priemones dirbančiam asmeniui apsaugoti nuo vibracijos poveikio, pvz.: prižiūrėti įrankį ir jo priedus, rankas laikyti šiltai, organizuoti darbo sesijas.

EE

**HOIATUS**

Selle infotehnel esitatud vibratsioonisatase väärtused on mõõdetud standardis EN60745 kirjeldatud katsemõtetodiga ja seda võib kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Seda võib kasutada vibratsioonisatase eelhindamiseks. Deklareeritud vibratsioonisatase väärtused kehtib tööriista tavakasutamisel. Kui aga kasutate tööriista muudeks kasutusotstarveteks, eriotstarbelistele tarvikutele või kui tööriist on puudulikult hooldatud, siis võib vibratsioonisatase väärtused erineda. Sellistel juhtudel võib tööperioodi summaarne vibratsioonisatase suurendada märgatavalt.

Vibratsioonisatase taset tuleb arvesse võtta ka sel ajal, kui tööriist on välja lülitatud või kui tööriist pöörleb, kuid ei tee tööoperatsiooni. Sellistel juhtudel võib tööperioodi ajal summaarne vibratsioonisatase väheneda märgatavalt. Määrake kindlaks täiendavad ohutusmeetmed, et kaitsa operaatorit vibratsioonisatase eest – tööriistade ja tarvikute hooldamine, kätte soojas hoidmine ja töövahetuste organiseerimine.

HR

**UPOZORENJE**

Razina vrijednosti vibracija data u ovoj tablici s informacijama mjerenja je skladno normiranom testu pruženom u EN60745 i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Može se koristiti u početnom uskladjivanju izloženosti. Objavljena razina vrijednosti vibracija predstavlja glavnu primjenu alata. Međutim, ako se alat koristi za druge primjene, s različitim dodatnim priborom ili je slabo održavan, vrijednost vibracija može se razlikovati. Ovo može značajno povećati razinu izloženosti tijekom ukupnog radnog razdoblja.

U procjeni razine izloženosti na vibraciju također treba uzeti u obzir vrijeme kada je alat isključen ili kada je pokrenut no ne i stvarno vrijeme rada. Ovo može značajno smanjiti razinu izloženosti tijekom ukupnog radnog razdoblja. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu operatera od učinaka vibracije poput: održavanje alata i pribora, održavanje toplih ruku, organizacija obrazaca za rad.

SI

**OPOZORILO**

Nivo emisij vibracij, naveden v tem informacijskem listu, je bil izmerjen v skladu s standardiziranim testom. Ki je podan v EN60745, podatke pa se lahko uporablja za primerjavo snega orodja z drugim. Uporablja se ga lahko za predhodno oceno izpostavljenosti. Naveden nivo emisij vibracij predstavlja glavne uporabe orodja. Vendar, če se orodje uporablja v druge namene in z različnimi nastavki oz. če je orodje slabo vzdrževano, se lahko emisije vibracij razlikujejo. To lahko občutno poveča nivo izpostavljenosti v skupnem delovnem času.

Ocena nivoja izpostavljenosti vibracijam bi morala prav tako upoštevati, koliko krat je orodje bilo izključeno ali je v delovanju in pravzaprav ne opravlja svojega dela. To lahko občutno zmanjša nivo izpostavljenosti v skupnem delovnem času. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe, da bi upravljavca zaščitili pred vdolnim vibracij, kot je: vzdržujte orodje in nastavke, pazite, da so roke tople, organizirajte delovne vzorce.

SK

**VAROVANIE**

Uroveň emisie vibrácií, uvedené v tomto informačnom hárku bola nameraná v súlade so štandardizovaným testom, daný normou EN60745 a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Môže sa použiť na predbežné určenie miery vystavenia sa vibráciám. Uvedená úroveň emisie vibrácií predstavuje hlavné aplikácie nástroja. Avšak keď sa nástroj používa iné aplikácie, s rôznym prislúšenstvom alebo má zlé udržbu, úroveň vibrácií sa môže líšiť. Týmto sa môže výrazne zvýšiť úroveň vystavenia sa vibráciám počas celkového času práce.

Odhad úrovne vystavenia sa vibráciám by sa mal brať tiež do úvahy, vždy, keď sa nástroj vypne, alebo potom, keď beží ale v skutočnosti sa nevykonáva práca. Týmto sa môže výrazne znížiť úroveň vystavenia sa vibráciám počas celkového času práce. Nasledovné doplnujúce bezpečnostné opatrenia pomôhajú chrániť operátora od účinkov vibrácií: udržiava nástroj a prislúšenstva, udržiavanie pevných držadiel, organizácia práce.

GR

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα επίπεδα εκπομπών κραδασμών που παρέχονται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, έχουν μετρηθεί βάσει τυποποιημένης δοκιμής που προβλέπεται στο EN60745 και μπορούν να συγκριθούν για τη σύγκριση του εργαλείου με άλλα. Μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης. Τα δηλωμένα επίπεδα εκπομπών κραδασμών αφορούν τις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με κακή συντήρηση, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική περίοδο εργασίας.

Η εκτίμηση των επιπέδων έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπ' όψη τις χρονικές περιόδους κατά τις οποίες το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί χωρίς να χρησιμοποιείται σε συγκεκριμένη εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική περίοδο εργασίας. Εφαρμόστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών, όπως τα εξής: συντηρείτε το εργαλείο και τα εξαρτήματα, διατηρείτε τα χέρια ζεστά, οργανώστε μοτίβα εργασίας.

TR

**UYARI**

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon seviyesi, EN60745 standardında belirtilen standartlaştırılmış bir teste uygun olarak ölçülmüş ve bir alati diğerleriyle karşılaştırılmak için kullanılabılır. An maruz kalma tespit için kullanılabılır. Beyan edilen titreşim emisyon seviyesi aletin asıl uygulaması için temsil etmektedir. Ancak alet, farklı aksesuarlarla veya yetersiz bakımı olarak farklı uygulamalar için kullanılırsa titreşim emisyonu değişebilir. Bu durum toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırır.

Titreşime maruz kalma seviyesinin değerlendirilmesi aynı zamanda alet kullanılı ve ardından çalışır ancak gerçek anlamda iş yapmadığı zamanlar da göz önünde bulundurulmalıdır. Bu durum toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırır. Operatörün titreşimin etkilerinden korunmak için ilave güvenlik önlemleri belirleyin, örneğin: aletin ve aksesuarlarının bakımını yapın, operatörün ellerini sıcak tutun, çalışma modellerini organize etmek.

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Sound pressure level (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Sound power level (K=3 dB(A))	68 dB(A)

The vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745:

Weighted root mean square acceleration value (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

**FR****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Niveau de pression acoustique (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Niveau de puissance acoustique (K=3 dB(A))	68 dB(A)

La valeur totale des vibrations (somme vectorielle triaxiale) est déterminée selon EN60745:

Yüksüz hız 0.4 m/s <sup>2</sup> (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**DE****KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Schalldruckpegel (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Schalleistungspegel (K=3 dB(A))	68 dB(A)

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Beschleunigung des quadratischen gewogenen Mittelwerts (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

**ES****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme a las siguientes normas o documentos normalizados:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Nivel de presión acústica (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Nivel de potencia acústica (K=3 dB(A))	68 dB(A)

Los valores de vibración total (suma de vectores triax), determinado según la norma EN60745:

Valor de aceleración de la media cuadrática ponderada (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**IT****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Livello di pressione acustica (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Livello di potenza acustica (K=3 dB(A))	68 dB(A)

I valori totali delle vibrazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Valore d'accelerazione della media quadratica ponderata (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**NL****KONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Geluidsdrukniveau (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Geluidsvermogensniveau (K=3 dB(A))	68 dB(A)

De totale trillingswaarden (triacale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Versnellingswaarde van de gewogen effectieve waarde (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**PT****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Nível de pressão acústica (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Nível de potência acústica (K=3 dB(A))	68 dB(A)

Os valores totais de vibração (soma do vector triax) são determinados em conformidade com a EN60745:

Valor da aceleração da média quadrática ponderada (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**DK****KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Lydtryksniveau (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Lydstyrkeniveau (K=3 dB(A))	68 dB(A)

De samlede vibrationsværdier (triax vector sum) bestemt i henhold til EN60745:

Accelerationsværdi for væglet kvadratmiddeltal (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

**SE****FÖRSÄKRAN**

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument.

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Ljudeffektnivå (K=3 dB(A))	68 dB(A)

De totala vibrationsvärdena (treaxliga) är fastställda enligt EN60745:

Accelerationsvärde för viktat kvadratisk medeltal (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**FI****TODISTUST STANDARДИN-MUKAISUJUESTA**

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on alla luettulujen standardien ja standardoimis-asiakirjojen vaatimusten mukainen.

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Äänenpainetaso (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Äänen tehotasoa (K=3 dB(A))	68 dB(A)

Tärinään kokonaissumma (kolmiakselinen vektorisumma) määritetään standardin EN6745 mukaan

Painotettu kiihdytyksen tehollisarvo (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

**NO****SAMSVARSEKTLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og normative dokumenter:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Lydtrykknivå (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Lydstyrkenivå (K=3 dB(A))	68 dB(A)

De totale vibrasjonsverdiene (triax vektorsum) ble bestemt i følge EN60745:

Veid kvadratisk middelverdi av akselerasjonsverdien (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

**RU****ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ**

Мы со всей ответственностью заявляем, что настоящая продукция соответствует ниже следующим нормам и документам:

**2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.**

Уровень акустического давления (K=3 дБ(А))	57 дБ(А)
Уровень акустической мощности (K=3 дБ(А))	68 дБ(А)

Общий уровень вибрации (сумма векторов вибрации в трех направлениях) определен в соответствии с EN60745:

Величина ускорения средней умеренной квадратической (k=1.5 м/сек <sup>2</sup> )	0.4 м/сек <sup>2</sup>
---	------------------------

PL

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Z całą odpowiedzialnością oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z normami czy też znormalizowanymi dokumentami wymienionymi poniżej:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Poziom ciśnienia akustycznego (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Poziom mocy akustycznej (K=3 dB(A))	68 dB(A)
Wartość całkowita wibracji (suma wektorowa przyspieszeń) określona zgodnie z normą EN60745:	
Wartość skuteczna przyspieszenia średnia kwadratowa ważona (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

CZ

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlášíme na svou zodpovědnost, že tento výrobek splňuje požadavky níže uvedených norem a závazných předpisů:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Hladina akustického výkonu (K=3 dB(A))	68 dB(A)
Celkové hodnoty vibrací (třísosy vektorový součet) určené v souladu s EN60745:	
Vážená efektivní hodnota zrychlení (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

HU

## SZABVÁNY RENDELKEZÉSEK

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a jelen termék megfelel a következő szabványoknak és előírásoknak:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Hangnyomás szint (K=3dB (A))	57 dB(A)
Hangerő szint (K=3dB (A))	68 dB(A)
A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:	
A gyorsítás négyzetes súlyozott átlag értéke (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu normele sau documentele normative următoare:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Nivel de presiune acustică (K=3dB (A))	57 dB(A)
Nivel de putere acustică (K=3dB (A))	68 dB(A)
Valoriile totale ale vibrației (suma vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN60745:	
Valoarea accelerației medii pătratice ponderate (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

LV

## ATBILSTĪBAS PAZIŅOJUMS

Mēs uz savu atbildību paziņojam, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem vai standartizācijas dokumentiem.

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Skanas spiediena līmenis (K=3dB (A))	57 dB (A)
Skanas jaudas līmenis (K=3dB (A))	68 dB (A)
Vibrāciju kopējās vērtības (trīsasu vektoru summa) tiek noteiktas atbilstoši EN60745:	
Vidējā svērtā kvadrātskaņas vērtība	
Pāstrinājuma kvadrāta vērtība (trīs asis, K=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

LT

## ATITIKTIES DEKLARACIJA

Prisiimdami visa atsakomybe, pareiškiame, kad produktas atitinka žemiau išvardintus standartus ar standartų dokumentus.

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Garso slėgio lygis (K=3 dB(A))	57 dB(A)
Garso galinumo lygis (K=3 dB(A))	68 dB(A)
Išmatuota reikšmė kvadratu	
Vibracijos bendrosios reikšmės (erdvinių vektorių suma) apskaičiuotos pagal EN60745:	
Kvadratinė įsibėgėjimo greičio reikšmė (tvis ašys, K=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

EE

## VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame oma ainvuustutusel, et see toode on vastavuses järgmist standardite või standardiseeritud dokumentidega.

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Helirõhutamise (K=3 dB(A))	57 dB (A)
Helivõimsuse tase (K=3 dB(A))	68 dB (A)
Vibratsiooni koguväärtused (triaksiaalsed summaarsed vektorialväärtused) on vastavalt standardile EN 60745 määratud järgmiselt	
Korrigeeritud vibrokeeritud	
Ruutkeskmise väärtus (kolm telge, K=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

HR

## DEKLARACIJA O USKLA-ENOSTI

Odgovorno izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sljedećim normama ili normiranim dokumentima:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Razina akustičnog pritiska (K=3dB (A))	57 dB(A)
Razina jačine zvuka (K=3dB (A))	68 dB(A)
Ukupne vrijednosti vibracija (troosni vektorski zbir) određuju se u skladu s EN60745:	
Ponderirana vrijednost ubrzanja RMS-a (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

SI

## IZJAVA O SKLADNOSTI

Z lažne odgovornosti izjavljamo, da je ta izdelek skladen z zahtevami sledenih standardov ali standardiziranih dokumentov:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Nivo zvočnega pritiska (K=3dB (A))	57 dB(A)
Nivo zvočne moči (K=3dB (A))	68 dB(A)
Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je določena s standardom EN60745:	
Efektivna vrednost uteženega pospeška (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

SK

## PREHLÁŠENIE O ZHODE

Vyhlasujeme našu výhradnú zodpovednosť za produkt, ktorý spĺňa nasledovné štandardy alebo štandardizované dokumenty.

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Hladina akustického tlaku (K=3dB(A))	57 dB(A)
Hladina akustického výkonu (K=3dB(A))	68 dB(A)
Celková hodnota vibrácií (súhrn vektora triax), určená podľa normy EN60745:	
Stredná hodnota kvadratického zrychlenia (tri osi, K=1.5m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

GR

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό συμμορφούται προς τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Επίπεδο ακουστικής πίεσης (K=3dB(A))	57 dB(A)
Επίπεδο ακουστικής ισχύος (K=3dB(A))	68 dB(A)
Η συνολική τιμή της δόνησης (διανυσματικό άθροισμα triax) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745	
Τιμή επιτάχυνσης της σταθμισμένης μέσης τετραγωνικής τιμής (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

TR

## UYGUNLUK BELGESİ

Bu ürünüñ asađıdaki normlar ya da norm belgeleri ile uyumlu olduđunu kendi sorumluľuđumuz ortaya koyarak beyan ederiz:

2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A2:2008.

Akustik basınç düzeyi (K=3dB(A))	57 dB(A)
Ses gücü seviyesi (K=3dB(A))	68 dB(A)
Vibrasyon toplam değeri (triax vektör toplamı) EN60745 standardına göre belirlenmiştir:	
Ortalama temel vasat ağırlıklı hızlanma değeri (k=1.5 m/s <sup>2</sup> )	0.4 m/s <sup>2</sup>

---

Machine: **4V LITHIUM-ION SCREWDRIVER**

Type: **CSD41**



**JAN 2010**



Techtronic Industries

Techtronic Product Development Limited  
24/F, CDW Building, 388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, Hong Kong

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B. Ellis', written in a cursive style.

**Brian Ellis**  
Vice President - Engineering  
Jan. 05. 2009

*Authorised to compile the technical file:*  
James Dickinson  
Techtronic Industries (UK) Limited  
Medina House, Fieldhouse Lane, Marlow, Bucks, SL7 1TB, United Kingdom

